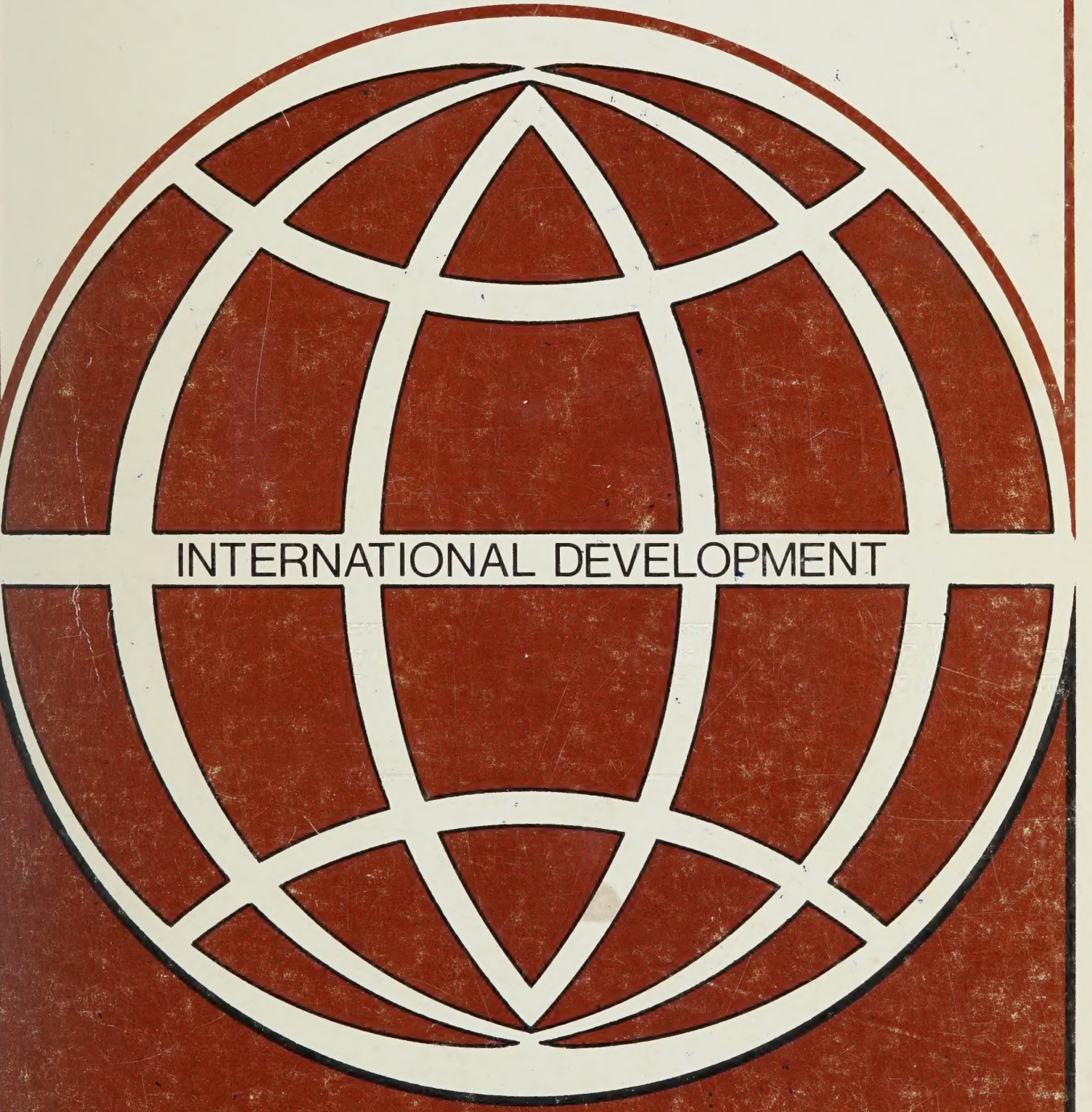


CAI  
EA81  
-1980  
E52

# EXICON

ENGLISH

FRENCH



INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Canadian International  
Development Agency

Ottawa, Canada  
K1A 0G4

Agence canadienne de  
développement international

Ottawa, Canada  
K1A 0G4





English-French International Development Lexicon

CAI  
EA81  
-1980  
E52





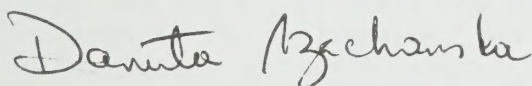
# Foreword

With the stepping-up of international exchanges at all levels, an ever greater number of people are called upon to work in the field of international development and, consequently, to have recourse to the most varied terms that pertain to it. This publication thus attempts to meet the sustained demands, both in the Canadian International Development Agency and elsewhere, for transmitting and harmonizing the vocabulary used. It is certainly not comprehensive and no one is more aware of its imperfections than I. However, as no such edition was available consolidating all the many varied expressions commonly used in CIDA and being that such a work instrument is of prime importance to development officers, the Official Languages Division has endeavoured to prepare a publication to fill its needs. It was also decided to include a detailed list of development institutions in order to somewhat disentangle the web - a little baffling at times one must admit - of institutes, institutions, organizations, research centres and development banks which cover our planet in tentacular fashion.

I want to thank Diana Monnet, Official Languages Advisor, and Jacques Noël, Director General of the Personnel Administration Branch, for the great understanding they have shown by releasing me from my other duties, providing the funds necessary, and thus allowing me to compile this lexicon.

I especially want to thank Andrée Champagne, from the Information Division, who coordinated and published the first two editions of this present manual and whose encouragement and pertinent comments were indeed a most appreciated help.

Finally, I would like to extend my thanks to Fran Watson James and Lise Marquis for their typing, and especially Alice Séguin who not only undertook the task of typing the whole book in its final version but also greatly assisted me in the arrangement and presentation of this lexicon.



Danuta Szachanska  
Linguistic and Cultural Officer





# Introduction

This lexicon has been prepared to help assure a wider and more standardized use of the specialized terms encountered continually in the field of international development. It is, above all, a reference tool intended for all those interested in development cooperation. Its aim, to promote the standardization of terminology and to eliminate any unnecessary terms, should, as well, lessen the use of other terms too often employed incorrectly. It is hoped that the lexicon will clarify certain inaccuracies in the terminology used in the Agency - inaccuracies that inevitably creep into any modern specialized language in constant evolution. It is primarily intended for development officers already familiar with the field. The first part explains the technical aspect of expressions and international bodies chosen, some of which are unknown to the public at large but which nonetheless wield great influence in their area of operation.

One will find a broad spectrum of expressions, abbreviations, names of institutions and acronyms side by side. Some readers may object to this multifariousness but I relied on usage and the frequency of utilization to determine the choice of terms.

On the other hand, I have expressly abstained from including certain words which, though pertaining to economics, finance or technology, bear only an oblique relationship to development. I have likewise rejected names other than English and French. This initiative holds true especially for organizations where Spanish names compete with Arab, German, Swedish and other titles. Some of these, Latin American ones especially, are also recognized under their Spanish title but the question then arose as to where to draw the line linguistically. I therefore took the stance of eliminating all foreign languages, yet retaining the acronyms in the officially recognized language. The reader will thus find some French or Latin American organizations translated but followed by the French and Spanish acronym respectively.

Without wishing to be an out-and-out purist, I have nonetheless translated only insofar as enough reliable sources concurred. Where institutions were located either in English-speaking countries (such as the U.S.A.) or where the second language normally used is English (such as the Philippines) and for which, to my knowledge, no known literature in French exists, I have not sought to translate. In case of doubt, I have left names in the original language.

Some international bodies possess two acronyms (ex.: CMEA better known as COMECON). I have therefore classified these under both acronyms. The same applies for such organizations as the FAO (or OAA in French) or UNICEF (or FISE in French). Though the French initials are not in general use, these are nevertheless officially recognized. I have included these latter acronyms essentially to generate, if not an increased usage thereof, at least increased comprehension.

This lexicon is a reedition of the one previously published by the Information Division of CIDA, which I have somewhat modified and brought up to date. Over 1000 new terms, of which 400 are international organizations, have been added as well as a list of acronyms. I have made some lexicological changes by modifying the presentation of the book and by making cross-references so as to blend, to a certain degree, the alphabetical and the analogical order of words. The reader may notice that cross-references are of a linguistic and not analogical order, which would have unduly



complicated this lexicon, the aim of which is, among other things, to be easily understood. I have also given extra information only as long as it did not give way to a spate of words. The reader will thus not find the host country beside each organization but parent-organizations have been pin-pointed for all committees and research centres that are associated with them.

The lexicon itself is divided into four main sections. The first is a list of national, international and non-governmental organizations active in the field of development or in some way related to it.

The second part consists of acronyms of organizations assembled in alphabetical order, to which I have appended those of development terms, where necessary.

The third part comprises a list of development terms extracted from specialized texts. These are listed in alphabetical order and are followed by a translation or adaptation, verified in recognized publications. When more than one translation appears, the choice is left to the user. The terms are accompanied by a numerical code indicating the field or fields of activities in which these are most often used.

The list of these fields of activities constitutes the last part of the lexicon. Included, for example, are food aid, technical assistance, investments and planning. The fields of activity are numbered from 1 to 35 and are in alphabetical order according to the French list.

Such a publication, though not complete in minute detail, proved imperative to fill existing needs. While in no way a final edition, the lexicon has nonetheless been prepared in the hope that it will be instrumental in fostering correct usage and in furthering, be it ever so slightly, better understanding of international development.



# Index

List of Organizations .....	1
List of Acronyms .....	21
Development Terminology .....	41
List of Areas .....	87



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115518896>



# List of Organizations

## A

African and Malgasy Union of Development Banks	Union africaine et malgache des banques pour le développement (UAMBD)
African Bureau for the Sciences of Education (BASE)	Bureau africain des sciences de l'éducation (BASE)
African Development Bank (ADB)	Banque africaine de développement (BAD)
African Development Fund	Fonds africain de développement
African Groundnut Council	Conseil africain de l'arachide
African Institute for Economic and Social Development (INADES)	Institut africain pour le développement économique et social (INADES)
African Institute for Economic Development and Planning (IDEP)	Institut africain de développement économique et de planification (IDEP)
African Training and Research Centre in Administration for Development (CAFRAD)	Centre africain de formation et de recherches administratives pour le développement (CAFRAD)
African Wood Organization (AWO)	Organisation africaine du bois (OAB)
Afro-Asian Organization for Economic Cooperation (AFRASEC)	Organisation afro-asiatique de coopération économique (AFRASEC)
Afro-Asian People's Solidarity Organization (AAPSO)	Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques
Afro-Asian Rural Reconstruction Organization (AARRO)	Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale (AARRO)
Agency for International Development (US-AID)	Agence internationale de développement (US-AID)
Agricultural Information Bank for Asia (AIBA) /SEARCA/	_____
Alliance for Progress	Alliance pour le progrès
Andean Development Corporation (ADC)	Groupe des Andes pour le développement
Andean Pact (Cartagena Agreement)	Pacte andin (dit Pacte de Carthagène)
Arab Bank for Economic Development in Africa (ABEDA)	Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique (BADEA)
Arab Fund for Economic and Social Development	Fonds arabe de développement économique et social (FADES)
Arab League	Ligue arabe



Arid Lands Agricultural Development Program (ALAD)	Programme de développement agricole des terres arides (ALAD)
Asian and Pacific Council (ASPAC)	Conseil de l'Asie et du Pacifique (ASPAC)
Asian Centre for Training and Research in Social Welfare and Development	_____
Asian Coconut Community	Communauté asiatique des pays producteurs de noix de coco
Asian Development Bank (AsDB)	Banque asiatique de développement (BAsD)
Asian Development Fund	_____
Asian Industrial Development Council (AIDC)	Conseil asiatique pour le développement industriel
Asian Institute for Economic Development and Planning	Institut asiatique de développement et de planification économique
Asian Institute of Technology (AIT)	Institut asiatique de technologie (AIT)
Asian Vegetable Research and Development Center (AVRDC) /US-AID/	_____
Association of Caribbean Universities and Research Institutes (UNICA)	Association des universités et des instituts de recherche des Caraïbes (UNICA)
Association of Copper Producing Countries	Association des pays producteurs de cuivre
Association of Iron Ore Producing Countries	Association des pays producteurs de minerais de fer
Association of South East Asian Nations (ASEAN)	Association des Etats du Sud-Est asiatique

## B

Bank for International Settlements (BIS)	Banque des règlements internationaux (BRI)
Bank of Central African States (BEAC)	Banque des Etats de l'Afrique centrale (BEAC)

# C

Canada World Youth (CWY)	Jeunesse Canada Monde (JCM)
Canadian Association for Adult Education (CAAE)	_____
Canadian Association for Asian Studies (CAAS)	Association canadienne des études asiatiques (ACEA)
Canadian Association for Latin America (CALA)	Association canadienne pour l'Amérique latine (ACAL)
Canadian Association of African Studies (CAAS)	Association canadienne des études africaines (ACEA)
Canadian Association of Latin American Studies (CALAS)	Association canadienne des études latino-américaines (ACELA)
Canadian Bureau for International Education (CBIE)	Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI)
Canadian Catholic Organization for Development and Peace (CCODP)	Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix (OCCDP)
Canadian Council for International Cooperation (CCIC)	Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI)
Canadian Executive Service Overseas (CESO)	Service administratif canadien outre-mer (SACO)
Canadian Hunger Foundation (CHF)	Fondation canadienne contre la faim (FCCF)
Canadian Institute of International Affairs	Institut canadien des affaires internationales
Canadian International Development Agency (CIDA)	Agence canadienne de développement international (ACDI)
Canadian International Development Board (CIDB)	Conseil canadien de développement international (CCDI)
Canadian Labour Congress (CLC)	Congrès du travail du Canada (CTC)
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge
Canadian Religious Conference (CRC)	Conférence religieuse canadienne (CRC)
Canadian Save the Children Fund (CANSAVE)	Société canadienne de secours aux enfants (CANSAVE)
Canadian Teachers' Federation (CTF)	Fédération canadienne des enseignants (FCE)
Canadian University Service Overseas (CUSO)	Service universitaire canadien outre-mer (SUCO)
Caribbean Community (CARICOM)	Communauté des Caraïbes (CARICOM)
Caribbean Development Bank (CDB or CARIBANK)	Banque de développement des Caraïbes (BDC)

Caribbean Food and Nutrition Institute (CFNI)	_____
Caribbean Free Trade Association (CARIFTA)	Association de libre échange des Caraïbes (CARIFTA)
Caribbean Industrial Research Institute	_____
Central African Customs and Economic Union (UDEAC)	Union douanière et économique de l'Afrique centrale (UDEAC)
Central American Bank of Economic Integration (BCIE)	Banque centre-américaine d'intégration économique (BCIE)
Central American Common Market (CACM)	Marché commun centraméricain (CACM)
Central American Institute for Popular Education (ICECU)	Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale (ICECU)
Central American Program for Export Development (PROMECA)	Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations (PROMECA)
Central American Research Institute for Industry (ICAITI)	Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale (ICAITI)
Central Bank of West African States (BCEAO)	Banque centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest (BCEAO)
Centre for Economic and Social Information (CESI) /UN/	Centre de l'information économique et sociale (CESI) /ONU/
Centre for Latin American Monetary Studies (CEMLA)	Centre d'études monétaires latino-américain (CEMLA)
Club of Rome	Club de Rome
Cocoa Producers' Alliance (COPAL)	Alliance des pays producteurs de cacao
Colombo Plan Council for Technical Cooperation in South and South-East Asia	Plan de Colombo Conseil du Plan de Colombo pour la coopération technique en Asie du Sud et du Sud-Est
Commission on International Commodity Trade (CICT)	Commission du commerce international des produits de base (CICT)
Committee for Comparative Behavioural Studies in Population (COMBEP)	Comité d'études comparatives du comportement en matière de population (COMBEP)
Committee of Twenty /IMF/	Comité des Vingt /FMI/
Committee on Food Aid Policies and Programs /WFP/	Comité sur les politiques et les programmes d'aide alimentaire /PAM/



Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States (OCAM)	Organisation commune africaine, malgache et mauricienne (OCAM)
Commonwealth Development Corporation (CDC)	Organisation de développement du Commonwealth (CDC)
Commonwealth Foundation	Fondation du Commonwealth
Commonwealth Fund for Technical Corporation (CFTC)	Fonds du Commonwealth pour la coopération technique (FCCT)
Commonwealth Institute for Biological Control	Institut de contrôle biologique du Commonwealth
Commonwealth Program for Technical Cooperation	Programme d'assistance technique du Commonwealth
Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization	_____
Commonwealth Telecommunications Organization	Organisation des télécommunications du Commonwealth
_____	Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des Etats africains et malgache d'expression française
_____	Conférence des ministres de l'éducation nationale des Etats africains et malgache d'expression française
Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries (CGFPI)	Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement (GCPAI)
Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)	Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI)
Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal /FAO/	Sous-comité consultatif sur l'écoulement des excédents /FAO/
Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)	Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI)
Council for Asian Manpower Studies	_____
Council for Mutual Economic Assistance (CMEA or COMECON)	Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM ou COMECON)
Council for the Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA)	Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique (CODESRIA)
Council of the Entente	Conseil de l'Entente
Cultural and Technical Cooperation Agency (ACCT or AGECCOOP)	Agence de coopération culturelle et technique (ACCT ou AGECCOOP)

## D

Danish International Development Agency (DANIDA)

Organisme danois de développement international (DANIDA)

Development Assistance Committee (DAC) /OECD/

Comité d'aide au développement (CAD) /OCDE/

Development Programs Studies Unit /IBRD/

Groupe d'étude des programmes de développement /BIRD/

## E

East African Community (EAC)

Communauté de l'Afrique orientale (CAO)

East African Development Bank (EADB)

Banque de la Communauté de l'Afrique orientale (EADB)

East African Veterinary Research Organization (EAVRO)

Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est (EAVRO)

East Caribbean Common Market (ECCM)

Marché commun des Antilles orientales (ECCM)

Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) /UN/

Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) /ONU/

Economic and Social Council of the United Nations (ECOSOC)

Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC)

Economic Commission of Africa (ECA) /UN/

Commission économique pour l'Afrique (CEA) /ONU/

Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE) /UN/

Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient (CEAEO) /ONU/

Economic Commission for Europe (ECE) /UN/

Commission économique pour l'Europe (CEE) /ONU/

Economic Commission for Latin America (ECLA) /UN/

Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CEPAL) /ONU/

Economic Community for Livestock and Meat (ECLM)

Communauté économique du bétail et de la viande (CEBV)

Economic Community of West African States (ECOWAS)

Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)

European Committee for Cooperation with Latin America (ECCLA)	Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CECAL)
European Development Fund	Fonds européen de développement (FED)
European Economic Community (EEC)	Communauté économique européenne (CEE)
European Free Trade Association (EFTA)	Association européenne de libre échange (AELE)
European Monetary Cooperation Fund	Fonds européen de coopération monétaire
Export Development Corporation (EDC)	Société pour l'expansion des exportations

## F

Family Planning Federation of Canada (FPFC)	Fédération pour la planification familiale du Canada (FPFC)
Federation of Organizations for Social and Educational Assistance	_____
Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (OAA ou FAO)
Food Information and Early Warning System (FIEWS)	Système d'information alimentaire et d'alerte rapide (SIAAR)

## G

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)
General Treaty on Central American Economic Integration	Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale
Group of Ten /IMF/	Groupe de Dix /FMI/



# I

Indus Basin Development Fund	Fonds d'aménagement du bassin de l'Indus
Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) /Arab League/	Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) /Ligue arabe/
Institute for International Co-operation (IIC)	Institut de coopération internationale (ICI)
Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia (IDACA)	Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie (IDACA)
Institute for Tropical Crops Research (IRAT)	Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières (IRAT)
Institute of Nutrition of Central America and Panama (INCAP)	Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama (INCAP)
Inter-African Coffee Organization (IACO)	Organisation inter-africaine du café (OIAF)
Inter-American Committee for Agricultural Development (CIDA)	Comité interaméricain pour le développement agricole (CIDA)
Inter-American Committee on the Alliance for Progress (CIAP)	Comité interaméricain de l'alliance pour le progrès (CIAP)
Inter-American Council of Commerce and Production (IACCP)	Conseil interaméricain du commerce et de la production (CICEP)
Inter-American Cultural Council (CECIC) /OAS/	_____
Inter-American Development Bank (IDB)	Banque interaméricaine de développement (BID)
Inter-American Export Promotion Centre (CIPE)	Centre interaméricain de promotion des exportations (CIPE)
Inter-American Institute of Agricultural Sciences (IICA)	Institut interaméricain des sciences agricoles (IICA)
Inter-American Institute of Agricultural Sciences of the OAS	Institut interaméricain des sciences agricoles de l'OEA
Inter-American Planning Society (SIAP)	Société interaméricaine de planification (SIAP)
Inter-American Radio Office	Office interaméricain de radio-diffusion
Interdepartmental Committee on Development Assistance (ICDA)	Comité interministériel de l'aide au développement (CIAD)
Interdepartmental Committee on Economic Relations with Developing Countries (ICERDC)	Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement (CIREPD)

Interdepartmental Committee on External Relations (ICER)	Comité interministériel sur les relations extérieures (CIRE)
Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries	Conseil intergouvernemental des pays exportateurs de cuivre (CIPEC)
Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)	Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (IMCO)
Inter-Parliamentary Union (IPU)	Union interparlementaire (UIP)
International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments	Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en territoires étrangers (APPPI)
International Association of French-Speaking Parliamentarians (IAFP)	Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF)
International Atomic Energy Agency (IAEA)	Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)
International Bank for Economic Cooperation	Banque internationale pour la coopération économique
International Bank for Reconstruction and Development (also known as the World Bank) (IBRD)	Banque internationale pour la reconstruction et le développement (aussi appelée Banque mondiale) (BIRD)
International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)	Conseil des ressources génétiques (CRG)
International Bureau for Education (IBE)	Bureau international d'éducation (IBE)
International Bureau for the Publication of Customs Tariffs	Bureau international pour la publication des tarifs douaniers
International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)	Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches (ICARDA)
International Centre for Development and Research (CIDR)	Centre international de développement et de recherche (CIDR)
International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)	Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI)
International Centre for the Cooperation of Agricultural Research (CICRA)	Centre international pour la coopération des recherches en agriculture
International Centre for the Improvement of Maize and Wheat (CIMMYT)	Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)
International Centre of Tropical Agriculture (CIAT)	Centre international d'agriculture tropicale (CIAT)

International Civil Aviation Organization (ICAO)	Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
International Cocoa Council	Conseil international de cacao
International Cocoa Study Group	Groupe international d'étude sur le cacao
International Coffee Agreement	Accord international sur le café
International Coffee Organization (ICO)	Organisation internationale du café (OIC)
International Commission of Agricultural Engineering (CIGR)	Commission internationale du génie rural (CIGR)
International Committee for Applied Research in Population (ICARP)	Comité international de recherche appliquée sur la population (ICARP)
International Committee of the Red Cross (ICRC)	Comité international de la Croix-Rouge (CICR)
International Committee on the Management of Population Programs (ICOMP)	Comité international de gestion des programmes en matière de population (ICOMP)
International Cooperation for Socio-Economic Development	Coopération internationale pour le développement socio-économique (CIDSE)
International Cooperation Study Centre (ICSC)	Centre d'étude et de coopération internationale (CECI)
International Cooperative Alliance (ICA)	Alliance coopérative internationale (ACI)
International Cotton Advisory Committee (ICAC)	Comité consultatif international du coton (CCIC)
International Council for Adult Education	Conseil international d'éducation des adultes
International Council for Educational Development (ICED)	_____
International Council for Voluntary Agencies	Conseil international des agences bénévoles
International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics (ICRISAT)	Institut international de recherches sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)
International Development Association (IDA)	Association internationale de développement (IDA)
International Development Centre (CID)	Centre international pour le développement (CID)
International Development Research Centre (IDRC)	Centre de recherches pour le développement international (CRDI)



International Exhibition Bureau	Bureau international des expositions (BIE)
International Federation of Cotton and Allied Textile Industries (IFCATI)	Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes (IFCATI)
International Fertilizer Supply Scheme (IFSS)	Programme international d'approvisionnement en engrais (PIAE)
International Finance Corporation (IFC)	Société financière internationale (SFI)
International Food Policy Research Institute (IFPRI)	Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation (IFPRI)
International Fund for Agricultural Development (IFAD) /FAO/	Fonds international de développement agricole (FIDA) /FAO/
International Group for Agricultural Development in Latin America (IGAD-LA) /IDB/	_____
International Hydrographic Organization (IHO)	Organisation hydrographique internationale (OHI)
International Information System for the Agricultural Sciences and Terminology (AGRIS) /FAO/	Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles (AGRIS) /FAO/
International Institute for Cotton (IIC)	Institut international du coton (IIC)
International Institute for Educational Planning (IIEP) /UNESCO/	Institut international de planification de l'éducation (IIEP) /UNESCO/
International Institute for the Management of Technology	Institut international de la gestion de la technologie
International Institute for the Unification of Private Law	Institut international pour l'unification du droit privé
International Institute of Tropical Agriculture (IITA)	Institut international d'agriculture tropicale (IITA)
International Investment Bank	Banque internationale d'investissement
International Irrigation Information Centre (IIIC)	Centre international d'information sur l'irrigation (CIII)
International Joint Commission	Commission mixte internationale
International Laboratory for Research on Animal Diseases (ILRAD)	Laboratoire international de recherches sur les maladies animales (LIRMA)
International Labour Office (ILO)	Bureau international du travail (BIT)
International Labour Organization (ILO)	Organisation internationale du travail (OIT)
International Lead and Zinc Study Group	Groupe international d'étude du plomb et du zinc

International League for the Rights of Man	Ligue internationale des droits de l'homme
International Livestock Centre for Africa (ILCA)	Centre international de l'élevage pour l'Afrique (ILCA)
International Medical Assistance	Assistance médicale internationale (AMI)
International Monetary Fund (IMF)	Fonds monétaire international (FMI)
International Olive Growers' Federation (FIO)	Fédération internationale d'oléiculture (FIO)
International Olive Oil Council (IOOC)	Conseil oléicole international (COI)
International Planned Parenthood Federation (IPPF)	Fédération internationale du planning familial (IPPF)
International Potato Centre (CIP)	Centre international de la pomme de terre (CIP)
International Red Cross (The)	La Croix-Rouge internationale
International Rice Commission (IRC)	Commission internationale du riz (CIR)
International Rice Research Institute (IRRI)	Institut international de recherche sur le riz (IIRR)
International Rubber Study Group (IRSG)	Groupe international d'études sur le caoutchouc
International Secretariat for Volunteer Service (ISVS)	Secrétariat international du service volontaire (SISV)
International Society for Tropical Root Crops	_____
International Statistical Institute (ISI)	Institut international de statistique (IIS)
International Sugar Agreement	Accord international sur le sucre
International Sugar Organization	Organisation internationale du sucre
International Telecommunications Union (ITU)	Union internationale des télécommunications (UIT)
International Tin Council	Conseil international de l'étain
International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC)	Centre du commerce international CNUCED/GATT (CCI)
International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)	Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN)
International Union of Forestry Research Organizations (IUFRO)	Union internationale des instituts de recherches forestières

International Union of Nutritional Sciences (IUNS)	Union internationale des sciences de la nutrition (UISN)
International Wheat Council	Conseil international du blé
International Wool Study	Groupe international d'étude sur la laine (IWSG)

## J

Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives (COPAC)	Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives (COPAC)
---	--

## K

Korea Development Institute	Institut coréen de développement
Kuwait Fund for Arab Economic Development	Fonds kuwaitien pour le développement économique arabe

## L

Latin American Association of Finance Development Institutions (ALIDE)	Association latino-américaine des institutions financières de développement (ALIDE)
Latin American Association of Rural Development (ALADER)	_____
Latin American Centre for Economic and Social Development (DESAL)	Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine (DESAL)
Latin American Centre for Economic and Social Documentation (CLADES)	Centre latino-américain de documentation économique et sociale (CLADES)
Latin American Demographic Centre (CELADE)	Centre latino-américain de démographie (CELADE)



Latin American Economic System (SELA)	Système économique latino-américain (SELA)
Latin American Free Trade Association (LAFTA)	Association latino-américaine de libre échange (ALALE)
Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES)	Institut latino-américain de planification économique et sociale (ILPES)
League of Nations	Société des Nations (SDN)
League of Red Cross Societies (World Federation of National Red Cross, Red Crescent and Red Lion and Sun Societies)	Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
Literacy International Committee	————

## M

Maghreb Permanent Consultative Committee	Comité permanent consultatif du Maghreb
Malaysian Centre for Development Studies	Centre malais d'études sur le développement
Manitoba Association for World Development Inc. (MAWD)	Association manitobaine pour le progrès mondial, Inc.
Mekong River Development Project	Projet de développement du Mekong
Mennonite Central Committee (MCC)	————
Mutual Aid and Guarantee Fund of the West African Entente	Fonds d'entraide et de garantie des emprunts de l'entente ouest-africaine

## N

National Association of Canadian Credit Unions (NACCU)	Association nationale des caisses d'économie canadiennes
Non-Governmental Organizations Committee on UNICEF	Comité d'organisations non gouvernementales auprès du FISE
North Atlantic Treaty Organization (NATO)	Organisation du traité de l'Atlantique nord (OTAN)
Norwegian Agency for International Development (NORAD)	Direction générale de l'aide norvégienne au Tiers Monde

## O

Organization for Cooperation on  
Overseas Development (OCOD)

Organization for Economic  
Cooperation and Development (OECD)

Organization for Rehabilitation  
through Training (ORT)

Organization of African Unity (OAU)

Organization of Afro-Asian Latin  
American People's Solidarity  
(OSPAAAL)

Organization of American States  
(OAS)

Organization of Arab Petroleum  
Exporting Countries (OAPEC)

Organization of Central American  
States (OCAS)

Organization of Employers'  
Federations and Employees in  
Developing Countries (OEF)

Organization of Petroleum Exporting  
Countries (OPEC)

Organization of Senegal Riparian  
States (OSRS)

Organization of the Co-operatives  
of America

Organisation de coopération et de  
développement économiques (OCDE)

Organisation de réhabilitation  
par le travail (ORT)

Organisation de l'unité africaine  
(OUA)

Organisation de solidarité des  
peuples d'Afrique, d'Asie et  
d'Amérique latine (OSPAAAL)

Organisation des Etats américains  
(OEA)

Organisation des pays arabes  
exportateurs de pétrole (OPAEP)

Organisation des Etats de  
l'Amérique centrale (ODECA)

Organisation des fédérations  
d'employeurs et des employés  
dans les pays en voie de  
développement

Organisation des pays exportateurs  
de pétrole (OPEP)

Organisation des Etats riverains  
du fleuve Sénégal (OERS)

Organisation des coopératives  
d'Amérique

## P

Pan-African Institute for  
Development (PAID)

Pan American Centre for Sanitary  
Engineering and Environmental  
Sciences (CEPIS)

Pan American Development Foundation  
(PADF) /OAS/

Pan American Federation of  
Associations of Medical Schools  
(PAFAMS)

Institut panafricain pour le  
développement (IPD)

Centre panaméricain de technologie  
sanitaire et des sciences de  
l'environnement (CEPIS)

Fédération panaméricaine des  
écoles de médecine (PAFAMS)

Pan American Health Organization (PAHO)	Organisation panaméricaine de la santé (OPAS)
Pan American Institute of Agricultural Sciences (IICA)	Institut panaméricain des sciences de l'agriculture (IICA)
Permanent Court of Arbitration	Cour permanente d'arbitrage
Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel (PISC)	Comité permanent inter-Etats de lutte contre la sécheresse dans le Sahel (CILSS)
Perspective Study of World Agricultural Development (PSWAD)	Etude prospective de développement agricole mondial (EPDAM)
Population Council	Conseil de la population
Protein-Calorie Advisory Group (PAG) /UN/	Conseil de la population Groupe consultatif des protéines et calories (PAG) /ONU/

## R

_____	Rallye Tiers-Monde Québec (RTM-Q)
Regional Centre for Educational Innovation and Technology (INNOTECH) /SEAMO/	Centre régional d'innovation et de technologie éducatives (INNOTECH) /SEAMO/
Regional Institute of Higher Education and Development (RIHED)	_____

## S

Senior Policy Committee on Canada-United States Defence Production and Development Sharing Program	Comité supérieur canado-américain des industries de la défense et du développement
Society for International Development (SID)	Société internationale pour le développement (SID)
Southeast Asia Treaty Organization (SEATO)	Organisation du Traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est (OTASE)
Southeast Asian Fisheries Development Centre (SEAFDEC)	Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique (SEAFDEC)



Southeast Asian Ministers of  
Education Organization (SEAMEO)

Organisation des ministres de  
l'éducation d'Asie du Sud-Est  
(OMEASE)

Southeast Asian Regional Centre  
for Graduate Study and Research  
in Agriculture (SEARCA)

Centre régional d'études  
supérieures et de recherches  
en agriculture de l'Asie du  
Sud-Est (SEARCA)

Special Fund for the Sahelian  
Zone /FAO/

Fonds spécial pour la zone  
sahélienne /FAO/

Swedish International Development  
Authority (SIDA)

Agence suédoise de développement  
international (ASDI)

## T

The Hague Conference on Private  
International Law

Conférence de La Haye de droit  
international privé

Trust Fund /IMF/

Fonds fiduciaire /FMI/

## U

Union of African States

Union des Etats africains

Unitarian Service Committee of  
Canada (USC)

\_\_\_\_\_

United Nations Association in  
Canada (UNA)

Association canadienne des  
Nations Unies (ACNU)

United Nations Centre for Regional  
Development (UNCRD) /UN/

Centre de développement régional  
/UN/

United Nations Children's Fund  
(UNICEF)

Fonds des Nations Unies pour  
l'enfance (FISE ou UNICEF)

United Nations Conference on  
Trade and Development (UNCTAD)

Conférence des Nations Unies sur  
le commerce et le développement  
(CNUCED)

United Nations Department of  
Economic and Social Affairs (DESA)

Département des affaires sociales  
et économiques des Nations Unies  
(DESA)

United Nations Development Program (UNDP)	Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
United Nations Disaster Relief Co-ordinator's Office	Bureau des Nations Unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)
United Nations Environment Program (UNEP)	Programmes des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)
United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)	Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP)
United Nations General Assembly (UNGA)	Assemblée générale des Nations Unies (AGNU)
United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)	Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR)
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)	Institut de formation et de recherche des Nations Unies (UNITAR)
United Nations Organization (UNO)	Organisation des Nations Unies (ONU)
United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA)	Office de secours et travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA)
United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)	Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social (IRNU)
United Nations Second Development Decade (DD2)	Deuxième décennie des Nations Unies pour le développement (DD2)
United Nations Volunteers (UNV)	Volontaires des Nations Unies (VNU)
Universal Declaration of Human Rights	Déclaration universelle des droits de l'homme
Universal Postal Union (UPU)	Union postale universelle (UPU)

## V

Vienna Institute for Development

Institut de Vienne pour le  
développement et la coopération

## W

West African Customs Union (UDEAO)

Union douanière de l'Afrique de  
l'Ouest (UDEAO)

West African Economic Community  
(WAEC)

Communauté économique de l'Afrique  
de l'Ouest (CEAO)

West African Monetary Union (UMOA)

Union monétaire ouest africaine  
(UMOA)

West African Rice Development  
Association (WARDA)

Association pour le développement  
de la riziculture en Afrique de  
l'Ouest (ADRAO)

World Association of Industrial and  
Technological Research Organizations  
(WAITRO)

Association mondiale des organi-  
sations de recherche industrielle  
et technologique (WAITRO)

World Bank Group: IBRD, IDA and  
IFC

Groupe de la Banque mondiale:  
BIRD, IDA et SFI

World Council of Churches

Conseil oécuménique des Eglises

World Federation of Trade Unions  
(WFTU)

Fédération syndicale mondiale  
(FSM)

World Federation of United Nations  
Associations (WFUNA)

Fédération mondiale des associa-  
tions pour les Nations Unies (FMANU)

World Food Council

Conseil mondial de l'alimentation

World Food Program (WFP)

Programme alimentaire mondial (PAM)

World Health Organization (WHO)

Organisation mondiale de la santé  
(OMS)

World Meteorological Organization  
(WMO)

Organisation météorologique mondiale  
(OMM)

World Population Plan of Action

Plan d'action mondial de la  
population

World University Service of  
Canada (WUSC)

Entraide universitaire mondiale  
du Canada (EUMC)

Young Women's Christian Association  
(YWCA)



# List of Acronyms

# A

<u>AAPSO</u> Afro-Asian People's Solidarity Organization	----- Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques
<u>AARRO</u> Afro-Asian Rural Reconstruction Organization	<u>AARRO</u> Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale
<u>ABEDA</u> Arab Bank for Economic Development in Africa	<u>BADEA</u> Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique
<u>ABSE</u> African Bureau for the Sciences of Education	<u>BASE</u> Bureau africain des sciences de l'éducation
<u>ACCT</u> (or AGECCOOP) Cultural and Technical Cooperation Agency	<u>ACCT</u> (ou AGECCOOP) Agence de coopération culturelle et technique
<u>ACP</u> (Group of) Africa-Caribbean-Pacific countries	<u>ACP</u> (groupe des) Pays de l'Afrique-Caraïbes-Pacifique
<u>ADB</u> African Development Bank	<u>BAD</u> Banque africaine de développement
<u>AsDB</u> Asian Development Bank	<u>BASeD</u> Banque asiatique de développement
<u>ADC</u> Andean Development Corporation	----- Groupement des Andes pour le développement
<u>ADF</u> African Development Fund	<u>FAD</u> Fonds africain de développement
<u>AsDF</u> Asian Development Fund	-----
<u>AFRASEC</u> Afro-Asian Organization for Economic Cooperation	<u>AFRASEC</u> Organisation afro-asiatique de coopération économique
<u>AGECCOOP</u> (or ACCT) Cultural and Technical Cooperation Agency	<u>AGECCOOP</u> (ou ACCT) Agence de coopération culturelle et technique
<u>AGRIS</u> International Information System for the Agricultural Sciences and Technology /FAO/	<u>AGRIS</u> Système international d'information sur les sciences et la technologie agricole /FAO/
<u>AIDC</u> Asian Industrial Development Council	<u>CADI</u> Conseil asiatique pour le développement industriel
<u>AIT</u> Asian Institute of Technology	<u>AIT</u> Institut asiatique de technologie

ALAD  
Arid Lands Agricultural  
Development Program

ALADER  
Latin American Association of  
Rural Development

ASEAN  
Association of Southeast  
Asian Nations

ASPAC  
Asian and Pacific Council

AWO  
African Wood Organization

ALAD  
Programme de développement  
agricole des terres arides

\_\_\_\_\_

-----  
Association des nations de l'Asie  
du Sud-Est

ASPAC  
Conseil de l'Asie et du Pacifique

OAB  
Organisation africaine du bois

B

BCEAO  
Central Bank of West African  
States

BCIE  
Central American Bank of Economic  
Integration

BEAC  
Bank of Central African States

BIS  
Bank for International Settlements

BCEAO  
Banque centrale des Etats de  
l'Afrique de l'Ouest

BCIE  
Banque centraméricaine d'intégration  
économique

BEAC  
Banque des Etats de l'Afrique  
centrale

BRI  
Banque des règlements internationaux

C

CAAE  
Canadian Association for Adult  
Education

CAAS  
Canadian Association for Asian  
Studies

CAAS  
Canadian Association of African  
Studies

\_\_\_\_\_

ACEA  
Association canadienne des  
études asiatiques

ACEA  
Association canadienne des  
études africaines



CACM  
Central American Common Market

CAFRAD  
African Training and Research  
Centre in Administration for  
Development

CALA  
Canadian Association for  
Latin America

CALAS  
Canadian Association of  
Latin American Studies

CANSAVE  
Canadian Save the Children Fund

CARIBANK (or CDB)  
Caribbean Development Bank

CARICOM  
Caribbean Community

CARIFTA  
Caribbean Free Trade Association

CBIE  
Canadian Bureau for International  
Education

CCI  
Canadian Crossroads International

CCIC  
Canadian Council for International  
Cooperation

CCIVS  
Coordinating Committee for  
International Voluntary Service

CCODP  
Canadian Catholic Organization  
for Development and Peace

CDB (or CARIBANK)  
Caribbean Development Bank

CDC  
Commonwealth Development  
Corporation

CELADE  
Latin American Demographic Centre

CEMLA  
Centre for Latin American  
Monetary Studies

MCCA  
Marché commun centraméricain

CAFRAD  
Centre africain de formation et  
de recherches en administration  
pour le développement

ACAL  
Association canadienne pour  
l'Amérique latine

ACELA  
Association canadienne des  
études latino-américaines

CANSAVE  
Société canadienne de secours  
aux enfants

BDC  
Banque de développement des Caraïbes

CARICOM  
Communauté des Caraïbes

CARIFTA  
Association de libre échange des  
Caraïbes

BCEI  
Bureau canadien de l'éducation  
internationale

CCI  
Carrefour canadien international

CCCI  
Conseil canadien pour la coopération  
internationale

CCSVI  
Comité de coordination du service  
volontaire international

OCCDP  
Organisation catholique canadienne  
pour le développement et la paix

BDC  
Banque de développement des Caraïbes

CDC  
Organisation de développement du  
Commonwealth

CELADE  
Centre latino-américain de démographie

CEMLA  
Centre d'études monétaires latino-  
américain

<u>CEPIS</u> Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences	<u>CEPIS</u> Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement
<u>CESI</u> Centre for Economic and Social Information /UN/	<u>CIES</u> Centre de l'information économique et sociale /ONU/
<u>CESO</u> Canadian Executive Service Overseas	<u>SACO</u> Service administratif canadien outré-mer
<u>CFTC</u> Commonwealth Fund for Technical Cooperation	<u>FCCI</u> Fonds du Commonwealth pour la coopération technique
<u>CGFPI</u> Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries	<u>GCPAI</u> Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développe- ment
<u>CGIAR</u> Consultative Group on International Agricultural Research	<u>GCRAI</u> Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale
<u>CHF</u> Canadian Hunger Foundation	<u>FCCF</u> Fondation canadienne contre la faim
<u>CIAT</u> International Centre of Tropical Agriculture	<u>CIAT</u> Centre international d'agriculture tropicale
<u>CICT</u> Commission on International Commodity Trade	<u>CICT</u> Commission du commerce international des produits de base
<u>CID</u> International Development Centre	<u>CID</u> Centre international pour le développement
<u>CIDA</u> Canadian International Development Agency	<u>ACDI</u> Agence canadienne de développement international
<u>CIDA</u> Inter-American Committee for Agricultural Development	<u>CIDA</u> Comité interaméricain pour le développement agricole
<u>CIDB</u> Canadian International Development Board	<u>CCDI</u> Conseil canadien de développement international
<u>CIGR</u> International Commission of Agricultural Engineering	<u>CIGR</u> Commission internationale du génie rural
<u>CIMMYT</u> International Centre for the Improvement of Maize and Wheat	<u>CIMMYT</u> Centre international d'amélioration du maïs et du blé

CIP  
International Potato Centre

CIPE  
Inter-American Export Promotion  
Centre

CLADES  
Latin American Centre for Economic  
and Social Documentation

CLC  
Canadian Labour Congress

CMEA (or COMECON)  
Council of Mutual Economic  
Assistance

CODESRIA  
Council for the Development of  
Economic and Social Research in  
Africa

COMBEP  
Committee for Comparative  
Behavioural Studies in Population

COMECON (or CMEA)  
Council of Mutual Economic  
Assistance

COPAC  
Joint Committee for the Promotion  
of Aid to Co-operatives

COPAL  
Cocoa Producers' Alliance

CRC  
Canadian Religious Conference

CTF  
Canadian Teachers' Federation

CUSO  
Canadian University Service  
Overseas

CWY  
Canada World Youth

CIP  
Centre international de la pomme  
de terre

CIPE  
Centre interaméricain de promotion  
des exportations

CLADES  
Centre latino-américain de  
documentation économique et sociale

CTC  
Congrès du travail du Canada

CAEM (ou COMECON)  
Conseil d'assistance économique  
mutuelle

CODESRIA  
Conseil pour le développement de  
la recherche économique et sociale  
en Afrique

COMBEP  
Comité d'études comparatives du  
comportement en matière de  
population

COMECON (ou CAEM)  
Conseil d'assistance économique  
mutuelle

COPAC  
Comité commun pour la promotion  
de l'aide aux coopératives

-----  
Alliance des pays producteurs de  
cacao

CRC  
Conférence religieuse canadienne

FCE  
Fédération canadienne des  
enseignants

SUCO  
Service universitaire canadien  
outre-mer

JCM  
Jeunesse Canada Monde



## D

DAC  
Development Assistance Committee  
/OECD/

DANIDA  
Danish International Development  
Agency

DESA  
United Nations Department of  
Economic and Social Affairs

DESAL  
Latin American Centre for Economic  
and Social Development

CAD  
Comité d'aide au développement  
/OCDE/

DANIDA  
Organisme danois de développement  
international

DESA  
Département des affaires sociales  
et économiques des Nations Unies

DESAL  
Centre pour le développement  
économique et social de l'Amérique  
latine

## E

EAC  
East African Community

EADB  
East African Development Bank

EAVRO  
East African Veterinary Research  
Organization

ECA  
Economic Commission of Africa

ECAFE  
Economic Commission for Asia and  
the Far East

ECCLA  
European Committee for Cooperation  
with Latin America

ECCM  
East Caribbean Common Market

ECE  
Economic Commission for Europe

ECLA  
Economic Commission for Latin  
America

CAO  
Communauté de l'Afrique orientale

EADB  
Banque de la Communauté de  
l'Afrique orientale

EAVRO  
Organisation de recherches  
vétérinaires de l'Afrique de l'Est

CEA  
Commission économique pour l'Afrique

CEAEO  
Commission économique pour l'Asie  
et l'Extrême Orient

CECAL  
Comité européen de coopération avec  
l'Amérique latine

ECCM  
Marché commun des Antilles orientales

CEF  
Commission économique pour l'Europe

CEPAL  
Commission économique pour l'Amérique  
latine

ECLM  
Economic Community for Livestock  
and Meat

ECOSOC  
Economic and Social Council of  
the United Nations

ECOWAS  
Economic Community of West  
African States

EDC  
Export Development Corporation

EEC  
European Economic Community

EDF  
European Development Fund

EFTA  
European Free Trade Association

ESCAP  
United Nations Economic and Social  
Commission for Asia and the Pacific

CEBV  
Communauté économique du bétail  
et de la viande

ECOSOC  
Conseil économique et social des  
Nations Unies

CEDEAO  
Communauté économique des Etats  
d'Afrique de l'Ouest

SEE  
Société pour l'expansion des  
exportations

CEE  
Communauté économique européenne

FED  
Fonds européen de développement

AELE  
Association européenne de libre  
échange

CESAP  
Commission économique et sociale  
des Nations Unies pour l'Asie et  
le Pacifique

## F

FAO  
Food and Agricultural Organization  
of the United Nations

FIIEWS  
Food Information and Early Warning  
System

FIO  
International Olive Growers'  
Federation

FPFC  
Family Planning Federation of Canada

FAO (ou OAA)  
Organisation des Nations Unies pour  
l'alimentation et l'agriculture

STAAR  
Système d'information alimentaire  
et d'alerte rapide

FIO  
Fédération internationale  
d'oléiculture

FPFC  
Fédération pour la planification  
familiale du Canada

## G

GATT

General Agreement on Tariffs  
and Trade

GATT

Accord général sur les tarifs  
douaniers et le commerce

## I

IACCP

Inter-American Council of  
Commerce and Production

CICEP

Conseil interaméricain du  
commerce et de la production

IACO

Inter-African Coffee Organization

OIAC

Organisation inter-africaine du  
café

IAEA

International Atomic Energy Agency

AIEA

Agence internationale de  
l'énergie atomique

IAFP

International Association of  
French Speaking Parliamentarians

AIPLF

Association internationale des  
parlementaires de langue française

IBE

International Bureau for Education

IBE

Bureau international d'éducation

IBPGR

International Board for Plant  
Genetic Resources

CRG

Conseil des ressources génétiques

IBRD

International Bank for  
Reconstruction and Development

BIRD

Banque internationale pour la  
reconstruction et le développement

ICA

International Cooperative Alliance

ACI

Alliance coopérative internationale

ICAC

International Cotton Advisory  
Committee

CCIC

Comité consultatif international  
du coton

ICAD

Inter-American Committee for  
Agricultural Development

CIDA

Comité interaméricain pour le  
développement agricole

ICAITI

Central American Research  
Institute for Industry

ICAITI

Institut de recherches et de  
technologie industrielles pour  
l'Amérique centrale

ICAO

International Civil Aviation  
Organization

AOIC

Organisation de l'aviation civile  
internationale

ICAP  
Inter-American Committee on the  
Alliance for Progress

ICARDA  
International Centre for  
Agricultural Research in the  
Dry Areas

ICARP  
International Committee for Applied  
Research in Population

ICDA  
Interdepartmental Committee on  
Development Assistance

ICECU  
Central American Institute for  
Popular Education

ICED  
International Council for  
Educational Development

ICER  
Interdepartmental Committee on  
External Relations

ICERDC  
Interdepartmental Committee on  
Economic Relations with the  
Developing Countries

ICO  
International Coffee Organization

ICOMP  
International Committee on the  
Management of Population Programs

ICRC  
International Committee of the  
Red Cross

ICRISAT  
International Crops Research  
Institute for the Semi-Arid Tropics

ICSC  
International Cooperation  
Study Centre

ICSID  
International Centre for  
Settlement of Investment Disputes

CIAP  
Comité interaméricain de  
l'Alliance pour le progrès

ICARDA  
Centre international de recherches  
agricoles dans les zones sèches

ICARP  
Comité international de recherche  
appliquée sur la population

CIAD  
Comité interministériel de l'aide  
au développement

ICECU  
Institution d'éducation populaire  
de l'Amérique centrale

\_\_\_\_\_

CIRE  
Comité interministériel sur les  
relations extérieures

CIREPD  
Comité interministériel sur les  
relations économiques avec les  
pays en voie de développement

OIC  
Organisation internationale du  
café

ICOMP  
Comité international de gestion  
des programmes en matière de  
population

CICR  
Comité international de la  
Croix-Rouge

ICRISAT  
Institut international de recherches  
sur les cultures des zones  
tropicales semi-arides

CECI  
Centre d'étude et de coopération  
internationale

CIRDI  
Centre international pour le  
règlement des différends relatifs  
aux investissements



IDA  
International Development  
Association

IDACA  
Institute for the Development  
of Agricultural Co-operatives  
in Asia

IDB  
Inter-American Development Bank

IDCAS  
Industrial Development Centre for  
Arab States /Arab League/

IDEP  
African Institute for Economic  
Development and Planning

IDRC  
International Development  
Research Centre

IFAD  
International Fund for  
Agricultural Development /FAO/

IFC  
International Finance Corporation

IFCATI  
International Federation of Cotton  
and Allied Textile Industries

IFPRI  
International Food Policy  
Research Institute

IFSS  
International Fertilizer  
Supply Scheme

IHO  
International Hydrographic  
Organization

IGAD-LA  
International Group for Agri-  
cultural Development in Latin  
America /IDB/

IIC  
Institute for International  
Co-operation

IIC  
International Institute for  
Cotton

IDA  
Association internationale de  
développement

IDACA  
Institut pour le développement  
des coopératives agricoles en  
Asie

BID  
Banque interaméricaine de  
développement

IDCAS  
Centre de développement industriel  
pour les Etats arabes /Ligue arabe/

IDEP  
Institut africain de développement  
économique et de planification

CRDI  
Centre de recherches pour le  
développement international

FIDA  
Fonds international de  
développement agricole /FAO/

SFI  
Société financière internationale

IFCATI  
Fédération internationale du coton  
et des industries textiles connexes

IFPRI  
Institut de recherches pour une  
politique internationale de  
l'alimentation

PIAE  
Programme international  
d'approvisionnement en engrais

OHI  
Organisation hydrographique  
internationale

\_\_\_\_\_

IIC  
Institut de coopération inter-  
nationale

IIC  
Institut international du coton

IICA  
Inter-American Institute of  
Agricultural Sciences

IIIC  
International Irrigation  
Information Centre

IIPE  
International Institute for  
Educational Planning /UNESCO/

IITA  
International Institute of  
Tropical Agriculture

ILCA  
International Livestock Centre  
for Africa

ILO  
International Labour Office

ILO  
International Labour Organization

ILPES  
Latin American Institute for  
Economic and Social Planning

ILRAD  
International Laboratory for  
Research on Animal Diseases

IMCO  
Inter-Governmental Maritime  
Consultative Organization

IMF  
International Monetary Fund

INADES  
African Institute for Economic  
and Social Development

INCAP  
Institute of Nutrition of  
Central America and Panama

INNOTECH  
Regional Centre for Educational  
Innovation and Technology /SEAMEO/

IOCC  
International Olive Oil Council

IICA  
Institut interaméricain des  
sciences agricoles

CIII  
Centre international d'infor-  
mation sur l'irrigation

IIPE  
Institut international de plani-  
fication de l'éducation /UNESCO/

IIAT  
Institut international  
d'agriculture tropicale

ILCA  
Centre international de l'élevage  
pour l'Afrique

BIT  
Bureau international du travail

OIT  
Organisation internationale du  
travail

ILPES  
Institut latino-américain de  
planification économique et  
sociale

LIRMA  
Laboratoire international de  
recherches sur les maladies  
animales

IMCO  
Organisation intergouvernementale  
consultative de la navigation  
maritime

FMI  
Fonds monétaire international

INADES  
Institut africain pour le développe-  
ment économique et social

INCAP  
Institut de nutrition d'Amérique  
centrale et de Panama

INNOTECH  
Centre régional d'innovation et  
de technologie éducative /OMEASE/

COI  
Conseil oléicole international

IPPF  
International Planned Parenthood  
Federation

IPU  
Inter-Parliamentary Union

IRAT  
Institute for Tropical Crops  
Research

IRC  
International Rice Commission

IRRI  
International Rice Research  
Institute

IRSG  
International Rubber Study Group

ISI  
International Statistical  
Institute

ISP  
International Society for  
Photogrammetry

ISVS  
International Secretariat for  
Volunteer Service

ITC  
International Trade Centre  
UNCTAD/GATT

ITU  
International Telecommunications  
Union

IUCN  
International Union for  
Conservation of Nature and  
Natural Resources

IUFRO  
International Union of Forestry  
Research Organizations

IUNS  
International Union of Nutritional  
Sciences

IWSG  
International Wool Study Group

IPPF  
Fédération internationale du  
planning familial

UIP  
Union interparlementaire

IRAT  
Institut de recherches agronomiques  
tropicales et des cultures vivrières

CIR  
Commission internationale du riz

IIRR  
Institut international de recherche  
sur le riz

-----  
Groupe international d'études sur  
le caoutchouc

IIS  
Institut international de  
statistique

-----  
Société internationale de  
photogrammétrie

SISV  
Secrétariat international du  
service volontaire

CCI  
Centre CNUCED/GATT du commerce  
international

UIT  
Union internationale des  
télécommunications

UICN  
Union internationale pour la  
conservation de la nature et  
de ses ressources

-----  
Union internationale des instituts  
de recherches forestières

UISN  
Union internationale des sciences  
de la nutrition

IWSG  
Groupe international d'étude sur  
la laine

## L

### LAFTA

Latin American Free Trade  
Association

### ALALE

Association latino-américaine  
de libre échange

## M

### MAWD

Manitoba Association for World  
Development

-----

Association manitobaine pour  
le progrès mondial

### MCC

Mennonite Central Committee

-----

## N

### NACCU

National Association of Canadian  
Credit Unions

### ANCEC

Association nationale des caisses  
d'économie canadiennes

### NATO

North Atlantic Treaty Organization

### OTAN

Organisation du traité de  
l'Atlantique nord

### NORAD

Norwegian Agency for International  
Development

-----

Direction générale de l'aide  
norvégienne au Tiers Monde



## O

### OAPEC

Organization of Arab Petroleum  
Exporting Countries

### OAS

Organization of American States

### OAU

Organization of African Unity

### OCAM

Common Organization of African,  
Malagasy and Mauritian States

### OCAS

Organization of Central American  
States

### OCOD

Organization for Cooperation on  
Overseas Development

### OECD

Organization for Economic  
Cooperation and Development

### OPEC

Organization of Petroleum  
Exporting Countries

### ORT

Organization for Rehabilitation  
Training

### OSPAAAL

Organization of Afro-Asian Latin  
American People's Solidarity

### OSRS

Organization of Senegal Riparian  
States

### OPAEP

Organisation des pays arabes  
exportateurs de pétrole

### OEA

Organisation des Etats américains

### OUA

Organisation de l'unité africaine

### OCAM

Organisation commune africaine,  
malgache et mauricienne

### ODECA

Organisation des Etats de  
l'Amérique centrale

### OCDE

Organisation de coopération et  
de développement économiques

### OPEP

Organisation des pays exportateurs  
de pétrole

### ORT

Organisation de la reconstruction  
par le travail

### OSPAAAL

Organisation de solidarité des  
peuples d'Afrique, d'Asie et  
d'Amérique latine

### OERS

Organisation des Etats riverains  
du fleuve Sénégal

## P

### PAFAMS

Pan American Federation of  
Medical Schools

### PAG

Protein-Calorie Advisory Group /UN/

### PAHO

Pan American Health Organization

### PAID

Pan-African Institute for  
Development

### PISC

Permanent Inter-State Committee of  
Drought Control in the Sahel

### PROMECA

Central American Program for  
Export Development

### PSWAD

Perspective Study of World  
Agricultural Development

### PAFAMS

Fédération panaméricaine des  
écoles de médecine

### PAG

Groupe consultatif des protéines  
et calories /ONU/

### OPAS

Organisation panaméricaine de  
la santé

### IPD

Institut panafricain pour le  
développement

### CILSS

Comité permanent inter-Etats de  
lutte contre la sécheresse dans  
le Sahel

### PROMECA

Programme de l'Amérique centrale  
pour le développement des  
exportations

### EPDAM

Étude prospective du développement  
agricole mondial

## S

### SEAFDEC

Southeast Asian Fisheries  
Development Centre

### SEAMEO

Southeast Asian Ministers of  
Education Organization

### SEARCA

Southeast Asian Regional Centre  
for Graduate Study and Research  
in Agriculture

### SEATO

Southeast Asia Treaty Organization

### SELA

Latin American Economic System

### SIAP

Inter-American Planning Society

### SEAFDEC

Centre de développement des  
pêcheries du Sud-Est asiatique

### OMEASE

Organisation des ministres de  
l'éducation d'Asie du Sud-Est

### SEARCA

Centre régional d'études  
supérieures et de recherches en  
agriculture de l'Asie du Sud-Est

### OTASE

Organisation du traité de défense  
collective pour l'Asie du Sud-Est

### SELA

Système économique latino-américain

### SIAP

Société interaméricaine de  
planification

SID  
Society for International  
Development

SIDA  
Swedish International Development  
Authority

SID  
Société internationale pour le  
développement

ASDI  
Agence suédoise de développement  
international

U

UDEAC  
Central African Customs and  
Economic Union

UDEAO  
West African Customs Union

UMOA  
West African Monetary Union

UNA  
United Nations Association in  
Canada

UNCTAD  
United Nations Conference on  
Trade and Development

UNDP  
United Nations Development Program

UNDRO  
United Nations Disaster Relief  
Coordinator's Office

UNEP  
United Nations Environment Program

UNESCO  
United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization

UNFPA  
United Nations Fund for Population  
Activities

UNGA  
United Nations General Assembly

UNHCR  
United Nations High Commissioner  
for Refugees

UDEAC  
Union douanière et économique de  
l'Afrique centrale

UDEAO  
Union douanière de l'Afrique de  
l'Ouest

UMOA  
Union monétaire ouest-africaine

ACNU  
Association canadienne des  
Nations Unies

CNUCED  
Conférence des Nations Unies pour  
le commerce et le développement

PNUD  
Programme des Nations Unies pour  
le développement

-----  
Bureau des Nations Unies pour la  
coordination des secours en cas  
de catastrophe

PNUE  
Programme des Nations Unies pour  
l'environnement

UNESCO  
Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et  
la culture

FNUAP  
Fonds des Nations Unies pour les  
activités en matière de population

AGNU  
Assemblée générale des Nations Unies

UNHCR  
Haut Commissariat des Nations Unies  
pour les réfugiés

UNICA  
Association of Caribbean  
Universities and Research  
Institutes

UNICEF  
United Nations Children's Fund

UNIDO  
United Nations Industrial  
Development Organization

UNITAR  
United Nations Institute for  
Training and Research

UNO  
United Nations Organization

UNRISD  
United Nations Research  
Institute for Social Development

UNRWA  
United Nations Relief and  
Works Agency for Palestine  
Refugees

UNV  
United Nations Volunteers

UPU  
Universal Postal Union

US-AID  
Agency for International  
Development

USC  
Unitarian Service Committee of  
Canada

UNICA  
Association des universités et  
des instituts de recherche des  
Caraïbes

FISE (ou UNICEF)  
Fonds des Nations Unies pour  
l'enfance

ONUDI  
Organisation des Nations Unies  
pour le développement industriel

UNITAR  
Institut de formation et de  
recherche des Nations Unies

ONU  
Organisation des Nations Unies

IRNU  
Institut de recherche des Nations  
Unies pour le développement social

UNRWA  
Office de secours et de travaux  
des Nations Unies pour les réfugiés  
de Palestine dans le Proche-Orient

VNU  
Volontaires des Nations Unies

UPU  
Union postale universelle

US-AID  
Agence internationale de  
développement

-----  
Comité du service unitaire du  
Canada

## W

WAEC  
West African Economic Community

WAITRO  
World Association of Industrial and  
Technological Research Organizations

CEAO  
Communauté économique de l'Afrique  
de l'Ouest

WAITRO  
Association mondiale des organisa-  
tions industrielle et technologique



<u>WARDA</u> West African Rice Development Association	<u>ADRAO</u> Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest
<u>WEU</u> Western European Union	<u>UEO</u> Union de l'Europe occidentale
<u>WFP</u> World Food Program	<u>PAM</u> Programme alimentaire mondial
<u>WFTU</u> World Federation of Trade Unions	<u>FSM</u> Fédération syndicale mondiale
<u>WFUNA</u> World Federation of United Nations Associations	<u>FMANU</u> Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies
<u>WHO</u> World Health Organization	<u>OMS</u> Organisation mondiale de la santé
<u>WMO</u> World Meteorological Organization	<u>OMM</u> Organisation météorologique mondiale
<u>WPPA</u> World Population Plan of Action	----- Plan d'action mondial de la population
<u>WUSC</u> World University Service of Canada	<u>EUMC</u> Entraide universitaire mondiale du Canada

Y

<u>YMCA</u> Young Men's Christian Association	_____
<u>YWCA</u> Young Women's Christian Association	_____

CIF	cost - insurance - freight	CAF	coût - assurances - fret
C.Y.	current year	A.C.	année courante
DD2	Second Development Decade	DD2	deuxième décennie pour le développement
FRS	Financial Reporting System	FRS	système de rapports financiers
F.Y.	fiscal year	A.F.	année financière (gouv.) exercice financier (entrep. privée)
GNP	Gross National Product	PNB	produit national brut
LDC	less developed countries	PMA PMD	pays moins avancés, pays moins développés
LFA	logical framework analysis	MCL	méthode du cadre logique
LLDC	least developed countries	PLMA PLMD	pays les moins avancés, pays les moins développés
MBO	management by objectives	GPO DPO	gestion par objectifs direction par objectifs
ODA	official development assistance	APD	assistance publique au développement
PDL	poverty datum line	-	seuil de pauvreté, d'indigence, de subsistance
PERT	Program Evaluation and Review Technique	PERT	technique d'évaluation et de mise à jour des programmes
PPBS	Planning, Programming, Budgeting System	RCB	rationalisation des choix budgétaires
SDR	special drawing rights	DTS	droits de tirage spéciaux
TAA	technical assistance adviser	CAT	conseiller en assistance technique



# A

above quota (deliveries)	(livraisons) hors contingent (4, 5)
abroad	à l'étranger (13)
absorption, absorptive capacity	capacité d'absorption (20, 22)
accrual basis (on an)	d'après la comptabilité d'exercice (20, 28)
additional financing	financement accru, supplémentaire (20)
adjustment of trade balances	ajustement, redressement des balances commerciales (5)
administration	administration, gestion (1)
administrative officer	administrateur (1)
administrative trainee	stagiaire en administration (1)
admission requirement	condition d'admission, d'entrée (1, 13)
adult training allowance	allocation de formation des adultes (3, 6)
adviser	conseiller, expert-conseil (1, 3)
advisory group	groupe consultatif (1)
advisory mission	mission consultative (1, 27)
advisory services	services consultatifs (1, 27)
affiliated bodies	organismes affiliés (6, 13)
affiliated firm	filiale, société affiliée (4, 5, 13)
affiliated institution	institution affiliée (1, 13)
affluent society	société d'abondance (30)
agency	agence, institution (1)
agenda	ordre du jour (1)
aggregative planning	planification globale (1, 28)
agreement	accord (6, 13)
agreement made between	accord conclu par, intervenu entre (6, 13)
agricultural adviser	conseiller en agriculture (1, 11, 19)
agricultural commodity	denrée agricole (2)



agricultural holding	exploitation agricole (19)
agricultural land	terre agricole (19)
agricultural planning	planification agricole (6, 11, 19, 27)
agro-industry	agro-industrie (7, 19)
aid consortium	consortium d'aide (1, 27)
aid coordination	coordination de l'aide (1, 6, 13)
aid coordinating group	groupe de coordination de l'aide (1, 13)
aid financed import	importation financée par l'aide (5, 6)
aid in kind	aide en nature (6)
aid policy	politique d'aide (1, 6)
aid program	programme d'aide (1, 6)
aid tying	lier l'aide (6)
air law	droit aérien (14)
all charges to follow	sous suite de tous frais (1)
all charges to goods	tous frais à la charge du preneur des marchandises (1)
allocated funds	fonds alloués (6, 8, 20)
allocation	<u>allocation, affectation d'une somme, répartition des dépenses</u> (20)
allocation of aid	attribution d'aide, octroi d'une aide (6, 20)
allocation of contract	adjudication (31)
allocation of costs	répartition, ventilation des frais (6, 8, 20)
allocation of funds	affectation de crédits, de fonds (6, 8, 20)
allocation of payments	répartition des paiements (6, 8, 20)
allocation of proceeds	affectation de fonds (6, 8, 20)
allocation of resources	répartition des ressources (3, 6)
allowance	allocation, dédommagement, indemnité (20)
allowance for travelling expenses	allocation pour frais de déplacement (6, 8, 20)

alternate delegate	délégué suppléant (13)
ambassador at large	ambassadeur itinérant (13)
amortized cost	coût amorti (15, 20)
analytical breakdown	exposé analytique, détaillé (27)
application for a loan	demande de prêt, d'emprunt (8)
appointed	nommé (13)
appointment	affectation, nomination (13)
apportionment	répartition (20)
apportionment of trade by areas	répartition des échanges par zones (5)
appraisal mission	mission d'évaluation (6, 27)
appropriate authorities	autorités compétentes (1)
appropriation	affectation, crédit ouvert, ouverture de crédit (8, 20)
appropriation account	compte d'affectation, compte des crédits ouverts (E-U) (8, 20)
approve an appropriation (to)	accorder un crédit, voter un crédit (8, 20)
area officer	agent régional (ONU) (1, 13)
arrears	arrérages, arriérés (15, 20)
assessment of results	évaluation des résultats (1, 27)
assignment	affectation, mission (1, 13)
assist in establishing a program (to)	aider à établir un programme, participer à l'établissement d'un programme (6, 27)
associated expert	expert associé (1, 13)
available capital	capital disponible (10, 20)
available funds	disponibilités, fonds disponibles, capitaux disponibles, capitaux mobilisables (8, 20)
average rate	taux moyen (8, 15, 34)

## B

background information	documentation de base, historique d'une question (1)
background paper	document de travail (1)
balance of payments	balance des paiements (5, 15, 20)
balance of trade	balance commerciale, du commerce (5, 16)
balanced aid	aide équilibrée (6)
bank liquidity position	position de liquidité des banques (20, 21, 33)
bank rate	taux d'escompte, taux officiel d'escompte (23, 33)
bankable project	projet susceptible d'un concours de la Banque (6, 8, 27)
barter trade	troc (4, 5)
base year	année de base, de référence (1, 27)
basic balance of payments	balance fondamentale des paiements (8, 18, 20)
basic price	prix de base (15, 20)
beneficiary country	pays bénéficiaire (6, 13)
bid (US)	offre, soumission (31)
bid down (to)	faire baisser, faire descendre (31)
bid up (to)	pousser, faire (re)monter (31)
bidder (the highest)	le plus offrant, le dernier enchérisseur (31)
bidder (the lowest)	le moins offrant, le moins disant (31)
bilateral agreement	accord, convention bilatéral(e) (6, 13)
bilateral aid	aide bilatérale (6, 13)
bilateral amortization and repayment agreement	arrangement bilatéral de rembour- sement et d'amortissement (6, 18)
bilateral debt	dette bilatérale (6, 13)
bilateral loan	prêt bilatéral (8, 13)
bilateral partners	parties à un accord bilatéral (6, 13)

bilateral payments agreement	accord bilatéral de paiements (13, 18)
bilateral technical assistance program	programme bilatéral d'assistance technique (3, 6)
biological control	contrôle biologique (9, 12)
birth rate	taux de natalité (9, 12)
blocked balances	avoirs, fonds, soldes bloqués (8, 20)
borrowing capacity	capacité d'emprunt ou d'endettement (8, 20)
borrowing policy	politique d'emprunt (8, 20)
bottleneck of production	goulot d'étranglement de la production (4, 15)
branch	direction générale (1)
breakdown	ventilation (20, 32)
break-even point	seuil de rentabilité (26)
briefing	instructions, initiation aux conditions locales, préparation des coopérants (1)
budget	budget (20)
budget appropriations	affectations budgétaires (20)
budget estimates	prévisions budgétaires (20)
budget surplus	excédent budgétaire (20)
budgetary aid	aide budgétaire, subvention d'équilibre (6, 10, 20)
budgetary funds	fonds budgétaires (20)
budgetary gap	déficit budgétaire (20)
buffer stocks	stocks régulateurs, de battement, de manoeuvre, de sécurité, stocks-tampons (4, 5)
by-product	sous-produit (4)



## C

call for capital (to)	appel de fonds (8, 18, 26)
call for tenders (to)	appel d'offres (31)
call loan	prêt à vue, prêt exigible (8)
Canadian liaison mission	mission canadienne de liaison (13)
Canadian non-governmental agency	organisme canadien non gouvernemental, organisation non gouvernementale canadienne (6)
Canadian scholarship assistance	assistance canadienne sous forme de bourses d'études (3)
capability	aptitude, compétence, capacité (1)
capital aid	aide financière (6, 22)
capital assistance project	projet d'aide, d'assistance économique (6, 10, 22)
capital budget	budget d'investissement (20, 22)
capital commitment	engagement financier (10, 20, 22)
capital equipment	biens d'équipement, outillage de production (22, 25)
capital expenditures	dépenses en capital, d'établissement, frais d'installation, de premier établissement, investissements, immobilisations (20, 22)
capital flow, movements	mouvement de capitaux (15, 22, 33)
capital goods	biens de production (22)
capital goods aid	aide en biens de production (3, 20, 22)
capital intensive	à fort coefficient de capitaux (1)
capital investment	dépenses d'établissement, investissements, mise de fonds, capital engagé (20, 22)
capital market	marché des capitaux, marché financier (21)
capital movements	mouvements de capitaux (15, 20, 22)
capital outlay	dépenses en capital, d'établissement, investissements, mise de fonds (20, 22)
capital project	projet d'investissement, d'équipement (6, 10, 22)
capital supply	disponibilité de capitaux, offre de capitaux (15, 33)

carrying charges	frais de stockage, de report (20)
cash allowance	indemnité en espèces (15, 20)
cash basis (on a)	d'après la comptabilité de caisse (20, 28)
cash crop	culture marchande, commerciale, industrielle (7, 11, 19)
cash flows	flux de liquidité, ressources d'autofinancement, liquidités mobiles, mouvements de trésorerie (20, 28)
casual labour	main-d'oeuvre intermittente, occasionnelle (10, 16, 17)
cattle farm	ferme bovine (11, 19)
ceiling of credits	plafond des crédits (8, 15)
ceiling of investment	plafond d'investissement (15, 22)
ceiling price	prix plafond (4, 15)
central government	administration centrale (1)
centrally planned economy	économie planifiée (28)
charges	frais (1, 4)
clearance	dédouanement (5, 34)
cleared and customs duties paid	marchandise dédouanée et droits de douane acquittés (5, 34)
clearing agreement	accord de clearing, de compensation (5, 20)
clearing balance	solde non compensé (4, 18, 20)
collective farming	agriexploitation collective (7, 19)
commitment	engagement (6, 20)
commodity	produit de base (4)
commodity agreement	accord sur les produits de base (5, 6)
commodity aid	aide en produits de base industriels (4, 6)
commodity credit	crédit commercial (4, 8)
commodity loan	prêt en nature, en marchandises (6, 8)
commodity market	marché des matières premières, des produits de base (5)

commodity policy	politique en matière de produits de base (4, 24)
community development	développement communautaire, développement des collectivités (6, 12)
competition	concurrence (5)
competitive bidding	appel d'offres (voir: call for tenders) (31)
completed program	programme complété (1, 6)
comprehensive development	développement d'ensemble, global (6)
concessional element	élément "don", de "subvention" (6)
concessional terms	conditions de faveur (8)
consultant	expert-conseil, conseiller technique (1, 3)
consulting engineer	ingénieur-conseil (1, 3)
consulting firm	société d'experts-conseils (1, 27)
contingency authority	habilitation concernant allocations pour imprévus (20)
contingency fund	fonds pour éventualités, de réserve, provision pour imprévus (20)
contingency projects (UNDP)	projets au titre des imprévus (PNUD) (3, 6)
continuous project	projet continu (1, 6)
contracting parties	parties contractantes (6, 13)
contractual commitment	engagement contractuel (6)
contribution of capital	apport de capitaux (10, 22)
contribution towards local costs	contribution au titre des dépenses locales (6, 20, 22)
contribution towards the expenses	contribution aux dépenses, aux frais (6, 20, 22)
contributor	cotisant (voir: supporter) (6, 22)
control of rates	contrôle des tarifs (23, 33, 34)
controllable expenditures	dépenses compressibles (20)
controlled economy	économie dirigée (15)
controlled market	marché contrôlé, dirigé (5)
conventional loan	prêt ordinaire (8)
conventional terms	modalités traditionnelles, conditions classiques, conditions du marché (4, 8)

cooperation agreement	accord de coopération (6, 13)
cooperative farming	agriexploitation coopérative, coopérative agricole (7, 19)
cooperative marketing	vente collective, commercialisation en coopérative, coopérative de vente (4, 7)
cooperative program	programme en coopération (6, 13)
coordinated program	programme coordonné (1)
coordinating body	agent coordonnateur (1)
coordinating officer	coordonnateur (1)
coordination group	groupe de coordination (1)
corporate income	revenu des sociétés (4, 15, 20)
cost analysis	analyse des coûts, du prix de revient (15, 20)
cost basis (carried on a)	comptabilité au coût (20, 28)
cost-benefit analysis	analyse coût-avantages, coût-rendements (1, 20)
cost of living allowance	indemnité de vie chère (6, 15)
cost overrun	dépassement de devis (20)
cost price	prix de revient (15)
cost push	poussée des coûts (15, 29)
cost-push inflation	inflation par les coûts (15, 29)
cost sharing	participation aux frais, partage des frais (1, 20)
cost-sharing basis (on a)	à frais partagés (1, 20)
cottage industry	industrie artisanale (10, 12)
counterpart expert	expert de contrepartie, homologue (3, 6, 13)
counterpart funds	fonds de contrepartie (4, 6, 16)
counterpart personnel	personnel de contrepartie (1, 3, 6)
counterpart support	appui de contrepartie (6)
country program manager	administrateur de programmes (1)
credit expansion	expansion du crédit (8, 20)
credit restriction	restriction du crédit (8, 20)



creditor country	pays créancier (6, 8)
crop acreage	surface cultivée, superficie en culture (11, 19)
crop farming	cultures agricoles (11, 19)
currency discount	perte de conversion (23, 33)
current budget	budget ordinaire, de fonctionnement (20)
current debt	dette courante (8, 18, 20)
current international payments	paiements internationaux courants (8, 16, 18)
current international transactions	transactions internationales courantes (1, 6, 16)
curriculum	programme d'étude (3)
curtail the production (to)	freiner la production (4)
customs duties	droits de douane (5, 34)
cyclical fluctuations	fluctuations cycliques (15)

## D

dairy farm	ferme laitière (19)
debt relief	allègement de la dette (18, 20)
debt rescheduling	révision du calendrier d'amortissement de la dette, consolidation de la dette (18, 20)
debtor country	pays débiteur (6, 13)
deceleration of growth	ralentissement de la croissance (15, 29)
decision-making	prise de décision (1)
decision-making authority	pouvoir de décision (1)
declaration of intention	déclaration d'intention (13)
deficiency payments	paiements compensatoires (15, 16)
deficit country	pays déficitaire (16, 17, 20)
delegate	délégué (13)
delegation	délégation (13)
demand-pull inflation	inflation par la demande (15, 29)
demography	démographie (9, 12)
depreciation allowance	provision pour amortissement (15, 20)
depressed area	zone éprouvée, de dépression économique, région en crise (6)
design and construction	études et travaux (27)
design of a project	conception d'un projet (1)
detailed design	projet détaillé (27)
develop policies (to)	élaborer les politiques (1, 27)
develop projects (to)	élaborer les projets (1, 27)
develop the flow of trade (to)	intensifier les courants d'échanges, accroître les échanges, le commerce (5)
developed country	pays développé (16, 17)
developing country	pays en voie de développement, pays en développement (6)
developing island countries	pays insulaires en voie de développement (6)
developing region	région en voie de développement (6)
development aspect	en termes de développement (6)

development assistance	assistance au développement (6)
development assistance loan	prêt d'aide au développement (6, 8)
development assistance program	programme d'assistance au développement (6)
development assistant	coopérant (voir: development worker, technical assistant, volunteer, volunteer worker) (6)
development capital	capitaux destinés au développement (6, 22) ✓
development cooperation	coopération au développement (6)
development credit agreement	accord de crédit de développement (6, 8)
development finance company	société financière de développement (6, 15, 21)
development financial flow	apport financier au développement (6)
development financing	financement du développement (6, 15, 22)
development of the infrastructure	développement de l'infrastructure (27)
development of trade	développement du commerce (5)
development planning	planification du développement (6, 27)
development potential	possibilités de développement (6, 27)
development research	recherche sur le développement (6, 27)
development worker	coopérant (voir: development assistant, technical assistant, volunteer, volunteer worker) (6)
direct service agency	organisme d'action, d'aide, d'intervention directe (1, 6)
director	directeur (1)
disbursement	déboursé, décaissement, versement (20)
discharge of a debt	acquittement, amortissement d'une dette (18)
disguised unemployment	chômage déguisé (15, 16, 17)
disposable income	revenu disponible (15)
distribution channel, network	réseau de distribution (4)

diversification of exports	diversification des exportations (5)
division	direction (1)
documentary credit	crédit documentaire (4)
domestic asset formation	formation intérieure de capital (17)
domestic consumption	consommation intérieure (17)
domestic controls	mesures dirigistes (17)
domestic economy	économie nationale (17)
domestic financing	financement intérieur (17, 20, 22)
domestic firm	compagnie nationale, société du pays (4, 17)
domestic market	marché intérieur (4, 17)
domestic volunteer	volontaire autochtone (6)
donor country	pays donateur (6, 13)
double taxation	double imposition, taxation (4, 20, 34)
downswing	phase descendante, baisse (29)
drain	saignée, brèche, ponction, prélèvement, perte, fuite, hémorragie (6, 32)
drain off (to)	éponger (6, 23, 32)
drainage system	système d'écoulement (4, 5)
draw on, upon (to)	prélever sur, puiser dans, prendre sur, entamer, tirer sur (6, 23, 32)
drawing country	pays tireur (6, 13)
drawing rights	droits de tirage (20, 33)
drive down (to)	faire baisser, comprimer (15)
dry farming	culture sèche, de zone aride (11, 19)
dry up (to)	se tarir, s'assécher, s'épuiser (6, 23, 32)
dual economy	économie dualiste, dualisme économique (15)
dumping	dumping (16)
duty-free	exempt de droits, franc de tout droit, en franchise (de droits) (5, 23, 34)



# E

earmark funds (to)	affecter, réserver des fonds (20)
earmarking	affectation de fonds, de crédits (20)
economic cooperation	coopération économique (6)
economic development	développement économique (10)
economic forecast	prévisions économiques (15, 29)
economic growth	croissance économique (10)
economic mutual aid	entraide économique, assistance économique mutuelle (6, 10)
economic policy	politique économique (1, 15)
economic recovery	reprise économique, relance de l'économie (15)
economic take-off	démarrage, décollage économique (17)
economics	l'économie (la science) (15)
economics of development	l'économie du développement (15)
economics of scale	économies d'échelle, dimensionnelles (15)
education program	programme d'éducation, d'enseignement (3)
educational administration	administration de l'enseignement (1, 3)
educational needs	besoins en éducation (3, 6)
educational wastage	déperdition scolaire (12)
emergency relief	secours d'urgence (6)
enabling legislation	loi d'autorisation (1, 24)
engineering psychology	<b>ergonomie</b> , technologie humaine (voir: human engineering, human factors engineering, ergonomics) (30)
environmental programs	programmes relatifs à l'environnement (11, 12)
equalization fund	fonds de péréquation (16, 17)
ergonomics	<b>ergonomie</b> , technologie humaine (voir: human engineering, human factors engineering psychology) (30)

escape clause	clause de sauvegarde (voir: hedge clause) (1, 27)
establish guidelines (to)	établir les principes directeurs (1)
estimate of expenditures	prévision des dépenses (20, 29)
estimated expenditures	dépenses prévues (20, 29)
evaluate projects (to)	évaluer les projets (1, 27)
evaluation unit	équipe d'évaluation, section de l'évaluation (1, 27)
evaluative criteria	critères d'appréciation, d'évaluation, normes (1)
evaluative method	méthode d'appréciation, d'évaluation (27)
examination of bids	examen des offres (31)
excess profits	superbénéfices, surplus de bénéfices, bénéfices extra- ordinaires (20)
excessive customs duties	droits de douane excessifs (34)
exchange adjustment	ajustement de change (5, 34)
exchange premium	agio, prime du change (5, 23)
exchange program	programme d'échange (3, 6)
exchange rate	taux du change (23, 33)
executing agency	organisation chargée de l'exécution, organisme d'exécution (1)
expanded aid program	programme d'aide élargi (6)
expanding	en expansion, en augmentation, en progression (15, 29)
expansion of exports	accroissement, augmentation des exportations (5)
expenditure charged to an appropriation	dépense imputée à un crédit (1, 20)
expert	expert, spécialiste (1, 3)
export	exportation (5)
export credit	crédit à l'exportation (5, 8)
export credit guarantee	garantie des crédits à l'exporta- tion (5, 8)
export duties	droits d'exportation (5, 34)

export earnings	recettes d'exportation (5)
export income	recettes d'exportation, revenu des exportations (5)
export insurance	assurance des exportations (5)
export oriented industry	industrie d'exportation, tournée vers l'exportation (5)
export price	prix à l'exportation (5)
export promotion	promotion des exportations (5)
export rate	taux d'exportation (5, 34)
export subsidy	subvention, prime à l'exportation (5)
exports	exportations, marchandises exportées (5)
extensive farming	exploitation agricole extensive (11)
external aid	aide à l'étranger, étrangère, extérieure (6)
external debt	dette extérieure (15, 18, 20)
external financing	financement externe (20, 22)
external public debt	dette publique extérieure (8, 18, 20)
extraordinary outside assistance	aide extérieure de caractère exceptionnel (6)

## F

factor cost (at)	au coût des facteurs (15)
family planning	planning familial, planification familiale (9, 12)
farm operator	exploitant agricole (11, 19)
feasibility study	étude de faisabilité (27, 29)
fellowship component	élément bourses (3)
fellowship program	programme de bourses (3)
field activity	activité sur le terrain (6)
field crop	grande culture (11, 19)
field mission	mission à l'étranger, mission sur le terrain (6, 13)
field of activity	domaine, champ d'activité (1)
field operations	opérations sur le terrain (1, 6, 13)
field personnel	personnel travaillant sur le terrain, personnel sur place (1, 6, 13)
field program	programme des opérations sur le terrain (1, 6)
field representative	représentant local, à l'étranger, sur les lieux (6, 13)
field study, survey	étude sur place (27)
field supervisor	surveillant des opérations sur le terrain (1, 6)
field trip	voyage d'étude, déplacement sur les lieux (6, 27)
field work	travaux sur les lieux, sur le terrain (6, 27)
fieldman	agent extérieur (3, 6)
final design	projet définitif (27)
financial adviser	conseiller financier (1, 3)
financial assistance	assistance financière (6)
financial attaché	attaché financier (13)
financial authorization	autorisation financière (20)
financial institution	organisme financier, institution financière (21)

financial plan	plan, programme de financement (20, 22)
Financial Reporting System (FRS)	système de rapports financiers (FRS) (20, 23)
financing	financement (20, 22)
firm allotment	attribution ferme (8, 18)
firm commitment	engagement ferme (6)
firm of consulting engineers	firme d'ingénieurs-conseils (1, 3)
fiscal policy	politique budgétaire, fiscale (23, 33)
fiscal year (F.Y.)	année financière (A.F.), exercice financier (1, 27)
fixed costs	frais fixes (5)
flat rate subsidy	subvention à taux uniforme, à taux forfaitaire, à taux global (6, 22)
floating capital	capitaux flottants, disponibles, mobiles (15, 20)
floating rate	taux fluctuant (22, 23)
floor	limite inférieure, minimum, seuil, plancher (4, 15)
floor price	prix plancher (4, 15)
flow chart	organigramme (1)
fluctuations	fluctuations, variations, ondulations, oscillations, pulsations, saccades, à-coups (voir: cyclical-, seasonal-, secular-, sudden-, violent-, wild-) (15, 29)
follow-up investments	investissements consécutifs (22)
food aid	aide alimentaire (2, 6)
food aid convention	convention relative à l'aide alimentaire (2)
food crops	cultures vivrières (11, 19)
food supply	disponibilités alimentaires (2, 6)
foodstuffs	denrées alimentaires (11, 19)
foreign adviser	conseiller, expert-conseil étranger (1, 3)
foreign aid	aide extérieure, à l'étranger (6)
foreign aid policy	politique d'aide extérieure (6, 13)



foreign assistance program	programme d'assistance, d'aide à l'étranger (6, 13)
foreign borrowing	emprunt à l'étranger (8, 18)
foreign consultant	expert-conseil, conseiller technique étranger (1, 3)
foreign currency	devise, monnaie étrangère (16, 23, 33)
foreign debt	dette extérieure (15, 18, 20)
foreign exchange	devises, change (16, 23, 33)
foreign exchange assets	devises à l'actif (16, 33)
foreign exchange control	contrôle des changes (23, 33)
foreign exchange earnings	recettes en devises (5, 23)
foreign exchange reserve	réserve en devises, de change (5, 23)
foreign exchange savings	économies de devises (23, 33)
foreign expert	expert étranger (1, 3)
foreign firm	firme, société étrangère (5)
foreign lending	prêts à l'étranger, extérieurs, étrangers (8)
foreign-made	de fabrication étrangère (5)
foreign-owned	sous contrôle étranger (4)
foreign policy	politique étrangère (13)
foreign reserves	avoirs extérieurs (22)
foreign service	service extérieur (13)
foreign trade	commerce extérieur (5)
foreign volunteer	volontaire étranger (3, 6)
forestry adviser	conseiller en sylviculture (1, 3)
forwarding	envoi, expédition (1, 35)
Fourth World	Quart Monde (6, 13)
free of charges	exempt de frais, gratuit (34)
free port	port franc (5)
free trade	libre échange (5)
free trade area	zone de libre échange (5)

freedom of association	liberté d'association (6, 13)
freeze (to)	geler, bloquer, immobiliser (17, 23)
frontier technology	technologie avancée (3)
frozen capital	capitaux gelés, bloqués (20, 22)
fulfillment of an obligation	execution d'un engagement (1, 14)
full member	membre titulaire, de plein droit, à part entière (13)
full membership	membres titulaires (Unesco), affiliation complète (13)
fund a loan (to)	consolider un emprunt (8, 20, 22)

# G

general expenses	frais généraux (voir: working costs, overhead costs, standing expenses) (15, 20, 22)
general tariff	tarif général (5, 34)
generalized scheme of preferences	système général(isé) de préférences (5)
government ownership	propriété d'Etat, publique, étatisation (24)
government revenues	recettes publiques (17, 20)
grace period	différé, délai d'amortissement (6, 18)
grant	subvention (6, 20, 22)
grant a loan (to)	accorder, consentir un prêt (8, 20)
grant-aided	subventionné (6)
grant an appropriation (to)	accorder, voter un crédit (8, 20)
grant credit (to)	consentir, accorder, octroyer des crédits (8, 20)
grant fund	subvention (6, 20, 22)
grant-in-aid	don, subvention (6, 20, 22)
granting of credit	octroi, ouverture de crédit (8, 20)
granting of scholarships	octroi de bourses d'études (3)
green revolution	révolution verte (11, 19)
grey area transactions	transactions dans la zone d'ombre (4, 5)
gross national product (GNP)	produit national brut (PNB) (17)
growth pattern	forme, mode de croissance (30, 32)
growth rate	rythme, taux de croissance (30, 32)
guidelines	principes directeurs (1)
guiding price	prix indicatif (15)
guiding principles	principes généraux (1)

# H

handicraft	artisanat (12)
hard-core area	secteur problème (6)
hard-core least developed countries	noyau des pays les moins avancés, les moins développés (6)
hard loan	prêt à conditions rigoureuses (8)
hardening of loan terms	durcissement des conditions de prêt (8)
head of delegation	chef de la délégation (13)
head office	siège social (1)
heavy industry	industrie lourde (4)
hedge clause	clause de sauvegarde (voir: escape clause) (1, 27)
high income country	pays à revenu élevé (17)
host country	pays hôte, d'accueil (6, 13)
housing cooperative	coopérative de logement (12)
human engineering	ergonomie, technologie humaine (voir: ergonomics, human factors engineering, engineering psychology) (30)
human factors engineering	ergonomie, technologie humaine (voir: ergonomics, human factors engineering, engineering psychology) (30)
human resources development project	projet de perfectionnement, d'épanouissement des ressources humaines (3, 12)
human rights	droits de l'homme (14)

# I

identify development projects (to)	identifier les projets de développement (27)
implementation of a project	réalisation, exécution d'un projet (1)
implementation of decisions	mise en oeuvre des décisions (1)
implementing agreement	accord d'exécution (6, 13)
import duties	droits d'entrée (34)
import promotion	promotion des importations (5)
import rate	taux d'importation (5, 34)
import substitution	remplacement, substitution des importations (5)
import tax	taxe à l'importation (5, 34)
income bracket	classe, tranche de revenu (16, 17)
income pattern	composition du revenu (16, 17, 20)
inconvertibility	blocage des changes (23, 33, 34)
increase in population	accroissement démographique (9)
increased financing	financement accru (20)
increment value	plus-value (15)
incurred expenses	dépenses engagées, effectuées (20)
in-depth assistance	assistance en profondeur (6)
individual mission abroad	mission personnelle à l'étranger (13)
industrial capital	capital industriel (4, 22)
industrial credit	crédit industriel (4, 8)
industrial development	développement industriel (10)
industrial exports	exportations industrielles (5)
industrial investments	investissements industriels (4, 22)
industrial location	localisation industrielle, choix de l'emplacement des entreprises (4)
industrial planning	planification industrielle (4, 27)
industrialized country	pays industrialisé (16, 17)
infant industry	industrie naissante (15, 28)
inflow	afflux, apport, entrée, importation (5, 6)



inflow of capital	entrée de capitaux (16, 20, 32)
infrastructure program	programme d'infrastructure (1)
initial expenditures	frais de premier établissement, d'installation (20, 22)
input-output factors	facteurs intrants-extrants (1, 27)
institutional framework	cadre institutionnel (1)
intercultural relationship	relation interculturelle (6, 20)
interest rate	taux d'intérêt (8)
interethnic relations	relations interethniques (6, 30)
internal economic trend	conjoncture nationale (17, 29)
international assistance	assistance internationale (6)
international capital market	marché international des capitaux, marché financier international (33)
international development strategy	stratégie internationale du développement (6, 13)
international emergency relief	secours internationaux d'urgence (6)
international lending agency	institution internationale de prêts (6, 21)
international liquidity	liquidité internationale (16, 33)
international rate of return	taux international de rendement (16)
international tender	appel d'offres international (31)
international trade	commerce international (5)
investment aid	aide accordée sous forme d'investissement (6, 22)
investment allowance	déduction d'investissement (22, 26)
investment guarantee agreement	accord de garantie des investissements (22)
investment guarantee scheme	système de garantie des investissements (22)
investment promotion agreement	accord sur la promotion des investissements (22)
invitation to tender	appel d'offres, mise en adjudication (31)

## J

joint consultation	consultation mixte (6, 13)
joint financing	financement commun (20)
joint venture	entreprise en coparticipation (20, 22)
joint venture basis (on a)	selon le principe de la coparticipation (16, 22)
junior project officer	chargé de projets subalterne (1, 6)

## K

know-how	savoir-faire, connaissance, tour de main (1)
----------	--

## L

labor cost	coût de la main-d'oeuvre, en main-d'oeuvre (15)
labor intensive	à fort coefficient de main-d'oeuvre (1)
land tenure system	régime foncier, structure foncière, agraire (11, 19)
large scale project	projet à grande échelle, de grande envergure (27)
launching phase	phase de lancement (27)
least developed countries (LLDC)	pays les moins développés, les moins avancés (PLMD ou PLMA) (6)
legal adviser	conseiller juridique (1)
legal expert	avocat-conseil (1)
lending agency	institution de prêts, de crédit organisme de prêts, de crédit (8, 21)
lending operation	opération de prêts (8, 20)
lending policy	politique en matière de prêts (1, 8)
less developed country (LDC)	pays moins développé, moins avancé (PMD ou PMA) (16, 17)
levelling off	stabilisation, tassement, plafonnement, consolidation (15, 29)
light industry	industrie légère (4)
line of credit	ligne de crédit (6, 8)
loan against security	prêt sur gages (8)
loan agreement	accord de prêt (6, 8)
loan at notice	prêt à terme (8)
loan bank	caisse, banque de prêts (8, 21)
loan certificate	titre de prêt (8)
loan on overdraft	prêt à découvert (8)
loan on trust	prêt d'honneur (8)
loan policies and procedures	politiques et pratiques en matière de prêts (1, 8)
loan without security	prêt à fonds perdu (8)
local government	administration locale (1)

local staff	personnel local (13)
logical framework analysis (LFA)	méthode du cadre logique (MCL) (1)
long-term policy	politique à long terme (1)
long-term project	projet à long terme (27)
low income	faible revenu (15)
low income country	pays à faible revenu (17)
lowest bid	soumission, offre la plus avantageuse (31)
low-yielding	à faible rendement, peu rémunérateur (29)
lump-sum payment	paiement forfaitaire, global (20)

# M

major program area	grand secteur de programme (6, 20)
make an agreement (to)	signer un accord, une entente, une convention; conclure un accord (6, 13)
management	direction, gestion, administration (1)
management by objectives (MBO)	gestion par objectifs (GPO), direction par objectifs (DPO), gestion programmée (1, 27)
management consultant	conseiller en gestion, organisateur-conseil (1)
management development	perfectionnement, formation des cadres (1)
management engineering	organisation de la gestion (1)
management expert	spécialiste de la gestion (1)
mandatory reserve	réserve obligatoire (17, 20)
manpower planning	planification de la main-d'oeuvre (1, 27)
marginal cost	coût marginal (4)
market study, survey	étude du marché (4)
marketing agency	organisme de vente, de commercialisation (4)
marketing policy	politique de commercialisation (1, 4)
mass poverty	pauvreté des masses (6)
matching grants	subventions d'appoint, de contrepartie (6)
matching payment	paiement de contrepartie (6)
maturity	échéance (1, 27)
medical cooperation	coopération médicale (3, 6)
meeting paper	document de travail (1)
member country	Etat, pays membre (6, 13)
memorandum of understanding	protocole d'entente (6, 13)
middle management	cadres intermédiaires, moyens (1)
migration and settlement policy	politique en matière de migration et d'établissement (1, 9)



military-industrial complex	complexe militaro-industriel (12, 30)
minimum world food security	sécurité mondiale minimale en matière alimentaire (2, 19)
monetary conditions	conditions monétaires (15, 23)
monetary stringency	austérité, resserrement monétaire (20, 23)
monopolistic competition	concurrence monopolistique (5, 24)
mortgage financing	prêts, crédits hypothécaires (8)
mortgage loan	prêt hypothécaire (8)
most-favoured nation clause	clause de la nation la plus favorisée (5, 6, 13)
multilateral aid agency	organisme d'aide multilatérale (6)
multilateral aid channel (through)	par l'intermédiaire des organismes d'aide multilatéraux (6)
multilateral cooperation	coopération multilatérale (6)
multilateral institution	institution multilatérale (6, 21)
multilateral investment insurance	garantie multilatérale des investissements (6, 22)
multilateral lending agency	institution, organisme multilatéral de prêts (6, 21)
multilateral payments	paiements multilatéraux (18)
multinational corporation	société multinationale (21)
multinational program	programme multinational (6)
multi-phase project	projet à phases multiples (1)
multipurpose project	projet à fins multiples (1)

# N

national accounts	comptabilité nationale, comptes nationaux (17, 20)
national development plan	plan de développement national (17, 28)
national economic outlook	perspectives économiques nationales (17, 29)
national economic trend	conjoncture nationale (17, 29)
national level (at the)	sur le plan national (17)
national volunteer	volontaire national (6, 13)
natural resources survey	étude des ressources naturelles, inventaire des richesses naturelles (6, 27)
net assets	actif net (15)
net disbursement	montant net déboursé, versement, paiement net (8, 20)
net drawings	tirages nets (20, 33)
new international economic order	nouvel ordre économique international (13, 16)
non-discriminatory basis (on a)	à conditions égales, sans pratiques préférentielles, sélectives, discriminatoires (6)
non-governmental organization (NGO)	organisation non gouvernementale (ONG) (1, 6)
non-member country	pays non-membre (6, 13)
non-monetary liabilities	engagements non monétaires (6)
non-participating member	membre non participant (13)
non-profit making organization	association sans but lucratif (1, 6) <i>de ne</i>
non-profit seeking investment	investissement sans but lucratif (6, 22)
non-project aid	assistance hors projet (6)
non-project lending	prêts hors projets (6, 8)
non-tariff barriers	obstacles non tarifaires (34)

# O

officer	agent, cadre moyen (1)
official assistance	assistance publique (6)
official development assistance (ODA)	assistance publique au développement (APD) (6)
official financing	financement public (6, 8, 20)
official loan	prêt gouvernemental (8)
one-crop economy	économie de monoculture (10, 19)
ongoing project	projet en cours (6)
operating expenses	dépenses, frais d'exploitation, frais de gestion (20)
operating losses	pertes d'exploitation (20)
operating procedure	mode, méthode d'exploitation (1, 27)
operational audit	vérification des opérations (1)
operational budget	budget de fonctionnement, d'exploitation, d'exécution (1, 20)
operational management	conduite des opérations (1)
operational program	programme opérationnel (1)
operational research	recherche opérationnelle (1)
opportunity cost	coût d'option, d'opportunité, de renoncement (15)
organization chart	organigramme (1)
outflow	sortie, exportation (5, 6)
outflow of capital	sortie, fuite de capitaux (16, 20, 32)
outflow of funds	décaissements (20, 32, 33)
outlays	dépenses, mises de fonds (22, 32, 33)
outstanding external debt	dette extérieure existante (18)
over-expenditure	dépassement de crédit (20)
overhaul	refonte, remise en ordre, réforme de fond, réforme de structure (1, 27)
overhead costs	frais généraux (voir: working costs, general expenses, standing expenses) (15, 20, 22)

overpopulation

surpeuplement (9, 12)

overseas assignment

affectation outre-mer (13)

## P

parallel financing	financement parallèle (20, 22)
parity of exchange	parité de change (33)
partner country	pays partenaire (6, 13)
partnership agreement	accord d'association (6, 13)
per capita	par habitant (15, 30)
performance of services	prestation de services (voir: supply of services) (1)
petro-dollars	pétro-dollars (16)
petty cash	petite caisse (15, 20)
phase out (to)	réduire progressivement (27, 29)
phase over time (to)	échelonner (27, 29)
physical investment	investissement matériel (6, 22)
pilot program	programme pilote (27)
pilot project	projet pilote (6)
planned economy	économie planifiée (28)
planning	planification, organisation (27)
planning agency	organisme de planification (1, 27)
planning of development aid	planification de l'aide au développement (6, 27)
planning officer	agent de planification (1, 27)
planning personnel	personnel de planification (1, 27)
Planning, Programming, Budgeting System (PPBS)	rationalisation des choix budgétaires (RCB) (20)
ploughed-back profits	bénéfices réinvestis (20, 22)
policy adviser	conseiller en matière de politique (1)
Policy Branch	Direction générale des politiques (1)
policy decision	décision de principe, fondamentale; ligne de conduite; politique établie (1)
policy making	élaboration de politiques (1, 27)
policy-making body	organisme directeur (ONU) (1)
policy orientation	orientation des politiques (1, 27)
policy paper	document d'orientation, étude fondamentale d'une question (1)



policy planning	élaboration des politiques (1, 27)
policy statement	énonciation, formulation de la ligne de conduite officielle; prise de position; déclaration de principes (1)
population agency	organisme d'action démographique (6, 9)
population distribution	répartition de la population (9)
population growth	croissance démographique (9)
population planning	planification démographique (9, 12)
population policy	programme, politique démographique (9, 12)
posted abroad	affecté à l'étranger (13)
posting	affectation (13)
potential donor	donateur éventuel (6)
potential market	marché accessible (5)
poultry farm	ferme avicole (11, 19)
poverty datum line (PDL)	seuil de pauvreté, d'indigence, de subsistance (6, 15)
power consumption	consommation d'énergie (10)
power resources	ressources énergétiques (10)
preferential tariff	tarif préférentiel (5, 34)
preferential terms	conditions de faveur, préférentielles (8)
pre-investment	préinvestissement (22)
pre-investment study, survey	étude de préinvestissement (22, 27)
preliminary design, plan, scheme	avant-projet (27)
preliminary studies	études préliminaires (27)
prequalification of bidders	présélection des soumissionnaires (31)
price basis (on a)	barème de prix (4, 15)
price control	contrôle des prix (4, 23)
price support	soutien des prix (4)
primary commodity	produit de base (4)
primary products	produits de base, produits primaires (4)

private international law	droit international privé (14)
private investment	investissement privé (22)
private loan	prêt privé (8)
private sector	secteur privé (1)
private sector assistance	assistance du secteur privé (6)
private voluntary organization	organisme bénévole privé (1, 6)
procurement	achat, obtention, acquisition (5)
productive capital	capitaux productifs (15)
professional staff	personnel spécialisé (1)
profit earning capacity	rentabilité (26)
profit margin	marge bénéficiaire (20, 26)
profit seeking	à but lucratif (1)
profit sharing	participation aux bénéfices (26)
profitability	rentabilité (26)
program aid	aide relative à un programme (6)
program budgeting	budgétisation des programmes (20)
program development	élaboration des programmes (1, 27)
Program Evaluation and Review Technique (PERT)	technique d'évaluation et de mise à jour des programmes (PERT) (1, 27)
progress report	rapport provisoire (1)
project analysis	analyse de projet (27)
project budget	budget d'un projet (20)
project evaluation	évaluation des projets (1, 27)
project execution	exécution, mise en oeuvre d'un projet (1)
project identification	détermination d'un projet (1, 27)
project management	administration des projets (1)
project manager	directeur de projet (1)
project officer	chargé de projets (1)
project planning	planification des projets (27)
project preparation	préparation, élaboration d'un projet (1, 27)

project request	demande de projet (6, 27)
project under consideration	projet à l'étude (27)
promotional phase	phase de lancement (27)
prospecting of foreign markets	recherche de débouchés extérieurs (5)
provide a loan (to)	accorder, consentir un prêt (8, 20)
provisional allotment	attribution provisoire (8, 20)
public agency	agence publique, organisme public (1)
public funds	fonds publics (20)
public international law	droit international public (14)
public loan	prêt public (8)
public sector	secteur public (1)

Q

quota	contingent, quote-part (5, 24)
quota system	contingentement (5, 24)

## R

raise a loan (to)	contracter un emprunt (8)
raise funds (to)	réunir, mobiliser des fonds (8, 20)
raising of credits	mobilisation de crédits (8, 20)
raising of funds	mobilisation de fonds (8, 20)
rate of return	taux de rendement, de rentabilité (26)
raw materials	matières premières (4, 15)
reassignment	réaffectation (13)
recipient	récipiendaire, bénéficiaire (6, 13)
recipient country	pays bénéficiaire (6, 13)
records	archives (1)
recruitment of consultants	recrutement d'experts-conseils, de conseillers techniques (1, 3)
recruitment of experts	recrutement d'experts, de coopérants (1, 3)
redeem a loan (to)	rembourser un emprunt (8)
redistribution scheme	programme de redistribution (1)
reduce the production (to)	ralentir la production (4)
re-export	réexportation (5)
refugee housing	logement pour les réfugiés (6)
regional development agency	agence régionale de développement (6)
regional economic policy	politique économique régionale (1)
regional planning	planification régionale (27)
reimbursement period	période de remboursement, d'amortissement (18, 20)
relaxation of quantitative restrictions	assouplissement des restrictions quantitatives, des contingents; atténuation des restrictions quantitatives, des contingents (5)
relief program	programme de secours (6)
repayment of debt	amortissement de la dette, remboursement d'une dette (8, 18)
repayment period	période de remboursement, d'amortissement (6, 18)

replenish (to)	regarnir, reconstituer (15, 29)
replenishment of resources	reconstitution des ressources (10, 28)
representative abroad	représentant à l'étranger (6, 13)
rescheduling of debt	révision du calendrier d'amortissement de la dette, consolidation de la dette (18, 20)
research agency	organisme de recherches (6)
research equipment	matériel, équipement de recherche (25)
reserve currency	réserve monétaire (20, 33)
resident staff overseas	personnel résidant à l'étranger (13)
resource allocation	répartition, allocation des ressources (20)
resource specialist	spécialiste des ressources (1, 6)
return of capital	rendement du capital (15, 22, 26)
revalue upwards (to)	revaloriser (15, 29)
revamp (to)	renflouer (15, 29)
review team mission	mission d'études (6, 27)
revolving credit	crédit renouvelable (8, 20)
revolving fund	fonds de roulement, renouvelable (8, 20)
right of asylum	droit d'asile (13, 14)
riparian states	Etats riverains (13)
routing slip	bordereau d'envoi, fiche d'acheminement (1, 35)
royalties	redevances (20)
running costs	frais d'exploitation (15, 20)
rural cooperative	coopérative rurale (7, 11)
rural development	développement rural (11)
rural planning	aménagement rural (11, 27)



## S

scarcity	rareté, pénurie, disette, manque (2, 15)
scholarship	bourse d'études (3)
scholarship fund	fonds de bourses d'études (3)
scholarship program	programme de bourses (3)
school adjustment	adaptation scolaire (12)
scientific cooperation	coopération scientifique (6)
seasonal fluctuations	variations saisonnières (voir: fluctuations) (15, 29)
Second Development Decade (DD2)	deuxième décennie du développement (DD2) (6, 13)
secondary sector	secteur secondaire (15)
sectoral study, breakdown	étude sectorielle, ventilation par secteurs (20, 32)
secular fluctuations	variations séculaires (voir: fluctuations) (15, 29)
secured loan	prêt garanti, cautionné (8)
select projects (to)	sélectionner, choisir des projets (1, 27)
self-financing	autofinancement (20)
self-sufficiency ratio	taux d'auto-approvisionnement (20, 28)
self-sufficient country	pays autarcique (17)
senior adviser	conseiller principal (1)
senior project officer	principal chargé de projets (1, 6)
senior staff	cadres supérieurs (1)
separate allocations	allocations distinctes (20)
service abroad	service à l'étranger (13)
shipping cost, expenses	frais d'expédition (1, 35)
shortage	pénurie, rareté, disette, insuffi- sance, manque, crise, déficit (2, 15)
shortage of food	pénurie de produits alimentaires, de vivres, disette (2)
short-term	à court terme (1)
short-term assignment	affectation de courte durée, temporaire (1, 13)

short-term credit	crédit à court terme (8)
short-term loan	prêt à court terme (8)
sinking fund	fonds d'amortissement (20)
siphon off (to)	absorber, éponger, pomper, drainer, ratisser (15, 29)
slums	bidonvilles (12, 30)
small-scale industry	petite industrie (4)
social adjustment	adaptation sociale (12)
social cooperation	coopération sociale (6)
social cost	coût social (12)
social development	développement social (12)
social integration	intégration sociale (12)
social planner	planificateur social (1, 6, 27)
soft loan	prêt consenti à des conditions de faveur, faciles (8)
soft loan window	guichet de prêts consentis à des conditions de faveur (8, 21)
soft technology	technologie douce (3, 6, 12)
special adviser	conseiller spécial (1)
special development loans	prêts spéciaux de développement (6, 8)
special drawing rights (SDR)	droits de tirage spéciaux (DTS) (15)
special exchange agreement	accord spécial de change (5, 33)
special loan assistance	assistance sous forme de prêts spéciaux (6, 8)
specialized agencies (of the UN)	institutions spécialisées (de l'ONU) (13)
specifications	devis descriptif, cahier des charges (1, 27)
sponsor	parrain, commanditaire (6)
sponsor (to)	commanditer, parrainer (6)
stabilization fund	fonds de stabilisation (16, 17, 33)
stage of development	phase de développement (6)
stagflation	stagflation (16, 17)
stand-by agreement	accord "stand-by" (33)
standing expenses	frais généraux (voir: working costs, general expenses, overhead costs) (15, 20, 22)

staple goods	produits principaux, essentiels, de première nécessité (4)
state aid	subvention, aide de l'Etat, assistance publique (6)
state participation	participation de l'Etat, publique (6)
storage	entreposage (1)
structural unemployment	chômage structurel (15, 16, 17)
sub-project	sous-projet (1)
subscribed capital	capital souscrit (22, 33)
subsidiary loan	prêt subsidiaire (8)
subsistence economy	économie de subsistance (10, 15)
sudden fluctuations	soubresauts (voir: fluctuations) (15, 29)
supervisor	surveillant (1)
supply of services	prestation de services (voir: performance of services) (1)
supporter	cotisant (voir: contributor) (6, 22)
surplus country	pays à production excédentaire (17)
surplus disposal	écoulement des excédents (4, 5)
survey mission	mission d'études (6, 27)

# T

tariff adjustment	rajustement, remaniement des tarifs (5, 34)
tariff agreement	accord tarifaire (5, 34)
tariff barriers	barrières douanières (5, 34)
tariff reduction	réduction tarifaire (5, 34)
tax agreement	accord, entente fiscale (5, 20, 34)
team of specialists	équipe de spécialistes (1, 3)
technical adviser	conseiller technique (1, 3)
technical assistance	assistance technique (3, 6)
technical assistance adviser (TAA)	conseiller en assistance technique (CAT) (3, 6)
technical assistant	coopérant (voir: development worker, development assistant, volunteer, volunteer worker) (1, 6)
technical cooperation	coopération technique (3, 6)
technical consultant	expert-conseil technique (1, 3)
technical expert	expert technique (1, 3)
tender	offre: soumission (31)
tender (by)	par voie d'adjudication (31)
terms and conditions	clauses et conditions (20)
terms of aid	conditions de l'aide (6)
terms of trade	termes de l'échange (5)
tertiary sector	secteur tertiaire (15)
third country training	formation en tiers pays (3, 6)
third window (facility) (IBRD)	troisième guichet (BIRD) (23, 33)
Third World	Tiers Monde (6, 13)
threshold price	prix de seuil (15)
tied aid	aide liée (6)
tight credit policy	politique de resserrement du crédit (1, 20)
tightening of credit	resserrement du crédit (8)
top management	cadres supérieurs, haute direction (1)

trade agreement	accord commercial (5, 6)
trade barrier	barrière commerciale (5)
trade law	droit commercial (4, 14)
trade policy	politique commerciale (1, 4)
trainee	stagiaire (1)
training allowance	indemnité de formation (3, 6)
training centre	centre de formation (3, 6)
training course	cours de formation (3, 6)
training method	méthode de formation (3)
training program	programme de formation, stage (1, 3, 6)
transportation charges	frais de transport (1, 35)
travelling expenses	frais de déplacement, de voyage (1)
treasury expenditures	dépenses budgétaires, dépenses de Trésorerie (20)
trial basis (on a)	à titre d'essai (1)
turnkey contract	contrat clef en main (20)

## U

uncommitted lending capacity	capacité de prêts disponibles (8)
uncontrollable expenditures	dépenses incompressibles (20)
under-development	sous-développement (6)
under government control	sous l'autorité de l'Etat, assujetti au contrôle du gouvernement (1)
unexpended balance	solde non dépensé (20)
unit cost	coût unitaire (4)
untied aid	aide non liée (6)
untying of aid	déliement de l'aide (6)
upvalue (to)	revaloriser (15, 29)
urban migration	migration urbaine (9, 12)
urbanized area	région urbanisée (12)
urbanized core	noyau urbanisé (12)
urbanized fringe	banlieue urbanisée (12)

## V

vehicle (for concessional loan)	intermédiaire (aux fins des prêts à des conditions de faveur) (8, 21)
venture capital	capital à risques, capitaux spéculatifs (20, 22)
violent fluctuations	secousses (voir: fluctuations) (15, 29)
vocational guidance	orientation professionnelle (1)
vocational training	formation professionnelle (1)
volume targets	objectifs quantitatifs (4)
voluntary agency	organisme bénévole (6)
voluntary contribution	contribution volontaire (6)
volunteer, volunteer worker	coopérant (voir: development worker, development assistant, technical assistant) (1, 6)



## W

wage differential	éventail des salaires, variation de salaire (16, 17)
water conservation	aménagement hydraulique (10, 11, 19)
water resources development	mise en valeur des ressources hydrauliques (10, 11, 19)
water supply	alimentation en eau (10, 11)
wild fluctuations	oscillations brutales (voir: fluctuations) (15, 29)
withdrawal	retrait, prélèvement (15, 20, 33)
working capital	fonds de roulement, capital d'exploitation (20, 22)
working costs	frais généraux, charges d'exploitation (voir: general expenses, overhead costs, standing expenses) (1, 20, 22)
working expenses	dépenses d'exploitation (20, 22)
working papers	documents de travail, dossiers (1)
working population	population active (9)

List of Areas

1. Administration and management
2. Food aid
3. Technical assistance
4. Trade
5. International trade
6. International development cooperation
7. Co-ops
8. Credit and loans
9. Population activities
10. Economic development
11. Rural development
12. Social development
13. External affairs and diplomacy
14. International law
15. Economics
16. International economics
17. National economy
18. Public loans and national debt
19. Agricultural management
20. Financial and budgetary management
21. International and national financial institutions
22. Investments
23. Currency and monetary policy
24. Monopolies and restrictive practices
25. Equipment
26. Investments and investment profits
27. Planning
28. Economic planning
29. Economic estimates and trends
30. Sociology

31. Bids and tendering procedures
32. Development statistics
33. International monetary system
34. Taxation and customs duties
35. Shipping



Secrétariat d'Etat  
Politique étrangère au service des Canadiens, Ottawa, 1970

Syndicat national des cadres et maîtrises du livre, de la presse et  
des industries graphiques  
Code typographique, Paris, 1974, 121 p.

Union des associations internationales  
Yearbook of International Organizations, Bruxelles, 1971, 1053 p.

World Bank  
Policies and Operation, IDA and IFC, Washington, D.C., June, 1971

Economia  
éd. Jeune Afrique, Paris, 1975 et 1976

Jeune Afrique  
éd. Jeune Afrique, Paris, 1975 et 1976

L'Express  
éd. S.A. Groupe Express, Paris, 1975 et 1976

Le Monde  
Paris, 1975

Le Monde diplomatique  
Paris, 1975



Gérin-Lajoie, Paul

L'administration du développement  
Série Réflexions sur le développement international, No. 4  
Publié par la Direction générale des communications,  
Agence canadienne de développement international, Ottawa, 1971

Gérin-Lajoie, Paul

L'agent de développement  
Série Réflexions sur le développement international, No. 2  
Publié par la Direction générale des communications,  
Agence canadienne de développement international, Ottawa, 1971

Gérin-Lajoie, Paul

Le chemin à parcourir  
Série Réflexions sur le développement international, No. 5  
Publié par la Direction générale des communications,  
Agence canadienne de développement international, Ottawa, 1971

Gérin-Lajoie, Paul

S'associer pour innover  
Série Réflexions sur le développement international, No. 3  
Publié par la Direction générale des communications,  
Agence canadienne de développement international, Ottawa, 1971

International Development Research Centre

Projects 1975, Ottawa, 1975, 58 p.

International Federation of Agricultural Producers

International Lexicon of Selected Terms and Acronyms, Paris, 1975, 43 p.

International Monetary Fund

Directory of Regional Economic Organizations and Intergovernmental  
Commodity Organizations, Washington, D.C., April 1973

Jeune Afrique

Les dossiers BIS - Jeune Afrique  
"Matières premières et développement", vol. 1, juillet-décembre 1974  
"La crise alimentaire mondiale", vol. 2, janvier-juin 1975  
"L'industrialisation des pays du tiers-monde", vol. 3, juillet-décembre 1975, Paris

Ministère des affaires extérieures

Le Canada et les Nations Unies, Ottawa, 1968, 152 p.

Ministère des affaires extérieures

Rapport annuel, Ottawa, 1971

Banque mondiale

Association internationale de développement  
Rapport annuel 1971, Washington, D.C., 1971

Banque mondiale

Finances et développement, Washington, D.C.

Banque mondiale

Principes et opérations, IDA & SFI, Washington, D.C., juin 1971

Centre de recherches pour le développement international

Projets 1975, Ottawa, 1975, 58 p.

Conseil canadien pour la coopération internationale

Répertoire des organismes non gouvernementaux canadiens engagés dans  
des programmes d'aide au développement international/Directory of  
Non-Governmental Organizations Engaged in International Development  
Assistance, Ottawa, 1970

Conseil canadien pour la coopération internationale

Répertoire des organismes non gouvernementaux engagés dans des  
programmes d'aide au développement international 1970 - Suppl. 1971/  
Directory of Non-Governmental Organizations Engaged in International  
Development Assistance, Ottawa, 1971

Consultative Group on International Agricultural Research

International Research in Agriculture, New York, 1974, 70 p.

Department of External Affairs

Annual Report 1971, Ottawa, 1971

Department of External Affairs

Canada and the United Nations 1966, Ottawa, 1968, 140 p.

Agence canadienne de développement international

Plan de Colombo  
Renseignements généraux et sommaires  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1969

Agence canadienne de développement international

Programme d'aide à l'Amérique latine  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1973

Agence canadienne de développement international

Programme d'aide aux Antilles du Commonwealth  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1973

Agence canadienne de développement international

Programme d'aide aux pays africains francophones indépendants  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1970

Agence canadienne de développement international

Rapport annuel/Annual Report 1971-1972  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1972

Agence canadienne de développement international

Rapport annuel/Annual Report 1972-1973  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1973

Agence canadienne de développement international

Rapport annuel/Annual Report 1973-1974  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1974

Agence canadienne de développement international

Revue annuelle de l'aide 1974/Annual Aid Review 1974  
Mémoire du Canada au Comité d'aide au développement de l'Organisation  
de coopération et de développement  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1974

Agence canadienne de développement international

Special Commonwealth Africa Assistance Plan  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1970

Agence canadienne de développement international

Stratégie de coopération au développement international 1975-1980/  
Strategy for International Development Cooperation 1975-1980  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1975

Van Hoof, Henri  
Economic Terminology  
English-French, Systematic & Alphabetic Vocabulary with Translation  
Exercises  
Terminologie économique  
Anglais-français, Vocabulaire systématique & alphabétique, exercices  
de traduction  
Max Hueber Verlag, Munich, 1967, 771 p.

Agence canadienne de développement international  
Bilan/Taking Stock  
Rétrospective des activités de l'ACDI, 1970-1974  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1974  
Agence canadienne de développement international  
Canada and Latin America  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1973  
Agence canadienne de développement international  
Canada and The Caribbean  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1973  
Colombo Plan  
Background and Summary  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1969  
Agence canadienne de développement international  
Commonwealth Caribbean Program  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1970  
Agence canadienne de développement international  
Contact  
Publié par la Direction générale des communications, Ottawa, 1972-1973  
Agence canadienne de développement international  
Le Canada et le monde en voie de développement  
Rapport annuel 1970-1971, Ottawa, 1971

Mansion, J.E.

Harrap's New Standard French and English Dictionary  
Part I: French-English, Revised and edited by R.P.L. Ledesert &  
Margaret Ledesert, Harrap, London, 1972

Mansion, J.E.

Harrap's Standard French and English Dictionary  
Part II: English-French, Revised and edited by R.P.L. Ledesert &  
Margaret Ledesert, Harrap, London, 1972

Péron, Michel

Dictionnaire français-anglais, anglais-français des affaires  
Augé, Gillion, Hottier-Larousse, Librairie Larousse, Paris VIe, 1968

Robert, Paul

Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française  
Société du Nouveau Littre, Paris, 1970

Sharf, Traute

Dictionary of Development Economics  
English-French-German  
Elsevier Publishing Company, Amsterdam, 1969

Sharf, Traute

Dictionary of Development Banking  
English-French-German  
Elsevier Publishing Company, Amsterdam, 1969

Stahn, Eberhard

Glossaire de termes techniques dans le domaine de l'aide au développement  
Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden, 1969

Terminology Bulletin No. 157

Terms used in Technical Assistance Documents (Superseding Bul. No. 126)  
English-French-Spanish-Russian  
United Nations Secretariat, Office of Conference Services  
Terminology Unit, September 2, 1959

Terminology Bulletin No. 186

List of Commercial, Economic and Financial Terms, English-French  
United Nations Secretariat, Office of Conference Services  
Terminology Unit, May 21, 1962

Terminology Bulletin No. 279

UNDP, English-French-Spanish  
United Nations Secretariat, Office of Conference Services  
Terminology Section, November 23, 1971



Nême, Jacques, Collette Nême  
Organisations économiques internationales  
Collection Thémis, Presses universitaires de France, Paris, 1972

ABC of Development Assistance

A glossary of some terms and institutions  
Information Department, Overseas Development Administration,  
Foreign and Commonwealth Office, London, 1971, 83 p.

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Glossaire anglais-français à l'usage des traducteurs du GATT  
Genève, 1960

Anderla, Georges, Georgette Schmidt - Anderla

Dictionnaire des affaires anglais-français et français-anglais  
J. Delmar et Cie in association with George G. Harrap Co. Ltd.,  
Paris, 1972

Bulletin de terminologie

BT-39, Glossaire de l'O.T.A.N.  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1955

Bulletin de terminologie

BT-96, Commerce extérieur  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1961

Bulletin de terminologie

BT-142, Affaires étrangères et diplomatie  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1970

Bulletin de terminologie

BT-154, Termes fiscaux, financiers et administratifs  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1974

Bulletin de terminologie

BT-286, anglais-français-espagnol  
Secrétariat des Nations Unies, New York, 1972-1973



Carbonneau, Hector

Bulletin de terminologie  
BT-147, Vocabulaire anglais-français, 7 volumes  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1972

Delattre, J. et de Vernitsy

Le vocabulaire baromètre dans le langage économique  
Université de Genève, Ecole d'interprètes, Librairie de l'Université  
Georg & Cie S.A., Genève, 1967

Fauteux, G.

Bulletin de terminologie

BT-66, Termes administratifs et politiques  
Secrétariat d'Etat, Canada, Ottawa, 1958

Glossary of Selected Terms

English - French - Spanish  
International Monetary Fund and International Bank for Reconstruction  
and Development and Affiliates, Washington, D.C., 1970

Herbst, Robert

Dictionnaire des termes commerciaux, financiers et juridiques  
Tome I - anglais-allemand-français, Tome III - français-anglais-allemand  
Translegal SA, Zoug, Suisse, 1968

Keesting's Contemporary Archives

Weekly Diary of World Events  
Longman Group Limited  
London, 1974, 1975 and 1976

Lafond, Eugène

Dictionnaire économique et financier de l'anglais au français  
Les Editions de l'Homme, Montréal, 1972, 247 p.

Levesque, R.

Bulletin de terminologie

BT-109, Les assurances  
Secrétariat d'Etat, Ottawa

Macrothesaurus

A Basic List of Social and Economic Development Terms  
Organization for Economic Cooperation and Development, Paris, 1972

Haïte à la Croissance?  
Enquête sur le Club de Rome par J. Delaunay et Rapport sur les limites à la croissance par Meadows (et al)  
Traduit de l'anglais par J. Delaunay, Préface de R. Latès,  
Paris (Fayard), 1972, Collection écologie, 310 p.

The limits of growth  
A report for the Club of Rome's project on the predicament of mankind,  
Meadows, Donella H., New York, 1972, New American Library, 207 p.

Institutions internationales  
Collection des Précis Dalloz, Librairie Dalloz, Paris, 1970

European Economic Community  
Evaluation criteria for projects submitted to the European Development  
Fund, Brussels, 1966, 60 p., Overseas Development, Series 13

A complete handbook of the Activities and Evolution of the United Nations  
during its first twenty years, 1945-1965  
Office of Public Information, United Nations, New York, 1968, 6434 p.

L'Administration économique  
Collection "Que sais-je?" No 1482, Presses universitaires de France  
Paris, 1972

Ce qu'il faut savoir de l'ONU, de ses travaux, de son évolution pendant  
ses vingt premières années, 1945-1965  
Service de l'information, Nations Unies, New York, 1968, 752 p.

L'aide aux pays sous-développés  
Collection "Que sais-je?" No 1227, Presses universitaires de France,  
Paris, 1971



- 31. Soumissions et adjudications
- 32. Statistiques du développement
- 33. Système monétaire international
- 34. Taxes, impôts et droits de douane
- 35. Transport

1. Administration et gestion
2. Aide alimentaire
3. Assistance technique
4. Commerce
5. Commerce international
6. Coopération au développement international
7. Coopératives
8. Crédit et prêts
9. Démographie
10. Développement économique
11. Développement rural
12. Développement social
13. Diplomatie et affaires étrangères
14. Droit international
15. Economie
16. Economie internationale
17. Economie nationale
18. Emprunts et dette publique
19. Gestion agricole
20. Gestion financière et budgétaire
21. Institutions financières internationales et nationales
22. Investissements
23. Monnaie et politique monétaire
24. Monopole et pratiques restrictives
25. Outillage
26. Placements et revenus des placements
27. Planification
28. Planification économique
29. Prévisions et conjonctures économiques
30. Sociologie





wage differential  
(see: éventail des salaires)  
(16, 17)

seasonal fluctuations  
(see: fluctuations) (15, 29)

secular fluctuations  
(see: fluctuations) (15, 29)

cooperative marketing (4, 7)  
breakdown (20, 32)

allocation of costs  
(see: répartition des frais)  
(6, 8, 20)

sectoral breakdown (20, 32)  
operational audit (1)

disbursement (20)  
net disbursement (8, 20)

domestic volunteer (6)  
foreign volunteer (3, 6)

national volunteer (6, 13)  
to grant an appropriation,  
(8, 20)

field trip (6, 27)

Z

zone de dépression économique,  
zone éprouvée

zone de libre échange

titre de prêt	loan certificate (8)
titre d'essai (3)	on a trial basis (1)
tour de main	know-how
	(see: connaissances techniques, savoir-faire) (1)
tranche de revenu	income bracket
	(see: classe de revenu) (16, 17)
transactions dans la zone d'ombre	grey area transactions (4, 5)
transactions internationales	current international
courantes	transactions (1, 6, 16)
travaux sur le terrain, sur les lieux	field work (6, 27)
troc	barter trade (4, 5)
troisième guichet (BIRD)	third window (facility) (IBRD)
	(23, 33)

tarif général	general tariff (5, 34)
tarif préférentiel	preferential tariff (5, 34)
tarif (se)	to dry up (see: s'assécher, s'épuiser, s'évaporer) (6, 23, 32)
taux d'auto-alimentation	self-sufficiency ratio (20, 28)
taux de croissance	growth rate (30, 32)
taux de natalité	birth rate (9, 12)
taux de rendement, de rentabilité	rate of return (26)
taux d'escompte	bank rate (23, 33)
taux d'exportation	export rate (5, 34)
taux d'importation	import rate (5, 34)
taux d'intérêt	interest rate (8)
taux du change	exchange rate (23, 33)
taux fluctuant	floating rate (22, 23)
taux international de rendement	international rate of return (16)
taux moyen	average rate (8, 15, 34)
taux officiel d'escompte	bank rate (23, 33)
taxe à l'importation	import tax (5, 34)
technique d'évaluation et de mise à jour des programmes (PERT)	Program Evaluation and Review Technique (PERT) (1, 27)
technologie avancée	frontier technology (3)
technologie douce	soft technology (3, 6, 12)
technologie humaine	ergonomics, human engineering, human factors engineering, engineering psychology (see: ergonomie) (30)
termes de l'échange	terms of trade (5)
terre agricole	agricultural land (19)
Tiers Monde	Third World (6, 13)
tirages nets	net drawings (20, 33)
tirer sur	to draw on, upon (see: prélèvement, puiser dans, prendre sur, entamer) (6, 23, 32)

substitution des importations	subvention	subvention à l'exportation	subvention à taux forfaitaire, à taux global, à taux uniforme	subvention de l'Etat	subvention d'équilibre	subventionnée	subventions d'appoint, de contrepartie	superbénéfices	superficie en culture, surface cultivée	surpeuplement	surplus de bénéfices	surveillant	surveillant des opérations sur le terrain	système d'écoulement	système de garantie des investissements	système de rapports financiers (FRS)	système général(isé) de préférences	import substitution (5)	grant-in-aid, grant fund, grant (see: don) (6, 20, 22)	export subsidy (5, 6)	flat rate subsidy (6, 22)	state aid (6)	budgetary aid (6, 10, 20)	grant-aided (6)	matching grants (6)	excess profits (20)	crop acreage (11, 19)	overpopulation (9, 12)	excess profits (20)	supervisor (1)	field supervisor (1, 6)	drainage system (4, 5)	investment guarantee scheme (22)	Financial Reporting System (FRS) (20, 23)	generalized system of preferences (5)
-------------------------------	------------	----------------------------	---	----------------------	------------------------	---------------	--	----------------	---	---------------	----------------------	-------------	---	----------------------	---	--------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------	--	-----------------------	---------------------------	---------------	---------------------------	-----------------	---------------------	---------------------	-----------------------	------------------------	---------------------	----------------	-------------------------	------------------------	----------------------------------	---	---------------------------------------

société étrangère	foreign firm (5)
société financière de développement	development finance company (6, 15, 21)
société multinationale	multinational corporation (21)
solde non compensé	clearing balance (4, 18, 20)
solde non dépensé	unexpended balance (20)
solides bloqués	blocked balances (8, 20)
sortie	outflow (see: exportation) (5, 6)
sortie de capitaux	outflow of capital (16, 20, 32)
soubresauts	sudden fluctuations (see: fluctuations) (15, 29)
soumission	tender (GB), bid (US) (31)
soumission, offre la plus avantageuse	lowest bid (31)
sous-développement	under-development (6)
sous l'autorité de l'Etat	under government control (1)
sous-projet	sub-project (1)
sous-produit	by-product (4)
sous suite de tous frais	all charges to follow (1)
soutien des prix	price support (4)
spécialiste	expert (1, 3)
spécialiste de la gestion	management expert (1)
spécialiste des ressources	resource specialist (1, 6)
stabilisation	levelling off (see: tassement, plafonnement, consolidation) (15, 29)
stage	training program (see: programme de formation) (1)
stagflation	stagflation (16, 17)
stagiaire	trainee (1)
stagiaire en administration	administrative trainee (1)
stocks de battement, de manoeuvre, de sécurité, stocks régulateurs, stocks-tampons	buffer stocks (4, 5)
stratégie internationale du développement	international development strategy (6, 13)
structure agraire, foncière	land tenure system (see: régime foncier) (11, 19)

saignée	(see: brèche, ponction, prélèvement, perte, fuite, hémorragie) (6, 32)
sans pratiques discriminatoires, préférentielles, sélectives	know-how (see: connaissances techniques, tour de main) (1)
secours d'urgence	emergency relief (6)
secours internationaux d'urgence	international emergency relief (6)
secourses	violent fluctuations (see: fluctuations) (15, 29)
secteur privé	private sector (1)
secteur problème	hard-core area (6)
secteur public	public sector (1)
secteur secondaire	secondary sector (16)
secteur tertiaire	tertiary sector (15)
section de l'évaluation	evaluation unit (1, 27)
sécurité mondiale minimale en matière alimentaire	minimum world food security (2, 19)
sélectionner des projets	to select projects (1, 27)
service à l'étranger	service abroad (13)
service extérieur	foreign service (13)
services consultatifs	advisory services (1, 27)
seuil de pauvreté, d'indigence, de subsistance	poverty datum line (PDL) (6, 15)
seuil de rentabilité	break-even point (26)
siège social	head office (1)
signer un accord, une convention, une entente	to make an agreement (6, 13)
société affiliée	affiliated firm (4, 5, 13)
société d'abondance	affluent society (30)
société d'experts-conseils	consulting firm (1, 27)
société du pays	domestic firm (4, 17)



réserve de change, en devises	foreign exchange reserve (5, 23)
réserve monétaire	reserve currency (20, 33)
réserve obligatoire	mandatory reserve (17, 20)
réserver des fonds	to earmark funds (20)
resserrement du crédit	tightening of credit (8)
resserrement monétaire	monetary stringency (20, 23)
ressources d'autofinancement	cash flows (see: flux de liquidités, liquidités mobiles, mouvements de trésorerie) (20, 28)
ressources énergétiques	power resources (10)
restriction du crédit	credit restriction (8, 20)
retrait	withdrawal (see: prélèvement) (15, 20, 33)
réunir des fonds	to raise funds (8, 20)
revaloriser	to revalue upwards, to upvalue (15, 29)
revenu des exportations	export income (5)
revenu des sociétés	corporate income (4, 15, 20)
revenu disponible	disposable income (15)
révision du calendrier d'amortissement de la dette	debt rescheduling, rescheduling of a debt (see: consolidation de la dette) (18, 20)
révolution verte	green revolution (11, 19)
rythme de croissance	growth rate (30, 32)

refournir	to replenish (see: reconstituer) (15, 29)
régime foncier	land tenure system (see: structure agraire, structure foncière) (11, 19)
région en crise	depressed area (6)
région en voie de développement	developing region (6)
région urbanisée	urbanized area (12)
relance de l'économie	economic recovery (15)
relation interculturelle	intercultural relationship (6, 30)
relations interethniques	interethnic relations (6, 30)
remaniement des tarifs	tariff adjustment (5, 34)
remboursement d'une dette	repayment of debt (8, 18)
rembourser un emprunt	to redeem a loan (8)
remise en ordre	overhaul (see: refonte, réforme de fond, réforme de structure) (1, 27)
remplacement des importations	import substitution (5)
rendement du capital	return of capital (15, 22, 26)
renflouer	to revamp (15, 29)
répartition	apportionment (20)
répartition de la population	population distribution (9)
répartition des dépenses	allocation of costs (20)
répartition des échanges par zones	apportionment of trade by areas (5)
répartition des frais	allocation of costs (see: ventilation des frais) (6, 8, 20)
répartition des paiements	allocation of payments (6, 8, 20)
répartition des ressources	allocation of resources, resource allocation (3, 6, 20)
représentant à l'étranger	representative abroad, field representative (6, 13)
représentant local, sur les lieux	field representative (6, 13)
reprise économique	economic recovery (15)
réseau de distribution	distribution network, distribution channel (4)

rajustement des tarifs	ralentir la production	ralentissement de la croissance	rapport provisoire	rareté
				shortage, scarcity (see: pénurie, disette, insuffi- sance, manque, crise, déficit) (2, 15)
				Planning, Programming, Budgeting System (PPBS) (20)
			ratissier	to siphon off (see: absorbier, éponger, pomper, drainer) (15, 29)
réaffectation	réalisation d'un projet			reassignment (13)
	recettes d'exportation			implementation of a project (1)
	recettes en devises			export income, earnings (5)
	recettes publiques			foreign exchange earnings (5, 23)
	recherche de débouchés extérieurs			government revenues (17, 20)
	recherche opérationnelle			prospecting of foreign markets (5)
	recherche sur le développement			operational research (1)
réceptiendaire	reconstituer			development research (6, 27)
				recipient (6, 13)
				to replenish
				(see: regarnir) (15, 29)
				replenishment of resources
				(10, 28)
recrutement de conseillers techniques, d'experts, d'experts-conseils				recruitment of consultants (1, 3)
redéviandes				royalties (20)
redressement des balances commerciales	réduction tarifaire			adjustment of trade balances (5)
	réduire progressivement			tariff reduction (5, 34)
	réexportation			to phase out (27, 29)
				re-export (5)
				overhaul
				(see: remise en ordre) (1, 27)
				refonte, réforme de fond, réforme de structure

projet détaillé	projet en cours	projet pilote	projet susceptible d'un concours de la Banque	projets au titre des imprévus (PNUD)	contingency projects (UNDP)	(3, 6)	export promotion (5)	import promotion (5)	government ownership (24)	memorandum of understanding (6, 13)	depreciation allowance (15, 20)	contingency fund (20)	to draw on, upon (see: prélever sur, prendre sur, entamer, tirer sur) (6, 23, 33)	Quart Monde	quote-part	Fourth World (6, 13)	quota (see: contingent) (5, 24)
-----------------	-----------------	---------------	---	--------------------------------------	-----------------------------	--------	----------------------	----------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	-----------------------	---	-------------	------------	----------------------	---------------------------------

Q

programme de financement	programme de formation	programme de redistribution	programme de secours	programme d'échange	programme d'éducation	programme démographique	programme d'enseignement	programme des opérations sur le terrain	programme d'étude	programme d'infrastructure	programme en coopération	programme multinational	programme opérationnel	programmes pilotes	programmes relatifs à l'environnement	progression (en)	projet à fins multiples	projet à grande échelle	projet à l'étude	projet à long terme	projet à phases multiples	projet continu	projet d'aide économique, d'assistance économique	projet définitif	projet de grande envergure	projet d'épanouissement des ressources humaines, de perfectionnement des ressources humaines	projet d'équipement, d'investissement	capital project (6, 10, 22)
financing program	training program	(see: stage) (3, 6)	redistribution scheme (1)	relief program (6)	exchange program (3, 6)	education program (3)	population policy (9, 12)	education program (3)	field program (1, 6)	curriculum (3)	infrastructure program (1)	cooperative program (6, 13)	multinational program (6)	operational program (1)	pilot programs (27)	environmental programs (11, 12)	expanding (see: en expansion, en augmen- tation) (15, 29)	multi-purpose project (1)	large scale project (27)	project under consideration (27)	long-term project (27)	multi-phase project (1)	continuous project (1, 6)	capital assistance project (6, 10, 22)	final design (27)	large scale project (27)	human resources development project (3, 12)	capital project (6, 10, 22)

prévisions économiques		economic forecast (15, 29)
prime à l'exportation		export subsidy (5)
prime du change		exchange premium (5, 23)
principal chargé de projets		senior project officer (1, 6)
principe de la coparticipation (selon le)		joint venture basis (on a) (16, 22)
principes directeurs		guidelines (1)
principes généraux		guiding principles (1)
prise de décision		decision-making (1)
prise de position		policy statement (see: déclaration de principes) (1)
prix à l'exportation		export price (5)
prix de base		basic price (15, 20)
prix de revient		cost price (15)
prix de seuil		threshold price (15)
prix indicatif		guiding price (15)
prix plafond		ceiling price (4, 15)
prix plancher		floor price (4, 15)
produit de base, produit primaire		primary commodity, primary product (4)
produit national brut (PNB)		gross national product (GNP) (17)
produits de première nécessité, essentiels, principaux		staple goods (4)
programme bilatéral d'assistance technique		bilateral technical assistance program (3, 6)
programme completé		completed program (1, 6)
programme coordonné		coordinated program (1)
programme d'aide		aid program (1, 6)
programme d'aide à l'étranger		foreign assistance program (6, 13)
programme d'aide élargi		expanded aid program (6)
programme d'assistance à l'étranger		foreign assistance program (6, 13)
programme d'assistance au développement		development assistance program (6)
programme de bourses		fellowship, scholarship program (3)



préparation d'un projet	project preparation (1, 27)
présélection des soumissionnaires	prequalification of bidders (31)
prestation de services	performance of services, supply of services (1)
prêts à conditions rigoureuses	hard loan (8)
prêt à court terme	short-term loan (8)
prêt à découvert	loan on overdraft (8)
prêt à fonds perdu	loan without security (8)
prêt à terme	loan at notice (8)
prêt à vue	call loan (see: prêt exigible) (8)
prêt bilatéral	bilateral loan (8, 13)
prêt cautionné	secured loan (see: prêt garanti) (8)
prêt consenti à des conditions de faveur, à des conditions faciles	soft loan (8)
prêt d'aide au développement	development assistance loan (6, 8)
prêt d'honneur	loan on trust (8)
prêt en marchandises, en nature	commodity loan (6, 8)
prêt exigible	call loan (see: prêt à vue) (8)
prêt garanti	secured loan (see: prêt cautionné) (8)
prêt gouvernemental	official loan (8)
prêt hypothécaire	mortgage loan (8)
prêt ordinaire	conventional loan (8)
prêt privé	private loan (8)
prêt public	public loan (8)
prêt subsidiaire	subsidiary loan (8)
prêt sur gages	loan against security (8)
prêts étrangers, prêts à l'étranger, prêts à l'extérieur	foreign lending (8)
prêts hors projets	non-project lending (6, 8)
prêts hypothécaires	mortgage financing (8)
prêts spéciaux de développement	special development loans (6, 8)
prévision des dépenses	estimate of expenditures (20, 29)
prévisions budgétaires	budget estimates (20)

politique d'aide extérieure

politique de commercialisation

politique de resserrement du crédit

politique démographique

politique d'emprunt

politique économique

politique économique régionale

politique en matière de migration et d'établissement

politique en matière de prêts

politique en matière de produit de base

politique établie

politique étrangère

politiques et pratiques en matière de prêts

pomper

ponction

population active

port franc

position de liquidité des banques

possibilités de développement

poussée des coûts

pousser

pouvoir de décision

préinvestissement

prélèvement

prélèver sur, prendre sur

préparation des coopérants

foreign aid policy (6, 13)

marketing policy (1, 4)

tight credit policy (1, 20)

population policy (9, 12)

borrowing policy (8, 20)

economic policy (1, 15)

regional economic policy (1)

migration and settlement policy (1, 9)

lending policy (1, 8)

commodity policy (4, 24)

policy decision (1)

foreign policy (13)

loan policies and procedures (1, 8)

to siphon off (see: absorber, éponger, drainer, ratisser) (15, 29)

drain (see: saignée, brèche, prélèvement, perte, fuite, hémorragie) (6, 32)

working population (9)

free port (5)

bank liquidity position (20, 21, 33)

development potential (6, 27)

cost push (15, 29)

to bid up (31)

decision-making authority (1)

pre-investment (22)

withdrawal, drain (see: saignée, brèche, ponction, perte, fuite, hémorragie, retrait) (15, 20, 33)

to draw on, upon (see: puiser dans, entamer, tirer sur) (6, 23, 32)

briefing (1)

petite caisse	petite industrie	petro-dollars	peu rémunérateur	phase de développement	phase de lancement	phase descendante	plafond des crédits	plafond d'investissement	plan de développement national	plan de financement	plan national (sur le)	planificateur social	planification	planification agricole	planification de l'aide au développement	planification de la main-d'oeuvre	planification démographique	planification des projets	planification du développement	planification familiale	planification globale	planification industrielle	planification régionale	planning familial	plus offrant (le)	plus-value	politique à long terme	politique budgétaire, fiscale	politique commerciale	politique d'aide	aid policy (1, 6)	trade policy (1, 4)	fiscal policy (23, 33)	long-term policy (1)	increment value (15)	highest bidder (31)	family planning (9, 12)	regional planning (27)	industrial planning (4, 27)	aggregative planning (1, 28)	family planning (9, 12)	development planning (6, 27)	project planning (27)	population planning (9, 12)	manpower planning (1, 27)	planning of development aid (6, 27)	agricultural planning (6, 11, 19, 27)	planning (27)	social planner (1, 6, 27)	at the national level (17)	financial plan (20, 22)	national development plan (17, 28)	ceiling of investment (15, 22)	ceiling of credits (8, 15)	downswing (see: baisse) (29)	launching, promotional phase (27)	stage of development (6)	low yielding (29)	petro-dollars (16)	small-scale industry (4)	petty cash (15, 20)
---------------	------------------	---------------	------------------	------------------------	--------------------	-------------------	---------------------	--------------------------	--------------------------------	---------------------	------------------------	----------------------	---------------	------------------------	--	-----------------------------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------	-------------------------	-------------------	-------------------	------------	------------------------	-------------------------------	-----------------------	------------------	-------------------	---------------------	------------------------	----------------------	----------------------	---------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	---------------	---------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-------------------	--------------------	--------------------------	---------------------

pays en voie de développement, pays en développement	pays hôte	pays industrialisé	pays insulaires en voie de développement	pays les moins avancés (PMLA)	pays les moins développés (PLMD)	pays membre	pays moins développé, moins avancé (PMD ou PMA)	pays non-membre	pays partenaire	pays tireur	pénurie	pénurie de produits alimentaires, de vivres	perfectionnement des cadres	période d'amortissement	période de remboursement	personnel de contrepartie	personnel de planification	personnel local	personnel résidant à l'étranger	personnel spécialisé	personnel sur place, travaillant sur le terrain	perspectives économiques nationales	perte	perte de conversion	perles d'exploitation	
developping country (6)	host country (6, 13)	industrialized country (16, 17)	developing island countries (6)	least developed countries (LLDC)	(6)	member country (6, 13)	less developed country (LDC)	(16, 17)	non-member country (6, 13)	partner country (6, 13)	drawing country (6, 13)	shortage, scarcity (see: rareté, disette, insuffisance, manque, crise, déficit) (2, 15)	shortage of food (2)	management development (1)	repayment, reimbursement period (18, 20)	reimbursement, repayment period (18, 20)	counterpart personnel (1, 3, 6)	planning personnel (1, 27)	local staff (13)	resident staff overseas (13)	professional staff (1)	field personnel (1, 6, 13)	national economic outlook (17, 29)	drain (see: saignée, brèche, ponction, prélèvement, fuite, hémorragie) (6, 32)	currency discount (23, 33)	operating losses (20)

paiements compensatoires	paiements de contrepartie	paiement forfaitaire, global	paiement net	paiements internationaux courants	paiements multilatéraux	parité de change	par habitant	parrain	parrainer	partage des frais, participation aux frais	participation aux bénéfices	participation publique, de l'Etat	participer à l'établissement d'un programme	parties à un accord bilatéral	parties contractantes	pauvreté des masses	pays à faible revenu	pays à production excédentaire	pays à revenu élevé	pays autarcique	pays bénéficiaire	pays créancier	pays d'accueil	pays débiteur	pays déficitaire	pays développé	pays donateur
deficiency payments (15, 16)	matching payment (6)	lump-sum payment (20)	net disbursement (8, 20)	current international payments (8, 16, 18)	multilateral payments (18)	parity of exchange (33)	per capita (15, 30)	sponsor (6)	to sponsor (6)	cost sharing (1, 20)	profit sharing (26)	state participation (6)	to assist in establishing a program (6, 27)	bilateral partners (6, 13)	contracting parties (6, 13)	mass poverty (6)	low income country (17)	surplus country (17)	high income country (17)	self sufficient country (17)	recipient, beneficiary country (6, 13)	creditor country (6, 8)	host country (6, 13)	debtor country (6, 13)	deficit country (16, 17, 20)	developed country (6, 17)	donor country (6, 13)

organisme de planification	lending agency (see: organisme de crédit) (8, 21)
organisme de prêts	
organisme de recherches	research agency (6)
organisme de vente	marketing agency (4)
organisme d'exécution	executing agency (1)
organisme directeur	policy-making body (ONU) (1)
organisme financier	financial institution (21)
organisme multilatéral de prêt	multilateral lending agency (6, 21)
organisme public	public agency (1)
organismes affiliés	affiliated bodies (6, 13)
orientation des politiques	policy orientation (1, 27)
orientation professionnelle	vocational guidance (1)
oscillations brutales	wild fluctuations (see: fluctuations) (15, 29)
outillage de production	capital equipment (22, 25)
ouverture de crédit	appropriation, granting of credit (8, 20)



objectifs quantitatifs	volume targets (4)
obstacles non tarifaires	non-tariff barriers (34)
obtention	procurement (5)
octroi de bourses d'études	granting of scholarships (3)
octroi de crédit	granting of credit (8, 20)
octroi d'une aide	allocation of aid (6, 20)
octroyer des crédits	to grant credit (8, 20)
offre	tender (GB), bid (US) (31)
offre le plus avantageuse	lowest bid (31)
opération de prêts	lending operation (8, 20)
opérations sur le terrain	field operations (1, 6, 13)
ordre du jour	agenda (1)
organigramme	flow chart, organization chart (1)
organisateur-conseil	management consultant (1)
organisation	planning (27)
organisation chargée de l'exécution	executing agency (1)
organisation de la gestion	management engineering (1)
organisation non gouvernementale (ONG)	non-governmental organization (NGO) (1, 6)
organisation non gouvernementale canadienne, organisme canadien non gouvernemental	Canadian non-governmental agency (6)
organisme bénévole	voluntary agency (6)
organisme bénévole privé	private voluntary organization (1, 6)
organisme d'action démographique	population agency (6, 9)
organisme d'action directe, d'aide directe, d'intervention directe	direct service agency (1, 6)
organisme d'aide multilatérale	multilateral aid agency (6)
organisme de commercialisation	marketing agency (4)
organisme de crédit	lending agency (see: organisme de prêts) (8, 21)

nomination	appointment (13)
nommé	appointed (13)
normes	evaluative criteria (1)
nouvel ordre économique international	new international economic order (13, 16)
noyau des pays les moins avancés, les moins développés	hard-core least developed countries (6)
noyau urbanisé	urbanized core (12)

mise en adjudication	invitation to tender (31)
mise en oeuvre des décisions	implementation of decisions (1)
mise en oeuvre d'un projet	project execution (27)
mise en valeur des ressources hydrauliques	water resources development (10, 11, 19)
mission	assignment (1, 13)
mission à l'étranger	field mission (6, 13)
mission canadienne de liaison	Canadian liaison mission (13)
mission consultative	advisory mission (1, 27)
mission d'études	survey, review team mission (6, 27)
mission d'évaluation	appraisal mission (6, 27)
mission personnelle à l'étranger	individual mission abroad (13)
mission sur le terrain	field mission (6, 13)
mobilisation de crédits	raising of credits (8, 20)
mobilisation de fonds	raising of funds (8, 20)
mobiliser des fonds	to raise funds (8, 20)
modalités traditionnelles	conventional terms (see: conditions classiques, du marché) (4, 8)
mode de croissance	growth pattern (30, 32)
mode d'exploitation	operating procedure (1, 27)
moins disant (1e), moins offrant (1e)	the lowest bidder (31)
monnaie étrangère	foreign currency (16, 23, 33)
montant net déboursé	net disbursement (8, 20)
mouvement de capitaux	capital flow, movements (15, 22, 33)
mouvements de trésorerie	cash flows (see: flux de liquidité, ressources d'autofinancement, liquidités mobiles) (20, 28)

main-d'oeuvre intermittente, occasionnelle	casual labour (10, 16, 17)
manque	shortage, scarcity (see: rareté, pénurie, disette, insuffisance, crise, déficit) (2, 15)
marchandise dédouanée et droits de douane acquittés	cleared and customs duties paid (6, 34)
marchandises exportées	exports (5)
marché accessible	potential market (5)
marché contrôlé	controlled market (5)
marché des capitaux, marché financier	capital market (21)
marché des matières premières, des produits de base	commodity market (5)
marché dirigé	controlled market (5)
marché financier international, marché international des capitaux	international capital market (33)
marché intérieur	domestic market (4, 17)
marge bénéficiaire	profit margin (20, 26)
matériel de recherche	research equipment (25)
matières premières	raw materials (4, 15)
membre à part entière, de plein droit, titulaire	full member (13)
membre non-participant	non-participating member (13)
membres titulaires	full membership (13)
mesures dirigistes	domestic controls (17)
méthode d'appréciation	evaluative method (27)
méthode de formation	training method (3)
méthode d'évaluation	evaluation method (27)
méthode d'exploitation	operating procedure (1, 27)
méthode du cadre logique (MCL)	logical framework analysis (LFA) (1)
migration urbaine	urban migration (9, 12)
mise de fonds	capital outlay investment (20, 22)

liberté d'association	tier l'aide	libre échange	ligne de conduite	ligne de crédit	limite inférieure	liquidité internationale	liquidités mobiles	localisation industrielle	logement pour les réfugiés	loi d'autorisation
freedom of association (6, 13)	aid tying (6)	free trade (5)	policy decision (1)	line of credit (6, 8)	floor (see: minimum, seuil, plancher) (4, 15)	international liquidity (16, 33)	cash flows (see: flux de liquidité, ressources d'autofinancement, mouvements de trésorerie) (20, 28)	industrial location (4)	refugee housing (6)	enabling legislation (1, 24)

instructions	briefing (1)	shortage, scarcity (see: pénurie, rareté, disette, manque, crise, déficit) (2, 15)	social integration (12)	to develop the flow of trade (5)	vehicle (for concessional loans) (8, 21)	through multilateral aid channel (6)	inventaire des richesses naturelles	investissement matériel	investissement privé	investissement sans but lucratif	investissements	investissements consécutifs	investissements industriels
							natural resources survey (6, 27)	physical investment (6, 22)	private investment (22)	non-profit seeking investment (6, 22)	capital outlay, investment, expenditures (20, 22)	follow-up investments (22)	industrial investments (4, 22)



identifier les projets de développement	to identify development projects (27)
immobilisations	capital expenditures (20, 22)
immobiliser	to freeze (see: bloquer, geler) (17, 23)
importation	inflow (see: afflux, apport, entrée) (5, 6)
importation financée par l'aide	aid financed import (5, 6)
indemnité	allowance (20)
indemnité de formation	training allowance (3, 6)
indemnité de vie chère	cost of living allowance (6, 15)
indemnité en espèces	cash allowance (15, 20)
industrie artisanale	cottage industry (10, 12)
industrie d'exportation, tournée vers l'exportation	export oriented industry (5)
industrie légère	light industry (4)
industrie lourde	heavy industry (4)
industrie naissante	infant industry (15, 28)
inflation par la demande	demand-pull inflation (15, 29)
inflation par les coûts	cost-push inflation (15, 29)
ingénieur-conseil	consulting engineer (1, 3)
initiation aux conditions locales	briefing (1)
institution	agency (1)
institution affiliée	affiliated institution (1, 13)
institution de crédit, de prêts	lending agency (8, 21)
institution financière	financial institution (21)
institution internationale de prêts	international lending agency (6, 21)
institution multilatérale	multilateral institution (6, 21)
institution multilatérale de prêts	multilateral lending agency (6, 21)
institutions spécialisées (de l'ONU)	specialized agencies (of the UN) (13)

garantie des crédits à l'exportation	export credit guarantee (5, 8)
garantie multilatérale des investissements	multilateral investment insurance (6, 22)
geler	to freeze (see: bloquer, immobiliser) (17, 23)
gestion	management, administration (1)
gestion par objectifs (GPO), gestion programmée	management by objectives (MBO) (see: direction par objectifs) (DPO) (1, 27)
goulot d'étranglement de la production	bottleneck of production (4, 15)
grand secteur de programme	major program area (6, 20)
grande culture	field crop (11, 19)
gratuit	free of charges' (34)
groupe consultatif	advisory group (1)
groupe de coordination	coordination group (1)
groupe de coordination de l'aide	aid coordinating group (1, 13)
guichet de prêts consentis à des conditions de faveur	soft loan window (8, 21)

habilitation concernant allocations pour imprévus	contingency authority (20)
haute direction	top management (1)
hémorragie	drain (see: saignée, brèche, fuite, prélèvement, perte, ponction) (6, 32)
historique d'une question	background information (1)
hors contingent (livraisons)	above quota (deliveries) (4, 5)

frais de voyage	travelling expenses (1)
frais d'expédition	shipping cost, expenses (1, 35)
frais d'exploitation	operating expenses, running costs (15, 20)
frais d'installation	initial, capital expenditures (see: frais de premier établissement) (20, 22)
frais fixes	fixed costs (5)
frais généraux	working costs, general expenses, overhead costs, standing expenses (15, 20, 22)
frais partagés	on a cost-sharing basis (1, 20)
franc de tout droit, franchise (de droits) (en)	duty free (5, 23, 34)
freiner la production	to curtail the production (4)
fuite	drain (see: saignée, brèche, prélèvement, perte, hémorragie) (6, 32)
fuite de capitaux	outflow of capital (see: sortie de capitaux) (16, 20, 32)

fonds alloués	allocated funds (6, 8, 20)
fonds bloqués	blocked balances (8, 20)
fonds budgétaires	budgetary funds (20)
fonds d'amortissement	sinking fund (20)
fonds de bourses d'études	scholarship fund (3)
fonds de contrepartie	counterpart funds (4, 6, 16)
fonds de péréquation	equalization fund (16, 17)
fonds de réserve	contingency fund (20)
fonds de roulement	revolving fund, working capital (see: capital d'exploitation, fonds renouvelable) (20, 22)
fonds de stabilisation	stabilization fund (16, 17, 33)
fonds disponibles	available funds (see: disponibilités) (8, 20)
fonds pour éventualités	contingency fund (20)
fonds publics	public funds (20)
fonds renouvelable	revolving fund (see: fonds de roulement) (8, 20)
formation des cadres	management development (1)
formation en tiers pays	third country training (3, 6)
formation intérieure de capital	domestic asset formation (17)
formation professionnelle	vocational training (1)
forme de croissance	growth pattern (30, 32)
formulation de la ligne de conduite officielle	policy statement (see: déclaration de principes, énonciation de la ligne de conduite officielle) (1)
frais	charges (1, 4)
frais à la charge du preneur des marchandises (tous)	all charges to goods (1)
frais de déplacement	travelling expenses (1)
frais de gestion	operating expenses (20)
frais de premier établissement	initial, capital expenditures (see: frais d'installation) (20, 22)
frais de report, de stockage	carrying charges (20)
frais de transport	transportation charges (1, 35)

fabrication étrangère (de)	foreign-made (5)
facteurs intrants-extrants	input-output factors (1, 27)
faible rendement (à)	low-yielding (see: peu rémunérateur) (29)
faible revenu	low income (15)
faire baisser	to drive down, to bid down (see: comprimer) (31)
faire descendre	to bid down (31)
faire (re)monter	to bid up (31)
ferme avicole	poultry farm (11, 19)
ferme bovine	cattle farm (11, 19)
ferme laitière	dairy farm (19)
fiche d'acheminement	routing slip (1, 35)
filiale	affiliated firm (4, 5, 13)
financement	financing (20, 22)
financement accru	increased, additional financing (20)
financement commun	joint financing (20)
financement du développement	development financing (6, 15, 22)
financement externe	external financing (20, 22)
financement intérieur	domestic financing (17, 20, 22)
financement parallèle	parallel financing (20, 22)
financement public	official financing (6, 8, 20)
financement supplémentaire	additional financing (20)
firm d'ingénieurs-conseils	firm of consulting engineers (1, 3)
firm étrangère	foreign firm (5)
fluctuations	fluctuations (see: cyclical-, seasonal-, secular-, sudden-, violent-, wild-and: variations, undulations, oscillations, pulsations, saccades, à-coups) (15, 29)
fluctuations cycliques	cyclical fluctuations (15)
flux de liquidité	cash flows (see: ressources d'autofinancement, liquidités mobiles, mouvements de trésorerie) (20, 28)

exportation	export, outflow
,	(see: sortie) (5)
exportations (les)	exports (5)
exportations industrielles	industrial exports (5)
exposé analytique, détaillé	analytical breakdown (27)



évaluation des résultats	assessement of results (1, 27)
évaluer les projets	to evaluate projects (1, 27)
évaporer (s')	to dry up (see: se tarir, s'assécher, s'épuiser) (6, 23, 32)
éventail des salaires	wage differential (see: variation de salaire) (16, 17)
examen des offres	examination of bids (31)
excédent budgétaire	budget surplus (20)
exécution d'un engagement	fulfilment of an obligation (1, 14)
exécution d'un projet	implementation of a project, project execution (1)
exempt de droits	duty-free (5, 23, 34)
exempt de frais	free of charges (34)
exercice financier	fiscal year (F.Y.) (see: année financière (A.F.)) (1, 27)
expansion du crédit	credit expansion (8, 20)
expansion (en)	expanding (see: en augmentation, en progression) (15, 29)
expédition	forwarding (1, 35)
expert	expert (1, 3)
expert associé	associated expert (1, 13)
expert-conseil	consultant, adviser (1, 3)
expert-conseil étranger	foreign adviser, consultant (1, 3)
expert-conseil technique	technical consultant (1, 3)
expert de contrepartie, homologue	counterpart expert (3, 6, 13)
expert étranger	foreign expert (1, 3)
expert technique	technical expert (1, 3)
exploitant agricole	farm operator (11, 19)
exploitation agricole	agricultural holding (19)
exploitation agricole extensive	extensive farming (11)

entente fiscale	tax agreement (5, 6, 20)
entraide économique	economic mutual aid (6, 10)
entrée	inflow (see: afflux, apport, importation) (5, 6)
entrée des capitaux	inflow of capital (16, 20, 32)
entreposage	storage (1)
entreprise en coparticipation	joint venture (20, 22)
envoi	forwarding (1, 35)
éponger	to drain off (6, 23, 32)
épuiser (s')	to dry up (see: se tarir, s'assécher, s'évaporer) (6, 23, 32)
équipe de spécialistes	team of specialists (1, 3)
équipe d'évaluation	evaluation unit (1, 27)
équipement de recherche	research equipment (25)
ergonomie	ergonomics, human engineering, human factors engineering, engineering psychology (see: technology humaine) (30)
établir les principes directeurs	to establish guidelines (1)
Etat membre	member country (6, 13)
étatisation	government ownership (24)
Etats riverains	riparian states (13)
étude de faisabilité	feasibility study (27, 29)
étude de préinvestissement	pre-investment study, survey (22, 27)
étude des ressources naturelles	natural resources survey (6, 27)
étude du marché	market survey, study (4)
étude fondamentale d'une question	policy paper (1)
étude sectorielle	sectoral study, breakdown (20, 32)
étude sur place	field survey, study (27)
études et travaux	design and construction (27)
études préliminaires	preliminary studies (27)
évaluation des projets	project evaluation (1, 27)

échéance	maternity (1, 27)
échelonner	to phase over time (27, 29)
économie de monoculture	one-crop economy (10, 19)
économie de subsistance	subsistence economy (10, 15)
économie dirigée	controlled economy (15)
économie dualiste	dual economy (15)
économie nationale	domestic economy (17)
économie planifiée	centrally planned economy (28)
économies de devises	foreign exchange savings (23, 33)
économies d'échelle, dimensionnelles	economies of scale (15)
économique (1')	economics (15)
économique du développement (1')	economics of development (15)
écoulement des excédents	surplus disposal (4, 5)
élaboration de politiques	policy planning, making (1, 27)
élaboration des programmes	program development (1, 27)
élaboration d'un projet	project preparation (1, 27)
élaborer des politiques	to develop policies (1, 27)
élaborer les projets	to develop projects (1, 27)
élément bourses	fellowship component (3)
élément "don", de subvention"	concessional element (6)
emprunt à l'étranger	foreign borrowing (8, 18)
engagement	commitment (6, 20)
engagement contractuel	contractual commitment (6)
engagement ferme	firm commitment (6)
engagement financier	capital commitment (10, 20, 22)
engagements non monétaires	non-monetary liabilities (6)
énonciation de la ligne de conduite officielle	policy statement (see: déclaration de principes, formulation de la ligne de conduite officielle) (1)
entamer	to draw on, upon (see: prélever sur, puiser dans, prendre sur, tirer sur) (6, 23, 32)

droit aérien	air law (14)
droit commercial	trade law (4, 14)
droit d'asile	right of asylum (13, 14)
droit international privé	private international law (14)
droit international public	public international law (14)
droits de douane	customs duties (5, 34)
droits de douane excessifs	excessive customs duties (34)
droits de l'homme	human rights (14)
droits de tirage	drawing rights (20, 33)
droits de tirage spéciaux (DTS)	special drawing rights (SDR) (15)
droits d'entrée	import duties (34)
droits d'exportation	export duties (5, 34)
dualisme économique	dual economy (15)
dumping	dumping (16)
durcissement des conditions de prêt	hardening of loan terms (8)

devis descriptif	specifications (1, 27)
devise étrangère	foreign currency (16, 23, 33)
devises	foreign exchange (5, 23, 33)
devises à l'actif	foreign exchange assets (16, 33)
différé d'amortissement	grace period (6, 18)
directeur	director (1)
directeur de projet	project manager (1)
direction	management, division (1)
direction générale	branch (1)
Direction générale des politiques	Policy Branch (1)
direction par objectifs (DPO)	management by objectives (MBO) (see: gestion par objectifs (GPO), gestion programmée) (1, 27)
disette	shortage, scarcity (see: pénurie, rareté, insuffi- sance, manque, crise, déficit) (2, 15)
disponibilité de capitaux	capital supply (15, 33)
disponibilités	available funds (see: fonds disponibles, capitaux disponibles) (8, 20)
disponibilités alimentaires	food supply (2, 6)
diversification des exportations	diversification of exports (5)
document de travail	meeting paper (1)
document d'orientation	policy paper (1)
documentation de base	background information (1)
documents de travail	working papers, background papers (see: dossiers) (1)
domaine d'activité	field of activity (1)
don	grant-in-aid (see: subvention) (6, 20, 22)
donateur éventuel	potential donor (6)
dossiers	working papers, background papers (see: documents de travail) (1)
double imposition, taxation	double taxation (4, 20, 34)
drainer	to siphon off (see: absorber, éponger, pomper, ratisser) (15, 29)

dépenses compressibles	controlable expenditures (20)
dépenses d'établissement	capital outlay, expenditures, investment (20, 22)
dépenses de Trésorerie	treasury expenditures (20)
dépenses d'exploitation	operating expenses, working expenses (see: charges d'exploitation) (20, 22)
dépenses effectuées	incurred expenses (20)
dépenses en capital	capital expenditures, outlay (20, 22)
dépenses engagées	incurred expenses (20)
dépenses incompressibles	uncontrolable expenditures (20)
dépenses prévues	estimated expenditures (20, 29)
dépendition scolaire	educational wastage (12)
déplacement sur les lieux	field trip (6, 27)
dernier enchérisseur (1e)	highest bidder (31)
détermination d'un projet	project identification (1, 27)
dette bilatérale	bilateral debt (13, 18)
dette courante	current debt (8, 18, 20)
dette extérieure	external, foreign debt (15, 18, 20)
dette extérieure existante	outstanding external debt (18)
dette publique extérieure	external public debt (8, 18, 20)
deuxième décennie du développement (DD2)	Second Development Decade (DD2)
développement (en termes de)	development aspect (6)
développement communautaire, des collectivités	community development (6, 12)
développement de l'infrastructure	development of the infrastructure (27)
développement d'ensemble, global	comprehensive development (6)
développement du commerce	development of trade (5)
développement économique	economic development (10)
développement industriel	industrial development (10)
développement rural	rural development (11)
développement social	social development (12)



débourse, décaissement	disbursement, outflow of funds (20)
décision de principe, fondamentale	policy decision (1)
déclaration de principes	policy statement (see: énonciation de la ligne de conduite officielle, prise de position) (1)
déclaration d'intention	declaration of intention (13)
décollage économique	economic take-off (see: démarrage économique) (17)
dédommagement	allowance (20)
dédouanement	clearance (5, 34)
déduction d'investissement	investment allowance (22, 26)
déficit	shortage, scarcity (see: pénurie, rareté, disette, insuffisance, manque, crise) (2, 15)
déficit budgétaire	budgetary gap (20)
délai d'amortissement	grace period (6, 18)
délégation	delegation (13)
délégué	delegate (13)
délégué suppléant	alternate delegate (13)
déliement de l'aide	untying of aid (6)
demande de prêt	application for a loan (8)
demande de projet	project request (6, 27)
demande d'emprunt	application for a loan (8)
démarrage économique	economic take-off (see: décollage économique) (17)
démographie	demography (9, 12)
denrée agricole	agricultural commodity (2)
denrées alimentaires	foodstuffs (11, 19)
dépassement de crédit	over-expenditure (20)
dépassement de devis	cost overrun (20)
dépense imputée à un crédit	expenditure charged to an appropriation (1, 20)
dépenses	outlays (see: mises de fonds) (22, 32, 33)
dépenses budgétaires	treasury expenditures (20)

coopérative de vente  
coopérative rurale  
coordination de l'aide  
coordonnateur  
cotisant  
cours de formation  
court terme (à)  
court terme (1)  
amortized cost (15, 20)  
labor cost (15)  
at factor cost (15)  
coût d'opportunité, d'option, de renoncement  
coût marginal  
coût social  
coût unitaire  
crédit à court terme  
crédit à l'exportation  
crédit commercial  
crédit documentaire  
crédit industriel  
crédit ouvert  
crédit renouvelable  
crédits hypothécaires  
crise  
critères d'appréciation, d'évaluation  
croissance démographique  
croissance économique  
cultures agricoles  
culture commerciale, industrielle, marchande  
culture de zone aride, culture sèche  
dry farming (11, 19)  
cultures vivrières  
food crops (11, 19)

shortage, scarcity  
(see: pénurie, rareté, disette, insuffisance, manque, déficit)  
(2, 15)

evaluative criteria (1)

population growth (9)

economic growth (10)

crop farming (11, 19)

cash crop (7, 11, 19)

dry farming (11, 19)

food crops (11, 19)

consolidier un emprunt	to fund a loan (8, 20, 22)
consommation d'énergie	power consumption (10)
consommation intérieure	domestic consumption (17)
consortium d'aide	aid consortium (1, 27)
consultation mixte	joint consultation (6, 13)
contingent	quota (see: quote-part) (5, 24)
contingemment	quota system (5, 24)
contracter un emprunt	to raise a loan (8)
contrat clef en main	turnkey contract (20)
contribution au titre des dépenses locales	contribution towards local costs (6, 20, 22)
contribution aux dépenses, aux frais	contribution towards the expenses (6, 20, 22)
contribution volontaire	voluntary contribution (6)
contrôle biologique	biological control (9, 12)
contrôle des changes	foreign exchange control (23, 33)
contrôle des prix	price control (4, 23)
contrôle des tarifs	control of rates (23, 33, 34)
contrôle étranger (sous)	foreign-owned (4)
convention bilatérale	bilateral agreement (6, 13)
convention relative à l'aide alimentaire	food aid convention (2)
coopérant	technical assistant, volunteer worker, development worker, volunteer, development assistant (1, 6)
coopération au développement	development cooperation (6)
coopération économique	economic cooperation (6)
coopération médicale	medical cooperation (3, 6)
coopération multilatérale	multilateral cooperation (6)
coopération scientifique	scientific cooperation (6)
coopération sociale	social cooperation (6)
coopération technique	technical cooperation (3, 6)
coopération agricole	cooperative farming (7, 19)
coopérative de logement	housing cooperative (12)

concurrance	competition (5)
concurrance monopolistique	monopolistic competition (5, 24)
condition d'admission, d'entrée	admission requirement (1, 13)
conditions classiques, du marché	conventional terms (see: modalités traditionnelles) (4, 8)
conditions de faveur	concessional, preferential terms (8)
conditions de l'aide	terms of aid (6)
conditions égales	on a non-discriminatory basis (6)
conditions monétaires	monetary conditions (15, 23)
conditions préférentielles	preferential terms (8)
conduite des opérations	operational management (1)
conjoncture nationale	national economic trend, internal economic trend (17, 29)
connaissances techniques	know-how (see: savoir-faire, tour de main) (1)
conseiller	adviser (1)
conseiller en agriculture	agricultural adviser (1, 11, 19)
conseiller en assistance technique (CAT)	technical assistance adviser (TAA) (3, 6)
conseiller en gestion	management consultant (1)
conseiller en matière de politique	policy adviser (1)
conseiller enylviculture	forestry adviser (1, 3)
conseiller étranger	foreign adviser (1, 3)
conseiller financier	financial adviser (1, 3)
conseiller juridique	legal adviser (1)
conseiller principal	senior adviser (1)
conseiller spécial	special adviser (1)
conseiller technique	technical adviser, consultant (1, 3)
conseiller technique étranger	foreign consultant (1, 3)
consentir des crédits	to grant credit (8, 20)
consentir un prêt	to grant, to provide a loan (8, 20)
consolidation de la dette	rescheduling of a debt, debt rescheduling (see: révision du calendrier d'amortissement de la dette) (18, 20)

choisir des projets	to select projects (1, 27)
choix de l'emplacement des entreprises	industrial location (4)
chômage déguisé	disguised unemployment (15, 16, 17)
chômage structurel	structural unemployment (15, 16, 17)
classe de revenu	income bracket (see: tranche de revenu) (16, 17)
classe de la nation la plus favorisée	most-favoured nation clause (5, 6, 13)
clause de sauvegarde	escape clause, hedge clause (1, 27)
clauses et conditions	terms and conditions (20)
coefficient de capitaux (à fort)	capital intensive (1)
coefficient de main-d'oeuvre (à fort)	labor intensive (1)
commanditaire	sponsor (6)
commanditer	to sponsor (6)
commerce extérieur	foreign trade (5)
commerce international	international trade (5)
commercialisation en coopérative	cooperative marketing (4, 7)
compagnie nationale	domestic firm (4, 17)
compétence	capability (1)
complexe militaro-industriel	military-industrial complex (12, 30)
composition du revenu	income pattern (16, 17, 20)
comprimer	to drive down (see: faire baisser) (15)
comptabilité au coût	carried on a cost basis (20, 28)
comptabilité de caisse (d'après 1a)	on a cash basis (20, 28)
comptabilité d'exercice (d'après 1a)	on an accrual basis (20, 28)
comptabilité nationale	national accounts (17, 20)
compte d'affectation, des crédits ouverts (E-U)	appropriation account (8, 20)
comptes nationaux	national accounts (17, 20)
conception d'un projet	design of a project (1)
conclure un accord	to make an agreement (6, 13)



cadre institutionnel	institutional framework (1)
cadres intermédiaires	middle management (1)
cadres moyens	middle management, officers (1)
cadres supérieurs	top management, senior staff (1)
cahier des charges	specifications (1, 27)
caisse de prêts	loan bank (8, 21)
capacité	capability (1)
capacité d'absorption	absorption, absorptive capacity (20, 22)
capacité d'emprunt, d'endettement	borrowing capacity (8, 20)
capacité de prêts disponibles	uncommitted lending capacity (8)
capital à risques, capitaux spéculatifs	venture capital (20, 22)
capital d'exploitation	working capital (see: fonds de roulement) (20, 22)
capital disponible	available capital (10, 20)
capital engagé	capital investment (20, 22)
capital industriel	industrial capital (4, 22)
capital souscrit	subscribed capital (22, 33)
capitaux bloqués, gelés	frozen capital (20, 22)
capitaux destinés au développement	development capital (6, 22)
capitaux disponibles, flottants, mobiles	floating capital (15, 20)
capitaux disponibles, mobilisables	available funds (see: disponibilités) (8, 20)
capitaux productifs	productive capital (15)
centre de formation	training centre (3, 6)
champ d'activité	field of activity (1)
change	foreign exchange (16, 23, 33)
chargé de projets	project officer (1)
chargé de projets subalterne	junior project officer (1, 6)
charges d'exploitation	working expenses (see: dépenses d'exploitation) (20, 22)
chef de la délégation	head of delegation (13)



baïsse	downswing (see: phase descendante) (29)	balance commerciale, du commerce	balance of trade (5, 16)	balance des paiements	balance of payments (5, 15, 20)	balance fondamentale des paiements	basic balance of payments (8, 18, 20)	banlieue urbanisée	urbanized fringe (12)	banque de prêts	loan bank (8, 21)	barème de prix	on a price basis (4, 15)	barrière commerciale	trade barrier (5)	barrières douanières	tariff barriers (5, 34)	bénéfices extraordinaires	excess profits (20)	bénéfices réinvestis	ploughed-back profits (20, 22)	bénéficiaire	recipient (6, 13)	besoins en éducation	educational needs (3, 6)	bidonvilles	slums (12, 30)	biens de production	capital goods (22)	biens d'équipement	capital equipment (22, 25)	blocage des changes	inconvertibility (22, 33, 34)	bloquer	to freeze (see: geler, immobiliser) (17, 23)	borderneau d'envoi	routing slip (1)	bourse d'études	scholarship (3)	brèche	drain (see: saignée, ponction, prélève- ment, perte, fuite, hémorragie) (6, 32)	budget (20)	operational budget (1, 20)	current budget (20)	capital budget (20, 22)	project budget (20)	program budgeting (20)	profit-seeking (1)	but lucratif (à)
--------	--	----------------------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------------------	------------------------------------	--	--------------------	-----------------------	-----------------	-------------------	----------------	--------------------------	----------------------	-------------------	----------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------	----------------------	--------------------------------	--------------	-------------------	----------------------	--------------------------	-------------	----------------	---------------------	--------------------	--------------------	----------------------------	---------------------	-------------------------------	---------	---	--------------------	------------------	-----------------	-----------------	--------	--	-------------	----------------------------	---------------------	-------------------------	---------------------	------------------------	--------------------	------------------

attribution ferme	attribution provisoire	attribution (en)	augmentation des exportations	avocats-conseil	avoirs bloqués	avoirs extérieurs
			augmentation des exportations	avant-projet	autorités compétentes	autorisation financière
			auto-financement	autorités compétentes	avocats-conseil	avoirs bloqués
			austérité monétaire	avant-projet	avoirs extérieurs	avoirs bloqués
			expansion of exports (5)	avocats-conseil	avoirs bloqués	avoirs extérieurs
			expanding (see: en progression, en expansion) (15, 29)	avant-projet	autorités compétentes	autorisation financière
			expansion of exports (5)	autorités compétentes	avocats-conseil	avoirs bloqués
			monetary stringency (20, 23)	autorisation financière	avant-projet	avoirs extérieurs
			self-financing (20)	auto-financement	avocats-conseil	avoirs bloqués
			financial authorization (20)	autorités compétentes	avant-projet	avoirs extérieurs
			appropriate authorities (1)	avocats-conseil	avoirs bloqués	avoirs extérieurs
			preliminary scheme, plan, design (27)	avant-projet	autorités compétentes	autorisation financière
			legal expert (1)	avocats-conseil	avoirs bloqués	avoirs extérieurs
			blocked balances (8, 20)	avoirs bloqués	avoirs extérieurs	avoirs bloqués
			foreign reserves (22)	avoirs extérieurs	avoirs bloqués	avoirs extérieurs

archives	records (1)
arrangement bilatéral de rembourse- ment et d'amortissement	bilateral amortization and repayment agreement (6, 18)
arrérages, arriérés	arrears (15, 20)
artisanat	handicraft (12)
assécher (s')	to dry up (see: se tarir, s'épuiser, s'évaporer) (6, 23, 32)
assistance au développement	development assistance (6)
assistance canadienne sous forme de bourses d'études	Canadian scholarship assistance (3)
assistance du secteur privé	private sector assistance (6)
assistance économique mutuelle	economic mutual aid (6, 10)
assistance en profondeur	in-depth assistance (6)
assistance financière	financial assistance (6)
assistance hors projet	non-project aid (6)
assistance internationale	international assistance (6)
assistance publique	state aid, official assistance (6)
assistance publique au développement (APD)	official development assistance (ODA) (6)
assistance sous forme de prêts spéciaux	special loan assistance (6, 8)
assistance technique	technical assistance (3, 6)
association sans but lucratif	non-profit making organization (1, 6)
assouplissement des contingents, des restrictions quantitatives	relaxation of quantitative restrictions (see: atténuation des contingents) (5)
assujéti au contrôle du gouvernement	under government control (1)
assurance des exportations	export insurance (5)
attache financier	financial attaché (13)
atténuation des contingents, des restrictions quantitatives	relaxation of quantitative restrictions (see: assouplissement des contingents) (5)
attribution d'aide	allocation of aid (6, 20)

ajustement de change	exchange adjustment (5, 34)
ajustement des balances commerciales	adjustment of trade balances (5)
alimentation en eau	water supply (10, 11)
allègement de la dette	debt relief (18, 20)
allocation	allowance, allocation (1)
allocation de formation des adultes	adult training allowance (3, 6)
allocation des ressources	resource allocation (20)
allocations distinctes	separate allocations (20)
allocation pour frais de déplacement	allowance for travelling expenses (6, 8, 20)
ambassadeur itinérant	ambassador at large (6)
aménagement hydraulique	water conservation (10, 11, 19)
aménagement rural	rural planning (11, 27)
amortissement de la dette	repayment of debt (8, 18)
amortissement d'une dette	discharge of a debt (18)
analyse coûts-avantages, analyse coûts-rendements	cost-benefit analysis (1, 20)
analyse de projet	project analysis (27)
analyse des coûts, du prix de revient	cost analysis (15, 20)
année de base, année de référence	base year (1, 27)
année financière (A.F.)	fiscal year (F.Y.) (see: exercice financier) (1, 27)
appel de fonds	to call for capital (8, 18, 26)
appel d'offres	to call for tenders, competitive bidding, invitation to tender (31)
appel d'offres international	international tender (31)
apport	inflow (see: afflux, entrée, importation) (5, 6)
apport de capitaux	contribution of capital (10, 22)
apport financier au développement	development financial flow (6)
appui de contrepartie	counterpart support (6)
aptitude	capability (1)

agence	agence (1)
agence publique	public agency (1)
agence régionale de développement	regional development agency (6)
agent	officer (1)
agent coordonnateur	coordinating body (1)
agent de planification	planning officer (1, 27)
agent extérieur	fieldman (3, 6)
agent régional	area officer (1, 13)
agio	exchange premium (5, 23)
agriexploitation collective	collective farming (7, 19)
agriexploitation coopérative	cooperative farming (7, 19)
agro-industrie	agro-industry (7, 19)
aide à l'étranger	foreign, external aid (6)
aide accordée sous forme d'investissement	investment aid (6, 22)
aide alimentaire	food aid (2, 6)
aide bilatérale	bilateral aid (6, 13)
aide budgétaire	budgetary aid (6, 10, 20)
aide de l'Etat	state aid (6)
aide en biens de production	capital goods aid (3, 20, 22)
aide en nature	aid in kind (6)
aide en produits de base industriels	commodity aid (4, 6)
aide équilibrée	balanced aid (6)
aide étrangère, extérieure	foreign, external aid (6)
aide extérieure de caractère exceptionnel	extraordinary outside assistance (6)
aide financière	capital aid (6, 22)
aide liée	tied aid (6)
aide multilatérale	multilateral aid (6)
aide non liée	untied aid (6)
aide relative à un programme	program aid (6)
aider à établir un programme	to assist in establishing a program (6, 27)

accroître le commerce, les échanges	to develop the flow of trade (5)
achat, acquisition	procurement (5)
acquiescement d'une dette	discharge of a debt (18)
actif net	net assets (15)
activité sur le terrain	field activity (6)
adaptation scolaire	school adjustment (12)
adaptation sociale	social adjustment (12)
adjudication	allocation of contract (31)
adjudication (par voie d')	by tender (31)
administrateur	administrative officer (1)
administrateur de programmes	country program manager (1)
administration	management, administration (1)
administration centrale	central government (1)
administration de l'enseignement	educational administration (1, 3)
administration des projets	project management (1)
administration locale	local government (1)
affectation	assignment, appointment, posting, appropriation (1, 8, 13, 20)
affectation de courte durée	short-term assignment (1, 6)
affectation de crédits	earmarking, allocation of funds (6, 20)
affectation de fonds	allocation of funds, of proceeds, earmarking (6, 8, 20)
affectation d'une somme	allocation (20)
affectation outre-mer	overseas assignment (13)
affectation temporaire	short-term assignment (1, 13)
affectations budgétaires	budget appropriations (20)
affecté à l'étranger	posted abroad (13)
affecter des fonds	to earmark funds (20)
affiliation complète	full membership (13)
afflux	inflow (see: apport, entrée, importation) (5, 6)



à l'étranger	abroad (13)
absorber	to siphon off (see: éponger, pomper, drainer, ratisser) (15, 29)
accord	agreement (6, 13)
accord bilatéral	bilateral agreement (6, 13)
accord bilatéral de paiements	bilateral payments agreement (13, 18)
accord commercial	trade agreement (5, 6)
accord conclu par	agreement made between (6, 13)
accord d'association	partnership agreement (6, 13)
accord de clearing, de compensation	clearing agreement (5, 20)
accord de coopération	cooperative, cooperation agreement (6, 13)
accord de crédit de développement	development credit agreement (6, 8)
accord de garantie des investissements	investment guarantee agreement (22)
accord de prêt	loan agreement (6, 8)
accord d'exécution	implementing agreement (6, 13)
accord fiscal	tax agreement (5, 20, 34)
accord intervenu entre	agreement made between (6, 13)
accord spécial de change	special exchange agreement (5, 33)
accord "stand-by"	stand-by agreement (33)
accord sur la promotion des investissements	investment promotion agreement (22)
accord sur les produits de base	commodity agreement (5, 6)
accord tarifaire	tariff agreement (5, 34)
accorder des crédits	to grant credit (8, 20)
accorder un crédit	to grant an appropriation, to approve an appropriation (8, 20)
accorder un prêt	to provide, to grant a loan (8, 20)
accroissement démographique	increase in population (9)
accroissement des exportations	expansion of exports (5)
accroître le commerce	to develop the flow of trade (5)





UNESCO  
Organisation des Nations Unies pour  
l'éducation, la science et la  
culture

UNHCR  
Haut Commissariat des Nations Unies  
pour les réfugiés

UNICA  
Association des universités et des  
instituts de recherche des Caraïbes

UNICEF (ou FISE)  
Fonds des Nations Unies pour  
l'enfance

UNITAR  
Institut de formation et de  
recherche des Nations Unies

UNRWA  
Office se secours et de travaux  
des Nations Unies pour les réfugiés  
de Palestine dans le Proche-Orient

UPU  
Union postale universelle

US-AID  
Agence internationale de  
développement

US-AID  
Agency for International Development

V

VNU  
Volontaires des Nations Unies

UNV  
United Nations Volunteers

W

WAITRO  
Association mondiale des organisations  
de recherche industrielle et  
technologique

WAITRO  
World Association of Industrial  
and Technological Research  
Organizations

<u>SFI</u>	Société financière internationale
<u>SIAAR</u>	Système d'information alimentaire et d'alerte rapide
<u>SIAP</u>	Société interaméricaine de planification
<u>SID</u>	Société internationale pour le développement
<u>SISV</u>	Secrétariat international du service volontaire
<u>SUCO</u>	Service universitaire canadien outre-mer
<u>IFC</u>	International Finance Corporation
<u>FIEMS</u>	Food Information and Early Warning System
<u>SIAP</u>	Inter-American Planning Society
<u>SID</u>	Society for International Development
<u>ISVS</u>	International Secretariat for Volunteer Service
<u>CUSO</u>	Canadian University Service Overseas

## U

<u>UDAC</u>	Union douanière et économique de l'Afrique centrale
<u>UDAO</u>	Union douanière de l'Afrique de l'Ouest
<u>UEO</u>	Union de l'Europe occidentale
<u>UICN</u>	Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources
<u>UIP</u>	Union interparlementaire
<u>UISN</u>	Union internationale des sciences de la nutrition
<u>UIT</u>	Union internationale des télécommunications
<u>UMOA</u>	Union monétaire ouest-africaine
<u>UDAC</u>	Central African Customs and Economic Union
<u>UDAO</u>	West African Customs Union
<u>WEU</u>	Western European Union
<u>IUCN</u>	International Union for Conservation of Nature and Natural Resources
<u>IPU</u>	Inter-Parliamentary Union
<u>IUNS</u>	International Union of Nutritional Sciences
<u>ITU</u>	International Telecommunications Union
<u>UMOA</u>	West African Monetary Union

<u>PAFAMS</u> Fédération panaméricaine des écoles de médecine	<u>PAG</u> Groupe consultatif des protéines et calories /ONU/
<u>PAM</u> Programme alimentaire mondial	<u>PIAE</u> Programme international d'approvisionnement en engrais
<u>PNUD</u> Programme des Nations Unies pour le développement	<u>UNDP</u> United Nations Development Program
<u>PNUE</u> Programme des Nations Unies pour l'environnement	<u>UNEP</u> United Nations Environment Program
<u>PROMECA</u> Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations	<u>PROMECA</u> Central American Program for Export Development

<u>SACO</u> Service administratif canadien outre-mer	<u>CESO</u> Canadian Executive Service Overseas
<u>SDN</u> Société des nations	----- League of Nations
<u>SEAFDEC</u> Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique	<u>SEAFDEC</u> Southeast Asian Fisheries Development Centre
<u>SEARCA</u> Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est	<u>SEARCA</u> Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture
<u>SEF</u> Société pour l'expansion des exportations	<u>EDC</u> Export Development Corporation
<u>SELA</u> Système économique latino-américain	<u>SELA</u> Latin American Economic System



<u>OIAC</u> Organisation inter-africaine du café	<u>IACO</u> Inter-African Coffee Organization
<u>OIC</u> Organisation internationale du café	<u>ICO</u> International Coffee Organization
<u>OIT</u> Organisation internationale du travail	<u>ILO</u> International Labour Organization
<u>OMEASE</u> Organisation des ministres de l'éducation d'Asie du Sud-Est	<u>SEAMEO</u> Southeast Asian Ministers of Education Organization
<u>OMM</u> Organisation météorologique mondiale	<u>WMO</u> World Meteorological Organization
<u>OMS</u> Organisation mondiale de la santé	<u>WHO</u> World Health Organization
<u>ONU</u> Organisation des Nations Unies	<u>UNO</u> United Nations Organization
<u>ONUDI</u> Organisation des Nations Unies pour le développement industriel	<u>UNIDO</u> United Nations Industrial Development Organization
<u>OPAPF</u> Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole	<u>OAPEC</u> Organization of Arab Petroleum Exporting Countries
<u>OPAS</u> Organisation panaméricaine de la santé	<u>PAHO</u> Pan American Health Organization
<u>OPEP</u> Organisation des pays exportateurs de pétrole	<u>OPEC</u> Organization of Petroleum Exporting Countries
<u>ORT</u> Organisation de la reconstruction par le travail	<u>ORT</u> Organization for Rehabilitation through Training
<u>OSPAAAL</u> Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine	<u>OSPAAAL</u> Organization of Afro-Asian Latin American Peoples' Solidarity
<u>OTAN</u> Organisation du traité de l'Atlantique nord	<u>NATO</u> North Atlantic Treaty Organization
<u>OTASE</u> Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est	<u>SEATO</u> Southeast Asia Treaty Organization
<u>OUA</u> Organisation de l'unité africaine	<u>OAU</u> Organization of African Unity

MCCA Marché commun centraméricain

CACM Central American Common Market

O

OAA (ou FAO) Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

OAB Organisation africaine du bois

OACI Organisation de l'aviation civile

ICAO International Civil Aviation Organization

FAO Food and Agricultural Organization of the United Nations

AWO African Wood Organization

OAMCAF Organisation africaine et malgache du café

OCAM Organisation commune africaine, malgache et mauricienne

OCODP Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix

CCODP Canadian Catholic Organization for Development and Peace

OCAM Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States

OCCE Organisation de coordination et de coopération pour la lutte contre les grandes endémies

OCDE Organisation de coopération et de développement économiques

OECD Organization for Economic Cooperation and Development

ODECA Organisation des Etats de l'Amérique centrale

OCAS Organization of Central American States

OEA Organisation des Etats américains

OAS Organization of American States

OERS Organisation des Etats riverains du fleuve Sénégal

OSRS Organization of Senegal Riparian States

OHI Organisation hydrographique internationale

IHO International Hydrographic Organization

LIRMA  
Laboratoire international de  
recherches sur les maladies  
animales

ILRAD  
International Laboratory for  
Research Animal Diseases

## T

JCM  
Jeunesse Canada Monde

CMY  
Canada World Youth

## r

IRNU  
Institut de recherche des Nations  
Unies pour le développement social

IMSG  
Groupe international d'étude sur  
la laine

UNRISD  
United Nations Research Institute  
for Social Development  
IWSG  
International Wool Study Group

IPD  
Institut panafricain pour le  
développement  
IRAT  
Institut de recherches agronomiques  
tropicales et des cultures  
vivrières

PAID  
Pan-African Institute for  
Development  
IRAT  
Institute for Tropical Crops  
Research

INNOTECH  
Centre régional d'innovation et  
de technologie éducatives /OMASE/  
IPPF  
Fédération internationale pour le  
planning familial

INNOVATION  
Regional Centre for Educational  
Innovation and Technology / SEAMEO/  
IPPF  
International Planned Parenthood  
Federation

INADES  
Institut africain pour le  
développement économique et social

INCAP  
Institut de nutrition d'Amérique  
centrale et de Panama

INADES  
African Institute for Economic  
and Social Development  
INCAP  
Institute of Nutrition of Central  
America and Panama

<u>IDACA</u> Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie	<u>IDCAS</u> Centre de développement industriel pour les Etats arabes
<u>IDEP</u> Institut africain de développement économique et de planification	<u>IFCATT</u> Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes
<u>IFPRI</u> Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation	<u>IAT</u> Institut international d'agricul- ture tropicale
<u>IIC</u> Institut international du coton	<u>IICA</u> Institut interaméricain des sciences agricoles
<u>IIPF</u> Institut international de planification de l'éducation /UNESCO/	<u>IIR</u> Institut international de recherche sur le riz
<u>IIS</u> Institut international de statistique	<u>IITA</u> Institut international d'agriculture tropicale
<u>ILCA</u> Centre international de l'élevage pour l'Afrique	<u>ILPES</u> Institut latino-américain de planification économique et sociale
<u>IMCO</u> Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime	

<u>IDACA</u> Institut for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia	<u>IDCAS</u> Industrial Development Centre for Arab States
<u>IDEP</u> African Institute for Economic Development and Planning	<u>IFCATT</u> International Federation of Cotton and Allied Textile Industries
<u>IFPRI</u> International Food Policy Research Institute	<u>IITA</u> International Institute of Tropical Agriculture
<u>IIC</u> International Institute for Cotton	<u>IICA</u> Inter-American Institute of Agricultural Sciences
<u>IIPF</u> International Institute for Educational Planning /UNESCO/	<u>IIR</u> International Rice Research Institute
<u>ISI</u> International Statistical Institute	<u>IITA</u> International Institute of Tropical Agriculture
<u>ILCA</u> International Livestock Centre for Africa	<u>ILPES</u> Latin American Institute for Economic and Social Planning
<u>IMCO</u> Inter-Governmental Maritime Consultative Organization	

<u>GATT</u> Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	<u>GCPAI</u> Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement
<u>GCIAR</u> Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale	<u>CGFIAR</u> Consultative Group on Inter- national Agricultural Research
<u>GATT</u> General Agreement on Tariffs and Trade	<u>CGFPI</u> Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries

I

<u>IBE</u> Bureau international d'éducation	<u>ICAITI</u> Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale
<u>ICARDA</u> Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches	<u>ICARDA</u> International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas
<u>ICARP</u> Comité international de recherche appliquée sur la population	<u>ICARP</u> International Committee for Applied Research in Population
<u>ICECU</u> Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale	<u>ICECU</u> Central American Institute for Popular Education
<u>ICI</u> Institut de coopération internationale	<u>ICI</u> Institute for International Co-operation
<u>ICOMP</u> Comité international de gestion des programmes en matière de population	<u>ICOMP</u> International Committee on the Management of Population Programs
<u>ICRISAT</u> Institut international de recherches sur les cultures de zones tropicales semi-arides	<u>ICRISAT</u> International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics
<u>IDA</u> Association internationale de développement	<u>IDA</u> International Development Association



## F

Acronyme	Titre	Titre	Acronyme
FADES	Fonds arabe de développement économique et social	Arab Fund for Economic and Social Development	FAO
FAO (ou OAA)	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Food and Agricultural Organization of the United Nations	FAO
FCCF	Fondation canadienne contre la faim	Canadian Hunger Foundation	CHF
FCTC	Fonds du Commonwealth pour la coopération technique	Commonwealth Fund for Technical Cooperation	CFTC
FCF	Fédération canadienne des enseignants	Canadian Teachers' Federation	CTF
FED	Fonds européen de développement	European Development Fund	EDF
FIDA	Fonds international de développement agricole /FAO/	International Fund for Agricultural Development /FAO/	IFAD
FIO	Fédération internationale d'oléiculture	International Olive Growers' Federation	FIO
FISE (ou UNICEF)	Fonds des Nations Unies pour l'enfance	United Nations Children's Fund	UNICEF
FMANU	Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies	World Federation of United Nations Associations	WFUNA
FMI	Fonds monétaire international	International Monetary Fund	IMF
FNUAP	Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population	United Nations Fund for Population Activities	UNFPA
FPFC	Fédération pour la planification familiale du Canada	Family Planning Federation of Canada	FPFC
FSM	Fédération syndicale mondiale	World Federation of Trade Unions	WFTU



D

<u>DANIDA</u> Organisme danois de développement international	<u>DESA</u> Département des affaires sociales et économiques des Nations Unies
<u>DANIDA</u> Danish International Development Agency	<u>DESA</u> United Nations Department of Economic and Social Affairs
	<u>DESAL</u> Latin American Centre for Economic and Social Development
	<u>DESAL</u> Latin American Centre for Economic and Social Development

E

<u>EADB</u> Banque de la Communauté de l'Afrique orientale	<u>EAVRO</u> Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est
<u>EADB</u> East African Development Bank	<u>EAVRO</u> East African Veterinary Research Organization
	<u>ECOM</u> East Caribbean Common Market
	<u>ECOSOC</u> Conseil économique et social des Nations Unies
<u>EPDAM</u> Etude prospective du développement agricole mondial	<u>ECOSOC</u> Economic and Social Council of the United Nations
<u>EUMC</u> Entraide universitaire mondiale du Canada	<u>PSWAD</u> Perspective Study of World Agricultural Development
	<u>WUSC</u> World University Service of Canada

<u>CIR</u> Commission internationale du riz	<u>CIRD1</u> Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements	<u>CIRE</u> Comité interministériel sur les relations extérieures	<u>CIREPD</u> Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement	<u>CLADES</u> Centre latino-américain de documentation économique et sociale	<u>UNCED</u> Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement	<u>CODESRIA</u> Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique	<u>COI</u> Conseil oléicole international	<u>COMBEP</u> Comité d'études comparatives du comportement en matière de population	<u>COMECON (ou CAEM)</u> Conseil d'assistance économique mutuelle	<u>COPAC</u> Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives	<u>CQRI</u> Centre québécois de relations internationales	<u>CRC</u> Conférence religieuse canadienne	<u>IDRC</u> Centre de recherches pour le développement international	<u>IBPGR</u> International Board for Plant Genetic Resources	<u>CLC</u> Canadian Labour Congress
<u>IRC</u> International Rice Commission	<u>ICSID</u> International Centre for Settlement of Investment Disputes	<u>ICER</u> Interdepartmental Committee on External Relations	<u>ICERDC</u> Interdepartmental Committee on Economic Relations with the Developing Countries	<u>CLADES</u> Latin American Centre for Economic and Social Documentation	<u>UNCTAD</u> United Nations Conference on Trade and Development	<u>CODESRIA</u> Council for the Development of Economic and Social Research in Africa	<u>IOOC</u> International Olive Oil Council	<u>COMBEP</u> Committee for Comparative Behavioural Studies in Population	<u>COMECON (or CMEA)</u> Council of Mutual Economic Assistance	<u>COPAC</u> Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives		<u>CRC</u> Canadian Religious Conference	<u>IDRC</u> International Development Research Centre	<u>IBPGR</u> International Board for Plant Genetic Resources	

<u>CIAI</u> Centre international d'agriculture tropicale	<u>CICEP</u> Conseil interaméricain du commerce et de la production	<u>CICR</u> Comité international de la Croix-Rouge	<u>CICT</u> Commission du commerce international des produits de base	<u>CID</u> Centre international pour le développement	<u>CIDAD</u> Comité interaméricain pour le développement agricole	<u>CIDR</u> Centre international de développement et de recherche	<u>CIDSE</u> Coopération internationale pour le développement socio-économique	<u>CIES</u> Centre de l'information économique et sociale	<u>CIGR</u> Commission internationale du génie rural	<u>CIII</u> Centre international d'information sur l'irrigation	<u>CILSS</u> Comité permanent inter-Etats de lutte contre la sécheresse dans le Sahel	<u>CIMMYT</u> Centre international d'amélioration du maïs et du blé	<u>CIP</u> Centre international de la pomme de terre	<u>CIFE</u> Centre interaméricain de promotion des exportations	<u>CIPPEC</u> Comité inter-gouvernemental des pays exportateurs de cuivre
<u>CIAI</u> International Centre of Tropical Agriculture	<u>IACCP</u> Inter-American Council of Commerce and Production	<u>ICRC</u> International Committee of the Red Cross	<u>CICT</u> Commission on International Commodity Trade	<u>CID</u> International Development Centre	<u>ICAD</u> Inter-American Committee for Agricultural Development	<u>CIDR</u> International Centre for Development and Research	----- International Cooperation for Socio-Economic Development	<u>CESI</u> Centre for Economic and Social Information	<u>CIGR</u> International Commission of Agricultural Engineering	<u>IIIC</u> International Irrigation Information Centre	<u>PISC</u> Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel	<u>CIMMYT</u> International Centre for the Improvement of Maize and Wheat	<u>CIP</u> International Potato Centre	<u>CIFE</u> Inter-American Export Promotion Centre	----- Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries

CEA	Commission économique pour l'Afrique	ECA	Economic Commission of Africa
CEAEO	Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient	ECAFE	Economic Commission for Asia and the Far East
CEAO	Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest	WAEC	West African Economic Community
CEBV	Communauté économique du bétail et de la viande	ECLM	Economic Community for Livestock and Meat
CECAL	Comité européen de coopération avec l'Amérique latine	ECCLA	European Committee for Cooperation with Latin America
CECI	Centre d'étude et de coopération internationale	ICSC	International Cooperation Study Centre
CEDEAO	Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest	ECOWAS	Economic Community of West African States
CEE	Commission économique pour l'Europe	ECE	Economic Commission for Europe
CEE	Communauté économique européenne	EEC	European Economic Community
CELADE	Centre latino-américain de démographie	CELADE	Latin American Demographic Centre
CEMLA	Centre d'études monétaires latino-américain	CEMLA	Centre for Latin American Monetary Studies
CEPAL	Commission économique pour l'Amérique latine	ECLA	Economic Commission for Latin America
CEPIS	Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement	CEPIS	Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences
CESAP	Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique	ESCAP	United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific
CIAD	Comité interministériel de l'aide au développement	ICDA	Interdepartmental Committee on Development Assistance
CIAP	Comité interaméricain de l'Alliance pour le progrès	ICAP	Inter-American Committee on the Alliance for Progress

<u>CACM</u> Marché commun centraméricain	<u>CAD</u> Comité d'aide au développement /OCDE/	<u>CADI</u> Conseil asiatique pour le développement industriel	<u>CAEM (ou COMECON)</u> Conseil d'assistance économique mutuelle	<u>CAFRAD</u> Centre africain de formation et de recherches administratives pour le développement	<u>CANSAVE</u> Société canadienne de secours aux enfants	<u>CAO</u> Communauté de l'Afrique orientale	<u>CARICOM</u> Communauté des Caraïbes	<u>CARIFTA</u> Association de libre échange des Caraïbes	<u>CCCI</u> Conseil canadien pour la coopération internationale	<u>CDCI</u> Conseil canadien de développement international	<u>CCI</u> Carrefour canadien international	<u>CCI</u> Centre CNUCED/GATT du commerce international	<u>CCIC</u> Comité consultatif international du coton	<u>CCSVI</u> Comité de coordination du service volontaire international	<u>CDC</u> Organisation de développement du Commonwealth
<u>CACM</u> Central American Common Market	<u>DAC</u> Development Assistance Committee /OECD/	<u>AIDC</u> Asian Industrial Development Council	<u>CMEA (or COMECON)</u> Council of Mutual Economic Assistance	<u>CAFRAD</u> African Training and Research Centre in Administration for Development	<u>CANSAVE</u> Canadian Save the Children Fund	<u>EAC</u> East African Community	<u>CARICOM</u> Caribbean Community	<u>CARIFTA</u> Caribbean Free Trade Association	<u>CCIC</u> Canadian Council for International Cooperation	<u>CIDB</u> Canadian International Development Board	<u>CCI</u> Canadian Crossroads International	<u>ITC</u> International Trade Centre UNCTAD/GATT	<u>ICAC</u> International Cotton Advisory Committee	<u>CCIVS</u> Coordinating Committee for International Voluntary Service	<u>CDC</u> Commonwealth Development Corporation



<u>BAD</u> Banque africaine de développement	<u>BAD</u> Banque asiatique de développement
<u>BASD</u>	
<u>BADDA</u> Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique	
<u>BASE</u> Bureau africain des sciences de l'éducation	
<u>BCEAO</u> Banque centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest	
<u>BCEI</u> Bureau canadien de l'éducation internationale	
<u>BCIE</u> Banque centraméricaine d'intégration économique	
<u>BDC</u> Banque de développement des Caraïbes	
<u>BEAC</u> Banque des Etats de l'Afrique centrale	
<u>BID</u> Banque interaméricaine de développement	
<u>BIRD</u> Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
<u>BIT</u> Bureau international du travail	
<u>BRI</u> Banque des règlements internationaux	
<u>ADB</u> Asian Development Bank	
<u>ABEDA</u> Arab Bank for Economic Development in Africa	
<u>ABSE</u> African Bureau for the Sciences of Education	
<u>BCEAO</u> Central Bank of West African States	
<u>CBEI</u> Canadian Bureau for International Education	
<u>BCIE</u> Central American Bank of Economic Integration	
<u>CDB (or CARIBANK)</u> Caribbean Development Bank	
<u>BEAC</u> Bank of Central African States,	
<u>IDB</u> Inter-American Development Bank	
<u>IBRD</u> International Bank for Reconstruction and Development	
<u>ILO</u> International Labour Office	
<u>BIS</u> Bank for International Settlements	



<u>AGRIIS</u> Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles /FAO/	<u>AIEA</u> Agence internationale de l'énergie atomique	<u>AIPLF</u> Association internationale des parlementaires de langue française	<u>AIT</u> Institut asiatique de technologie	<u>ALAD</u> Programme de développement agricole des terres arides	<u>ALALE</u> Association latino-américaine de libre échange	<u>ALIDE</u> Association latino-américaine des institutions financières de développement	<u>ANSEC</u> Association nationale des caisses d'économie canadiennes	<u>APPPI</u> Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en terri- toires étrangers	<u>ASDI</u> Agence suédoise de développement international	<u>ASPAC</u> Conseil de l'Asie et du Pacifique
<u>AGRIS</u> International Information System for the Agricultural Sciences and Technology /FAO/	<u>IAEA</u> International Atomic Energy Agency	<u>IAFP</u> International Association of French Speaking Parliamentarians	Asian Institute of Technology	<u>ALAD</u> Arid Lands Agricultural Development Program	<u>LAFTA</u> Latin American Free Trade Association	<u>ALIDE</u> Latin American Association of Finance Development Institutions	<u>NACCU</u> National Association of Canadian Credit Unions	----- International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments	<u>SIDA</u> Swedish International Development Authority	<u>ASPAC</u> Asian and Pacific Council

<u>AARRO</u> la reconstruction afro-asiatique pour	<u>AARRO</u> Afro-Asian Rural Reconstruction Organization
<u>ACAL</u> Association canadienne pour l'Amérique latine	<u>CALA</u> Canadian Association for Latin America
<u>ACCT</u> (ou AGECCOP) Agence de coopération culturelle et technique	<u>ACCT</u> (or AGECCOP) Cultural and Technical Cooperation Agency
<u>ACDI</u> Agence canadienne de développement international	<u>CIDA</u> Canadian International Development Agency
<u>ACEA</u> Association canadienne des études africaines	<u>CAAS</u> Canadian Association of African Studies
<u>ACEA</u> Association canadienne des études asiatiques	<u>CAAS</u> Canadian Association for Asian Studies
<u>ACELA</u> Association canadienne des études latino-américaines	<u>CALAS</u> Canadian Association of Latin American Studies
<u>ACI</u> Alliance coopérative internationale	<u>ICA</u> International Cooperative Alliance
<u>ACNU</u> Association canadienne des Nations Unies	<u>UNA</u> United Nations Association in Canada
<u>ACP</u> (groupe des Pays de l'Afrique - Caraïbes - Pacifique	<u>ACP</u> (Group of) Africa - Caribbean - Pacific countries
<u>ADRAO</u> Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest	<u>WARDA</u> West African Rice Development Association
<u>AELE</u> Association européenne de libre échange	<u>EFTA</u> European Free Trade Association
<u>AFRASEC</u> Organisation afro-asiatique de coopération économique	<u>AFRASEC</u> Afro-Asian Organization for Economic Co-operation
<u>AGECCOP</u> (ou ACCT) Agence de coopération culturelle et technique	<u>AGECCOP</u> (or ACCT) Cultural and Technical Cooperation Agency
<u>AGNU</u> Assemblée générale des Nations Unies	<u>UNGA</u> United Nations General Assembly



Union internationale des sciences  
de la nutrition (UISN)

Union internationale des télé-communications (UIT)

Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN)

Union interparlementaire (UIP)

Union monétaire ouest-africaine (UMOA)

Union postale universelle (UPU)

International Union of Nutritional Sciences (IUNS)

International Telecommunications Union (ITU)

International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)

Inter-Parliamentary Union (IPU)

West African Monetary Union (UMOA)

Universal Postal Union (UPU)

 $\Lambda$ 

Volontaires des Nations Unies (VNU) United Nations Volunteers (UNV)

Λ

YMCA, le conseil national du Canada

National Council of YMCAs of  
Canada  
Young Women's Christian  
Association (YWCA)

Société interaméricaine de planification (SIAP)	Inter-American Planning Society (SIAP)
Société internationale pour le développement (SID)	Society for International Development (SID)
Société pour l'expansion des exportations (SEE)	Export Development Corporation (EDC)
Sous-comité consultatif sur l'écoulement des excédents /FAO/	Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal /FAO/
Système d'information alimentaire et d'alerte rapide (SIAR)	Food Information and Early Warning System (FIEWS)
Système économique latino-américain (SELA)	Latin American Economic System (SELA)
Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles (AGRIS) /FAO/	International Information System for the Agricultural Sciences and Technology (AGRIS) /FAO/

## T

Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale	General Treaty on Central American Economic Integration
--	---

## U

Union africaine et malgache des banques pour le développement	African and Malgasy Union of Development Banks
Union de l'Europe occidentale (UEO)	Western European Union (WEU)
Union des Etats africains	Union of African States
Union douanière de l'Afrique de l'Ouest (UDEAO)	West African Customs Union (UDEAO)
Union douanière et économique de l'Afrique centrale (UDEAC)	Central African Customs and Economic Union (UDEAC)
Union internationale des instituts de recherches forestières	International Union of Forestry Research Organizations (IUFRO)

Andean Pact (Cartagena Agreement)	Pacte andin (dit Pacte de Carthagène)
World Population Plan of Action	Plan d'action mondial de la population
Colombo Plan Council for Technical Cooperation in South and South-East Asia	Plan de Colombo Conseil du Plan de Colombo pour la coopération technique en Asie du Sud et du Sud-Est
World Food Program (WFP)	Programme alimentaire mondial (PAM)
Commonwealth Program for Technical Cooperation	Programme d'assistance technique du Commonwealth
Arid Lands Agricultural Development Program (ALAD)	Programme de développement agricole des terres arides (ALAD)
Central American Program for Export Development (PROMECA)	Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations (PROMECA)
United Nations Development Program (UNDP)	Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
United Nations Environment Program (UNEP)	Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUÉ)
International Fertilizer Supply Scheme (IFSS)	Programme international d'approvisionnement en engrais (PIAE)
Mekong River Development Project	Projet de développement du Mekong

R

Raillye Tiers-Monde Québec (RTM-Q)

S

International Secretariat for Volunteer Service (ISVS)	Secrétariat international du service volontaire (SISV)
Canadian University Service Overseas (CUSO)	Service administratif canadien outre-mer (SACO)
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge
Canadian Save the Children Fund (CANSAVE)	Société canadienne de secours aux enfants (CANSAVE)
League of Nations	Société des Nations (SDN)
International Finance Corporation (IFC)	Société financière internationale (SFI)



Organisation des Nations Unies (ONU)	United Nations Organization (UNO)
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (OAA ou FAO)	Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole (OPAEP)	Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)
Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP)	Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC)
Organisation des télécommunications du Commonwealth	Commonwealth Telecommunications Organization
Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est (OTASE)	South-East Asia Treaty Organization (SEATO)
Organisation du traité de l'Atlantique nord (OTAN)	North Atlantic Treaty Organization (NATO)
Organisation hydrographique internationale (OHI)	International Hydrographic Organization (IHO)
Organisation inter-africaine du café (OIAC)	Inter-African Coffee Organization (IACO)
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (IMCO)	Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)
Organisation internationale du café (OIC)	International Coffee Organization (ICO)
Organisation internationale du sucre	International Sugar Organization
Organisation internationale du travail (OIT)	International Labour Organization (ILO)
Organisation météorologique mondiale (OMM)	World Meteorological Organization (WMO)
Organisation mondiale de la santé (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organisation panaméricaine de la santé (OPAS)	Pan American Health Organization (PAHO)
Organisme danois de développement international (DANIDA)	Danish International Development Agency (DANIDA)

Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix (OCCDP)	Organisation commune africaine, malgache et mauricienne (OCAM)
Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
Organisation de coordination et de coopération pour la lutte contre les grandes endémies (OCCGE)	Organisation de développement du Commonwealth (CDC)
Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques	Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
Organisation de l'unité africaine (OUA)	Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est (EAVRO)
Organisation de réhabilitation par le travail (ORT)	Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine (OSPAAAL)
Organisation des coopératives d'Amérique	Organisation des Etats américains (OEA)
Organisation des Etats de l'Amérique centrale (ODECA)	Organisation des Etats riverains du fleuve Sénégal (OERS)
Organisation des fédérations d'employeurs et des employés dans les pays en voie de développement	Organisation des ministres de l'éducation d'Asie du Sud-Est (OMEASE)
Organisation of Catholic Organization for Development and Peace (CCODP)	Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States (OCAM)
Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)	_____
Commonwealth Development Corporation (CDC)	Afro-Asian People's Solidarity (AAPSO)
International Civil Aviation Organization (ICAO)	Organization of African Unity (OAU)
East African Veterinary Research Organization (EAVRO)	Organization for Rehabilitation through Training (ORT)
Organization of Afro-Asian Latin American People's Solidarity (OSPAAAL)	Organization of the Co-operatives of America (OAS)
Organization of Central American States (OICAS)	Organization of Senegal Riparian States (OSRS)
Organization of Employers' Federations and Employees in Developing Countries (OEF)	Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO)

Laboratoire international de recherches sur les maladies animales (LIRMA)	Ligue arabe
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge	League of Red Cross Societies (World Federation of National Red Cross, Red Crescent and Red Lion and Sun Societies)
Ligue internationale des droits de l'homme	International League for the Rights of Man

M

Marché commun centraaméricain (CACM)	Central American Common Market (CACM)
Marché commun des Antilles orientales (ECCM)	East Caribbean Common Market (ECCM)
	Mennonite Central Committee (MCC)

O

Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA)	United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA)
--	---

Office interaméricain de radio-diffusion	Inter-American Radio Office
--	-----------------------------

Organisation africaine du bois (OAB)	African Wood Organization (AWO)
Organisation africaine et malgache du café (OAMCAF)	

Organisation afro-asiatique de coopération économique (AFRASEC)	Afro-Asian Organization for Economic Co-operation (AFRASEC)
Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale (AARRO)	Afro-Asian Rural Reconstruction Organization (AARRO)

Institut international d'agri- culture tropicale (IITA)	Institut international de la gestion de la technologie	Institut international de plani- fication de l'éducation (IPE) /UNESCO/	Institut international de recherche sur le riz (IIRR)	Institut international de recherches sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)	Institut international de statistique (IIS)	Institut international du coton (IIC)	Institut international pour l'unification du droit privé	Institut latino-américain de planification économique et sociale (ILPES)	Institut panafricain pour le développement (IPD)	Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie (IDACA)	J	Juennesse Canada Monde (JCM)	Canada World Youth (CWY)
International Institute of Tropical Agriculture (IITA)	International Institute for the Management of Technology	International Institute for Educational Planning (IIEP) /UNESCO/	International Rice Research Institute (IRRI)	International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics (ICRISAT)	International Statistical Institute (ISI)	International Institute for Cotton (IIC)	International Institute for the Unification of Private Law	Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES)	Pan-African Institute for Development (PAID)	Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia (IDACA)			

Institut africain de développement économique et de planification (IDEP)	African Institute for Economic Development and Planning (IDEP)
Institut africain pour le développement économique et social (INADES)	African Institute for Economic and Social Development (INADES)
Institut asiatique de développement et de planification économique	Asian Institute for Economic Development and Planning
Institut asiatique de technologie (AIT)	Asian Institute of Technology (AIT)
Institut canadien des affaires internationales	Canadian Institute of International Affairs
Institut coréen de développement	Korea Development Institute
Institut de contrôle biologique du Commonwealth	Commonwealth Institute for Biological Control
Institut de coopération internationale (ICI)	Institute for International Co-operation (IIC)
Institut de formation et de recherche des Nations Unies (UNITAR)	United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)
Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama (INCAP)	Institute of Nutrition of Central America and Panama (INCAP)
Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières (IRAT)	Institute for Tropical Crops Research (IRAT)
Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social (IRNU)	United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)
Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale (ICAITI)	Central American Research Institute for Industry (ICAITI)
Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation (IFPRI)	International Food Policy Research Institute (IFPRI)
Institut de Vienne pour le développement et la coopération	Vienna Institute for Development
Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale (ICECU)	Central American Institute for Popular Education (ICECU)
Institut interaméricain des sciences agricoles (IICA)	Inter-American Institute of Agricultural Sciences (IICA)
Institut inter-américain des sciences agricoles de l'OEA	Inter-American Institute of Agricultural Sciences of the OAS



Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement (GCPAI)	Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries (CGFPI)
Groupe consultatif des protéines et calories (PAG) /ONU/	Protein-Calorie Advisory Group (PAG) /UN/
Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI)	Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)
Groupe de la Banque mondiale: BIRD, IDA et SFI	World Bank Group: IBRD, IDA and IFC
Groupe des Dix /FMI/	Group of Ten /IMF/
Groupe d'étude des programmes de développement /BIRD/	Development Programs Studies Unit /IBRD/
Groupe international d'étude du plomb et de zinc	International Lead and Zinc Study Group
Groupe international d'étude sur la laine (IMSG)	International Wool Study Group (IMSG)
Groupe international d'étude sur le cacao	International Cocoa Study Group
Groupe international d'étude sur le caoutchouc	International Rubber Study Group (IRSG)
Groupeement des Andes pour le développement	Andean Development Corporation (ADC)

Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR)	United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
---	---



Fédération syndicale mondiale (FSM)	World Federation of Trade Unions (WFTU)
Fondation canadienne contre la faim (FCCF)	Canadian Hunger Foundation (CHF)
Fondation du Commonwealth	Commonwealth Foundation
Fonds africain de développement	African Development Fund
Fonds arabe de développement économique et social (FADES)	Arab Fund for Economic and Social Development
Fonds d'aménagement du bassin de l'Indus	Indus Basin Development Fund
Fonds d'entraide et de garantie des emprunts de l'entente ouest-africaine	Mutual Aid and Guarantee Fund of the West African Entente
Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE ou UNICEF)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP)	United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)
Fonds du Commonwealth pour la coopération technique (FCTT)	Commonwealth Fund for Technical Cooperation (CFTC)
Fonds européen de coopération monétaire	European Monetary Cooperation Fund
Fonds européen de développement (FED)	European Development Fund
Fonds fiduciaire /FMI/	Trust Fund /IMF/
Fonds international de développement agricole (FIDA) /FAO/	International Fund for Agricultural Development (IFAD) /FAO/
Fonds kuwaïtien pour le développement économique arabe	Kuwait Fund for Arab Economic Development
Fonds monétaire international (FMI)	International Monetary Fund (IMF)
Fonds spécial pour la zone sahélienne /FAO/	Special Fund for the Sahelian Zone /FAO/

D

Déclaration universelle des droits de l'homme	United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA)
Direction générale de l'aide norvégienne au Tiers Monde	Norwegian Agency for International Development (NORAD)
Deuxième décennie des Nations Unies pour le développement (DD2)	United Nations Second Development Decade (DD2)

E

Entrée universitaire mondiale du Canada (EUMC)	World University Service of Canada (WUSC)
Etude prospective du développement agricole mondial (EPDAM)	Perspective Study of World Agricultural Development (PSWAD)

F

Fédération canadienne des enseignants (FCE)	Canadian Teachers' Federation (CTF)
Fédération internationale d'oléiculture (FIO)	International Olive Growers' Federation (FIO)
Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes (IFCATTI)	International Federation of Cotton and Allied Textile Industries (IFCATTI)
Fédération internationale pour le planning familial (IPPF)	International Planned Parenthood Federation (IPPF)
Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies (FMANU)	World Federation of United Nations Associations (WFUNA)
Fédération panaméricaine des écoles de médecine (PAFAMS)	Pan American Federation of Medical Schools (PAFAMS)
Fédération pour la planification familiale du Canada (FFFC)	Family Planning Federation of Canada (FFFC)

Conseil de l'Asie et du Pacifique (ASPAC)	Conseil de l'Entente	Conseil des ressources génétiques (CRG)	Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC) / ONU/	Conseil interaméricain du commerce et de la production (CICEP)	Conseil intergouvernemental des pays exportateurs de cuivre (CIPEC)	Conseil international d'éducation des adultes	Conseil international de cacao	Conseil international de l'étain	Conseil international des agences bénévoles	Conseil international du blé	Conseil mondial de l'alimentation	Conseil oécuménique des Eglises	Conseil oléicole international (COI)	Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique (CODESRIA)	Coopération internationale pour le développement socio-économique (CIDSE)	Cour permanente d'arbitrage	Croix-Rouge internationale (La)
Asian and Pacific Council (ASPAC)	Council of the Entente	International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)	Economic and Social Council of the United Nations (ECOSOC) / UN/	Inter-American Council of Commerce and Production (IACCP)	Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries	International Council for Adult Education	International Cocoa Council	International Tin Council	International Council for Voluntary Agencies	International Wheat Council	World Food Council	World Council of Churches	International Olive Oil Council (IOOC)	Council for the Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA)	International Cooperation for Socio-Economic Development	Permanent Court of Arbitration	The International Red Cross

Commission économique pour l'Europe (CEE) /ONU/	Commission internationale du génie rural (CIGR)	Commission internationale du riz (CIR)	Commission mixte internationale	Communauté asiatique des pays producteurs de noix de coco	Communauté de l'Afrique orientale (CAO)	Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest (CEAO)	Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)	Communauté économique du bétail et de la viande (CEBV)	Communauté économique européenne (CEE)	Conférence de La Haye de droit international privé	The Hague Conference on Private International Law	Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des Etats africains et malgache d'expression française	Conférence des ministres de l'éducation nationale des Etats africains et malgache d'expression française	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)	Conférence religieuse canadienne (CRC)	Congrès du travail du Canada (CTC)	Conseil africain de l'arachide	Conseil asiatique pour le développement industriel	Conseil canadien de développement international (CCDI)	Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI)	Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM ou COMECON)	Conseil de la population
Economic Commission for Europe (ECE) /UN/	International Commission of Agricultural Engineering (CIGR)	International Rice Commission (IRC)	International Joint Commission	Asian Coconut Community	East African Community (EAC)	West African Economic Community (WAEC)	Economic Community of West African States (ECOWAS)	Economic Community for Livestock and Meat (ECLM)	European Economic Community (EEC)	Conférence de La Haye de droit international privé	The Hague Conference on Private International Law	Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des Etats africains et malgache d'expression française	Conférence des ministres de l'éducation nationale des Etats africains et malgache d'expression française	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)	Conférence religieuse canadienne (CRC)	Congrès du travail du Canada (CTC)	Conseil africain de l'arachide	Conseil asiatique pour le développement industriel	Conseil canadien de développement international (CCDI)	Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI)	Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM ou COMECON)	Conseil de la population

Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CECAL)	Inter-Américain de l'alliance pour le progrès (ICAP)	Inter-Américain Committee for Agricultural Development (CIDA)	Interdepartmental Committee on Development Assistance (ICDA)	Interdepartmental Committee on Economic Relations with the Developing Countries (ICERDC)	Interdepartmental Committee on External Relations (ICER)	International Committee on the Management of Population Programs (ICOMP)	International Committee of the Red Cross (ICRC)	International Committee for Applied Research in Population (ICARP)	Maghreb Permanent Consultative Committee	Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel (PISC)	Senior Policy Committee on the Canada-United States Defence Production and Development Sharing Program	Committee on Food Aid Policies and Programs /WFP/	Statistical Commission	Commission on International Commodity Trade (CICT)	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) /UN/	Economic Commission for Africa (ECA) /UN/	Economic Commission for Latin America (ECLA) /UN/	Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE) /UN/	Comité interaméricain pour le développement agricole (CIDA)	Comité interministériel de l'aide au développement (CIAD)	Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement (CIREPD)	Comité interministériel sur les relations extérieures (CIRE)	Comité international de gestion des programmes en matière de population (ICOMP)	Comité international de la Croix-Rouge (CICR)	Comité international de recherche appliquée sur la population (ICARP)	Comité permanent consultatif du Maghreb	Comité permanent inter-Etats de lutte contre la sécheresse dans le Sahel (CILSS)	Comité supérieur canado-américain des industries, de la défense et du développement	Comité sur les politiques et les programmes d'aide alimentaire /PAM/	Commission de statistique	Commission du commerce international des produits de base (CICT)	Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) /ONU/	Commission économique pour l'Afrique (CEA) /ONU/	Commission économique pour l'Amérique latine (CEPAL) /ONU/	Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient (CEAEO) /ONU/
---	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	------------------------	--	--	---	---	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--	---	--	---------------------------	--	--	--	--	---



Centre international pour le développement (CID)	International Development Centre (CID)
Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI)	International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)
Centre latino-américain de démographie (CELADE)	Latin American Demographic Centre (CELADE)
Centre latino-américain de documentation économique et sociale (CLADES)	Latin American Centre for Economic and Social Documentation (CLADES)
Centre malais d'études sur le développement	Malaysian Centre for Development Studies
Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement (CEPIS)	Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)
Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine (DESAL)	Latin American Centre for Economic and Social Development (DESAL)
Centre québécois de relations internationales (CQRI)	
Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est (SEARCA)	Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture (SEARCA)
Centre régional d'innovation et de technologie éducatives (INNOTECH/SEAMO/)	Regional Centre for Educational Innovation and Technology (INNOTECH/SEAMO/)
Club de Rome	Club of Rome
Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives (COPAC)	Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives (COPAC)
Comité consultatif international du coton (CCIC)	International Cotton Advisory Committee (ICAC)
Comité d'aide au développement (CAD) /OCDE/	Development Assistance Committee (DAC) /OECD/
Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI)	Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)
Comité des Vingt /FMI/	Committee of Twenty /IMF/
Comité d'études comparatives du comportement en matière de population (COMBEP)	Committee for Comparative Behavioural Studies in Population (COMBEP)
Comité d'organisations non gouvernementales auprès du FISE	Non-Governmental Organizations Committee on UNICEF
Comité du service unitaire du Canada	Unitarian Service Committee of Canada (USC)



Centre africain de formation et de recherches administratives pour le développement (CAFRAD)	Centre de l'information économique et sociale (CESI) / ONU/
Centre d'études monétaires latino-américain (CEMLA)	Centre d'étude et de coopération internationale (CECI)
Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique (SEAFDEC)	Centre for Latin American Monetary Studies (CEMLA)
Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) / Ligue arabe/	Southeast Asian Fisheries Development Centre (SEAFDEC)
Centre de développement régional / ONU/	Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) / Arab League/
Centre de recherches pour le développement international (CRDI)	United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)
Centre du commerce international CNUCED/GATT (CCI)	International Development Research Centre (IDRC)
Centre interaméricain de promotion des exportations (CIPE)	International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC)
Centre international d'agriculture tropicale (CIAT)	Inter-American Export Promotion Centre (CIPE)
Centre international d'information sur l'irrigation (CIIII)	International Centre of Tropical Agriculture (CIAT)
Centre international de développement et de recherche (CIDR)	International Irrigation Information Centre (IIIC)
Centre international de la pomme de terre (CIP)	International Centre for Development and Research (CIDR)
Centre international de l'élevage pour l'Afrique (ILCA)	International Potato Center (CIP)
Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches (ICARDA)	International Livestock Centre for Africa (ILCA)
Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)	International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)
Centre international pour la coopération des recherches en agriculture	International Centre for the Improvement of Maize and Wheat (CIMMYT)
	International Centre for the Cooperation of Agricultural Research (CICRA)

African Development Bank (ADB)	Banque africaine de développement (BAD)
Arab Bank for Economic Development in Africa (ABEDA)	Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique (BADEA)
Asian Development Bank (AsDB)	Banque asiatique de développement (BASD)
Central Bank of West African States (BCEAO)	Banque centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest (BCEAO)
Central American Bank of Economic Integration (BCIE)	Banque centre-américaine d'intégration économique (BCIE)
Caribbean Development Bank (CDB or CARIBANK)	Banque de développement des Caraïbes (BDC)
East African Development Bank (EADB)	Banque de la Communauté de l'Afrique orientale (EADB)
Bank of Central African States (BEAC)	Banque des Etats de l'Afrique centrale (BEAC)
Bank for International Settlements (BIS)	Banque des règlements internationaux (BRI)
Inter-American Development Bank (IDB)	Banque interaméricaine de développement (BID)
International Investment Bank	Banque internationale d'investissement
International Bank for Economic Cooperation	Banque internationale pour la coopération économique
International Bank for Reconstruction and Development (also known as the World Bank) (IBRD)	Banque internationale pour la reconstruction et le développement (aussi appelée Banque mondiale) (IBRD)
African Bureau for the Sciences of Education (BASE)	Bureau africain des sciences de l'éducation (BASE)
Canadian Bureau for International Education (CBIE)	Bureau canadien de l'éducation internationale (BCIE)
United Nations Disaster Relief Coordinator's Office	Bureau des Nations Unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe
International Bureau for Education (IBE)	Bureau international d'éducation (IBE)
International Exhibition Bureau	Bureau international des expositions (BIE)
International Labour Office (ILO)	Bureau international du travail (BIT)
International Bureau for the Publication of Customs Tariffs	Bureau international pour la publication des tarifs douaniers

Association des pays producteurs de minerais de fer	Association of universities and des instituts de recherche des Caraïbes (UNICA)	Association européenne de libre échange (AELE)	Association internationale de développement (IDA)	Association internationale des journalistes de langue française (AIJLF)	Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF)	Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en territoires étrangers (APPPI)	Association latino-américaine de libre échange (ALALE)	Association latino-américaine des institutions financières de développement (ALIDE)	Association manitobaine pour le progrès mondial, Inc.	Association mondiale des organisations de recherche industrielle et technologique (WAITRO)	Association nationale des caisses d'économie canadiennes	Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest (ADRAO)
Association of Iron Ore Producing Countries	Association of Caribbean Universities and Research Institutes	European Free Trade Association (EFTA)	International Development Association (IDA)		International Association of French-Speaking Parliamentarians (IAFP)	International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments	Latin American Free Trade Association (LAFTA)	Latin American Association of Finance Development Institutions (ALIDE)	Manitoba Association for World Development Inc. (MAWD)	World Association of Industrial and Technological Research Organizations (WAITRO)	National Association of Canadian Credit Unions (NACCU)	West African Rice Development Association (WARDA)

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)	Accord international sur le café
Accord international sur le sucre	Agence canadienne de développement international (ACDI)
Agence de coopération culturelle et technique (ACCT ou AGECCOP)	Agence de développement international (US-AID)
Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)	Agence suédoise de développement international (ASDI)
Alliance coopérative internationale (ACI)	Alliance des pays producteurs de cocoa
Alliance pour le progrès	Assemblée générale des Nations Unies (AGNU)
Assistance médicale internationale (AMI)	Association canadienne des études africaines (ACEA)
Association canadienne des études asiatiques (ACEA)	Association canadienne des études latino-américaines (ACELA)
Association canadienne des Nations Unies (ACNU)	Association canadienne pour l'Amérique latine (ACAL)
Association de libre échange des Caraïbes (CARIFTA)	Association des Etats du Sud-Est asiatique
Association des pays producteurs de cuivre	Association of Copper Producing Countries







Table des matières

Liste des organismes ..... 1

Liste des sigles ..... 21

Technologie du développement ..... 40

Liste des domaines ..... 90

Bibliographie ..... 93

d'ordre lexicologique, en modifiant la présentation et en faisant des renvois, afin d'attirer dans une certaine mesure l'ordre alphabétique et l'ordre analogique. On remarquera que les renvois sont d'ordre linguistique et non analogique, ce qui aurait compliqué indûment le présent ouvrage qui se veut d'un accès facile pour tous. Par ailleurs, j'ai jugé utile de donner quelques renseignements supplémentaires dans la mesure où ils ne formaient pas une ribambelle de mots. Je n'ai donc pas indiqué le pays-hôte de chaque organisme mais j'ai souligné l'organisation-souche si des comités ou des centres de recherche en relevaient.

On retrouvera dans ce lexique quatre grandes parties.

La première comprend une liste d'organismes nationaux, internationaux et non gouvernementaux qui s'occupent de développement ou qui y sont reliés d'une certaine façon.

La deuxième partie se compose des sigles d'organismes, présentés par ordre alphabétique, auxquels j'ai ajouté, en annexe, les abréviations des termes de développement, quand il y avait lieu.

La troisième partie comprend une liste des termes du développement qui ont été relevés dans des textes spécialisés. Ils sont classés par ordre alphabétique et sont suivis d'une traduction ou d'une adaptation, qui a été relevée et vérifiée dans des ouvrages reconnus. Il peut y avoir plus d'une traduction, le choix étant laissé à l'utilisateur qui pourra, selon le contexte, utiliser celle qui lui semble meilleure. Les termes sont accompagnés d'un code numérique qui indique le ou les domaines dans lesquels ils sont le plus souvent utilisés.

Ces domaines d'application des termes font l'objet de la dernière partie. Les domaines sont des champs d'activités; par exemple, l'aide alimentaire, l'assistance technique, les investissements, la planification, etc. La liste en a été établie en respectant l'ordre alphabétique et les domaines correspondent aux chiffres de 1 à 35.

Un tel ouvrage, quoiqu'incomplet, s'imposait pour répondre aux divers besoins qui se sont fait jour. Il ne peut certes pas être considéré comme définitif, mais il a néanmoins été rédigé dans l'espoir qu'il contribue un tant soit peu à une meilleure compréhension du domaine et à un dialogue nourri... d'expressions justes.

# Introduction

L'objectif du présent lexique est de diffuser et d'uniformiser les expressions couramment employées dans le domaine du développement international. Il se veut, avant tout, un document de référence pour tous ceux qui s'intéressent à la coopération au développement. C'est pourquoi il essaie de promouvoir l'utilisation d'une terminologie unifiée, d'éliminer certains emprunts inutiles ainsi que l'emploi abusif de certaines expressions. Il veut, de plus, éliminer certaines imprécisions dans toute la terminologie utilisée à l'Agence - imprécisions qui se glissent inévitablement dans toute langue spécialisée, vivante et en évolution constante.

Ce lexique s'adresse surtout aux agents de développement travaillant déjà dans le domaine, ce qui explique le caractère technique des expressions ainsi que le choix des organismes retenus dont certains sont inconnus du grand public, mais dont l'action revêt néanmoins une grande importance dans leur aire d'opération.

Expressions, abréviations, désignations d'organismes et sigles de domaines multiples se côtoient. D'aucuns me reprocheront peut-être leur caractère varié et abondant, mais j'ai laissé à l'usage et à la fréquence de leur utilisation le soin de présider au choix des termes.

En revanche, j'ai éliminé expressément certains mots qui, pour être de nature économique, financière ou technique, n'en revêtaient pas moins un caractère trop éloigné du développement. J'ai également passé outre les désignations autres que françaises et anglaises. Cette mesure vise surtout les organisations où les noms espagnols font concurrence aux noms arabes, allemands, suédois et autres. Certains de ces organismes, de l'Amérique latine en particulier, sont également connus sous leur nom espagnol, mais la question se posait alors de savoir où établir la ligne de démarcation. J'ai donc opté pour l'élimination des langues étrangères, tout en conservant cependant les sigles dans la langue reconnue. Ainsi, on retrouvera des organisations françaises ou latino-américaines traduites mais conservant leur sigle français ou espagnol, selon le cas.

Sans vouloir faire preuve de purisme à tout crin, j'ai néanmoins jugé utile de ne traduire que dans la mesure où suffisamment de sources fiables abondaient dans ce sens. Dans les cas où les organismes se situent dans des pays anglophones (par exemple, les Etats-Unis) où dont la langue seconde est l'anglais (ex.: les Philippines) et pour lesquels aucune documentation, à ma connaissance, n'existe en français, je n'ai pas cherché à les traduire. En cas de doute, j'ai laissé les noms dans leur langue originale.

Certaines institutions possèdent deux sigles (ex.: le CAEM, mieux connu sous l'appellation COMECON) et la reconnaissance de ce fait m'a fait classer l'institution sous ses deux sigles également acceptés. Il en va de même des organisations comme la FAO (ou OAA) et l'UNICEF (ou FISE) où les sigles français, bien que reconnus officiellement, ne sont pas couramment utilisés. Je les ai donc indiqués pour promouvoir, sinon leur utilisation, du moins leur compréhension.

Le présent lexique est une réédition de celui précédemment publié par la Direction de l'information de l'ACDI, que j'ai modifiée quelque peu et remis à jour. En effet, il comprend plus de 1000 nouveaux termes, dont 400 organismes, en plus d'une liste de sigles que j'ai jugé utile d'ajouter. J'y ai également apporté quelques changements



Avec la multiplication des contacts internationaux à tous les échelons, de plus en plus nombreuses sont les personnes appelées à oeuvrer dans le domaine du développement international et, par conséquent, à recourir aux termes les plus variés qui lui sont afférents. Aussi, ce travail est-il une tentative pour répondre aux demandes soutenues, tant à l'Agence canadienne de développement international qu'aux autres, d'information et d'uniformisation du vocabulaire employé. Certes, cet ouvrage n'est pas exhaustif et nul n'est plus conscient que moi de ses imperfections. Mais, comme il n'existait aucun manuel regroupant à lui seul les différentes expressions susceptibles d'être utilisées fréquemment à l'ACDI et qu'un tel outil de travail est indispensable aux agents de développement, la Division des langues officielles a décidé de présenter un ouvrage qui viserait à combler ces besoins. Il a également été décidé de présenter une liste aussi complète que possible des organismes de développement pour faire le point sur le flot parfois déroulant - il faut en convenir - d'institutions, d'organisations, d'organismes, de centres de recherche et de banques de développement qui se multiplient en chassé-croisé dans toute la planète.

Je tiens à remercier Diana Monnet, conseillère en langues officielles, et Jacques Noël, directeur général de la Direction générale de l'administration du personnel, pour avoir accepté de me libérer de mes autres fonctions pour confectionner ce lexique et pour m'avoir fourni les fonds nécessaires pour ce faire.

Je voudrais surtout remercier Andrée Champagne, de la Direction de l'information, qui avait déjà coordonné et publié les deux premières éditions du présent lexique et dont l'encouragement et les propos fort pertinents m'ont été d'une aide précieuse.

J'aimerais enfin exprimer mes remerciements à Fran Watson James et Lise Marquis pour leur travail de dactylographie, et surtout Alice Séguin qui a non seulement assumé la tâche de la dactylographie finale mais qui m'a bien aidée dans la composition et la présentation du présent ouvrage.

L'agent linguistique et culturel

Danuta Szachanska

Danuta Szachanska





Lexique français-anglais du développement international

CH  
E481  
-1980  
E52





# LE XIÈME

FRANÇAIS  
ANGLAIS

CAI  
EA81  
-1980  
E52

DU DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL



Canadian International  
Development Agency

Agence canadienne de  
développement international

Ottawa, Canada  
K1A 0G4

Ottawa, Canada  
K1A 0G4

